01_M318_de.book Seite 1 Montag, 21. März 2011 1:09 13

Dirt Devil

AquaClean

Bedienungsanleitung DE
Dampfmopp

Operating Manual GB
Steam mop

Mode d'emploi FR
Appareil de nettoyage à vapeur

Bedieningshandleiding NL
Stoomborstel

Manual de instrucciones ES
Mopa de vapor

Istruzioni per l'uso IT
Scopa a vapore

Kullanim Klavuzu TR
Buharl mop

Roya-14969 • A5 • 21.03.2011

01_M318_de.book Seite 2 Montag, 21. März 2011 1:09 13

Bedienungsanleitung ..... 4 - 27 DE

Operating Manual ..... 28 - 51 GB

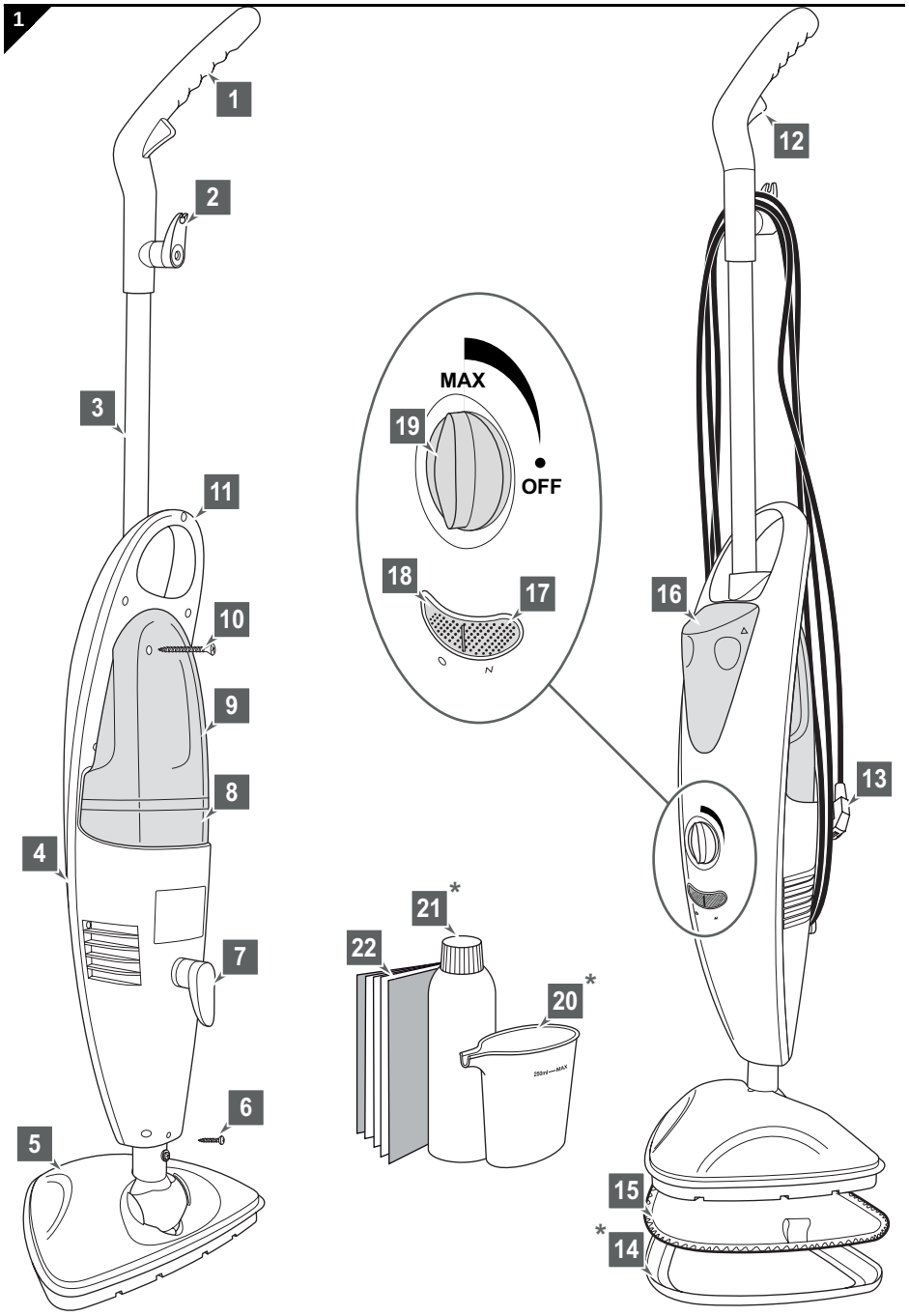
Mode d'emploi ..... 52 - 75 FR

Bedieningshandleiding..... 76 - 99 NL

Manual de instrucciones ..... 100 - 123 ES

Istruzioni per l'uso ..... 124 - 147 IT

Kullanim Klavuzu ..... 148 - 171 TR



3

Übersicht

Vielen Dank!

Wir danken Ihnen für den Kauf des Universal-Dampfreinigers AquaClean und das entgegengebrachte Vertrauen.

Lieferumfang (Abb. 1)

1 Handgriff
2 Aufwickelvorrichtung oben mit Clip zur Befestigung des Stromkabels
3 Stiel
4 Mittelkonsole
5 Dampffuß
6 Sicherungsschraube (vormontiert)
7 Aufwickelvorrichtung unten
8 Wasserfilterkartusche
9 Wassertank
10 Sicherungsschraube (vormontiert)
11 Transportgriff
12 Dampftaste
13 Stromkabel mit Stecker
14* Teppichgleitsohle, optional*
15 Mikrofaser-Reinigungstuch (2 Stück, 90 % Polyester, 10 % Polyamid)
16 Desinfektionsmitteltank
17 Stromkontrollleuchte
18 Dampfbereitschaftsanzeige
19 Desinfektionsmittelregler
20* Nachfüllbehälter, optional* (nur zu Verwendung mit Desinfektionsmittel)
21* Desinfektionsmittel, optional* (nur zu Verwendung im Desinfektionsmitteltank)
22 Bedienungsanleitung

* d. h. je nach Modell und Ausführung im Lieferumfang enthalten

Technische Daten

Geräteart	:	Dampfmopp
Modellname	:	Universal-Dampfreiniger AquaClean
Modellnummer	:	M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Spannung	:	230 V~, 50/60 Hz
Leistung	:	1500 W
max. Betriebsdauer pro Tankfüllung	:	ca. 12–15 Minuten (je nach Dampfeinsatz)
Dampfbereitschaft	:	nach ca. 35–45 Sekunden
Wassertank	:	ca. 0,6 l
Desinfektionsmitteltank	:	ca. 0,25 l
Stromkabellänge	:	ca. 6 m
Gewicht (ohne Zubehör und bei leeren Tanks)	:	ca. 3,3 kg

IPX4

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktverbesserungen vorbehalten.
© Royal Appliance International GmbH

01_M318_de.book Seite 5 Montag, 21. März 2011 1:09 13

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheitshinweise 6

1.1 zur Bedienungsanleitung 6
1.2 zu bestimmten Personengruppen 6
1.3 zu Heißdampf und heißen Geräteteilen 7
1.4 zum optional mitgelieferten Desinfektionsmittel 8
1.5 zur Stromversorgung 9
1.6 zur bestimmungsgemäßen Verwendung 10

2 Montieren 11

2.1 Auspacken 11
2.2 Montieren 12

3 Tanks füllen 15

3.1 Wassertank füllen 15
3.2 Desinfektionsmitteltank füllen 16

4 Dampfreinigen 17

4.1 Bevor Sie mit dem Dampfreinigen beginnen 17
4.2 Stromkabel rasch abwickeln 18
4.3 Dampfreinigen ohne Zugabe von Desinfektionsmittel 18
4.4 Dampfreinigen mit Zugabe von Desinfektionsmittel 19
4.5 Auffrischen von Teppichen 20
4.6 Gerät in Leerlaufstellung bringen 20

5 Nach dem Gebrauch 21

5.1 Stromkabel aufwickeln 21
5.2 Mikrofaser-Reinigungstuch pflegen 22
5.3 Gerät transportieren 22
5.4 Gerät aufbewahren 22

6 Wartung 23

6.1 Wasserfilterkartusche kontrollieren/tauschen 23
6.2 Gehäuse reinigen 24

7 Problembehebung 25

7.1 Bevor Sie das Gerät einsenden 25
7.2 Zubehör- und Ersatzteilliste 26
7.3 Bezugsquellen 26
7.4 bei defektem Gerät 26
7.5 Entsorgung 26

8 Garantie 27

8.1 Garantiebedingungen 27
8.2 Im Garantiefall 27

1 Sicherheitshinweise

1.1 zur Bedienungsanleitung

Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Bewahren Sie die Anleitung gut auf.
- Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie die Bedienungsanleitung mit.

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ WARNUNG:
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ ACHTUNG:
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

1.2 zu bestimmten Personengruppen

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Bewahren Sie das Gerät für diesen Personenkreis unzugänglich auf.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät und seinem Zubehör spielen. Kinder dürfen sich unter anderem weder auf das Gerät stellen oder setzen.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Bewahren Sie das Desinfektionsmittel für Kinder unzugänglich auf. Bei Verschlucken besteht Vergiftungsgefahr!
- Personen mit Sensibilitätsstörung, insbesondere verminderte Empfindlichkeit für Temperaturunterschiede, müssen beim Einsatz dieses Gerätes ungleich vorsichtiger sein.

1 Sicherheitshinweise

1.3 zu Heißdampf und heißen Geräteteilen

- Richten Sie den Dampfuß niemals auf Personen, Tiere oder Pflanzen. Richten Sie den Dampfuß stets nach unten auf den zu reinigenden Untergrund. Achten Sie selbst dann darauf, dass zu keiner Zeit Körperteile unter den Dampfuß gelangen können. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Schuhe zu tragen. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- Legen Sie das im Betrieb befindliche Gerät niemals auf die Seite. Verwenden Sie das Gerät niemals in waagerechter Haltung oder gar über Kopf. Lassen Sie das im Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- Richten Sie den Dampfuß nicht auf elektrische Geräte, Steckdosen, Kabel usw. Seien Sie umso vorsichtiger bei im Boden eingelassenen Steckdosen oder dergleichen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Reinigen an Druckbehältern oder Behältern, deren Inhalt Sie nicht kennen. Es besteht Berst- oder Explosionsgefahr.
- Lassen Sie heiße Geräte- und Zubehörteile, insbesondere das Mikrofaser-Reinigungstuch, erst abkühlen, ehe Sie diese berühren. Tragen Sie das Gerät allein am Handgriff oder am Transportgriff.
- Achten Sie darauf, dass Sie nicht zu lang auf einer Stelle dampfreinigen. Anderenfalls kann der Untergrund beschädigt werden.
- Sorgen Sie während und nach der Arbeit für gute Belüftung.

1 Sicherheitshinweise

1.4 zum optional mitgelieferten Desinfektionsmittel

- Bewahren Sie das Desinfektionsmittel für Kinder unzugänglich auf. Bei Verschlucken besteht Vergiftungsgefahr!
- Das Desinfektionsmittel ist gesundheitsschädlich. Halten Sie es insbesondere von Augen und Schleimhäuten fern. Füllen Sie es vorsichtig in den Desinfektionsmitteltank. Falls im Lieferumfang enthalten, nutzen Sie dafür den mitgelieferten Nachfüllbehälter. Falls Sie empfindliche Haut haben, tragen Sie Handschuhe beim Einfüllen.
- Waschen Sie sich die Hände, nachdem Sie mit dem Desinfektionsmittel hantiert haben.
- Reinigen Sie Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, weder mit dem Dampfmopp noch mit dem Desinfektionsmittel.

Verhalten im Ernstfall, d. h. nach unsachgemäßem Umgang mit dem Desinfektionsmittel:

- Falls das Mittel in die Augen gelangt ist:
  - Falls Sie Kontaktlinsen trugen, nehmen Sie diese umgehend heraus.
  - Spülen Sie die Augen umgehend ausgiebig für mindestens 10 Minuten mit sauberem Wasser.
  - Suchen Sie einen Arzt auf, wenn die Reizung der Augen anhält.
- Falls das Mittel verschluckt wurde:
  - Spülen Sie zuerst den Mund mit reichlich Wasser aus.
  - Verdünnen Sie den Mageninhalt mit reichlich Wasser.
  - Führen Sie kein Erbrechen herbei!
  - Suchen Sie vorsichtshalber einen Arzt auf.
- Falls die Dämpfe eingeatmet wurden:
  - Suchen Sie das Freie auf.
  - Falls sich Atemnot einstellt, suchen Sie umgehend einen Arzt auf!
- Falls das Mittel auf Haut oder Kleidung gelangt ist:
  - Waschen Sie die betroffenen Hautpartien umgehend mit Wasser ab.
  - Ziehen Sie die betroffenen Kleidungsstücke umgehend aus und waschen Sie diese vor erneutem Gebrauch.

1 Sicherheitshinweise

1.5 zur Stromversorgung

■ Das Gerät wird mit elektrischem Strom betrieben, dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

- Achten Sie darauf, dass der Dampffuß im Betrieb stets auf dem zu reinigenden Untergrund aufliegt. Legen Sie das Gerät niemals auf die Seite oder betreiben es gar in der Luft! Anderenfalls könnte Flüssigkeit in den Motor laufen und zum Kurzschluss führen!
- Halten Sie den Dampffuß im Betrieb vom Stromkabel fern. Stromkabel dürfen generell nicht mit Hitze und Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass das Stromkabel beschädigt wird, was zu einem Stromschlag führen kann.
- Wenn Sie den Stecker aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Ziehen Sie niemals am Stromkabel. Transportieren Sie das Gerät niemals am Stromkabel. Es könnte beschädigt werden.
- Wickeln Sie das Stromkabel vor dem Gebrauch immer vollständig ab. Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und halten Sie es von Regen und Nässe fern. Fassen Sie den Stecker nie mit nassen Händen an.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Falsche Spannung kann das Gerät zerstören.
- Schließen Sie das Gerät ausschließlich an Steckdosen mit Schutzkontakt an.
- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel. Falls dies unumgänglich ist, benutzen Sie nur GS-geprüfte, spritzwassergeschützte, einfache Verlängerungskabel (keine Mehrfachsteckdosen), die für die hohe Leistungsaufnahme des Geräts ausgelegt sind.
- Kontrollieren Sie das Stromkabel vor dem Benutzen auf eventuelle Beschädigungen.
- Ziehen Sie unmittelbar nach dem Gebrauch den Stecker aus der Steckdose. Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, stellen Sie sicher, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

1 Sicherheitshinweise

1.6 zur bestimmungsgemäßen Verwendung

■ Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.

■ Setzen Sie den Dampfmopp ausschließlich im Haushalt zum Reinigen von normal verschmutzten, ebenen Hartböden (z. B. Fliesen, Steinböden, Linoleum und anderen glatten, versiegelten Flächen) ein, die der hohen Temperatur, dem Druck und der Feuchtigkeit des Heißdampfes standhalten.

■ Bei aufgesetzter Teppichgleitsohle kann der Dampfmopp auch zum Auffrischen von kurzflorigen Teppichen, Läufern usw. eingesetzt werden.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

Verboten ist insbesondere:

■ Das Reinigen von:
- Personen, Tieren oder Pflanzen sowie Kleidungsstücken, die sich noch am Körper befinden.
- Oberflächen, die durch gesundheitsgefährdende Stoffe verschmutzt sind. Der heiße Dampf kann diese Stoffe lösen und freisetzen.
- Textilien, Leder, Möbeln, Wänden, Fensterscheiben, unversiegelten, lackierten, geölten oder gewachsten Holz- oder Parkettfußböden sowie Oberflächen aus weichem oder glänzendem Kunststoff. Diese können beschädigt werden.

■ Die Verwendung:
- in der Nähe von explosiven sowie entzündlichen Stoffen, an Druckbehältern oder Behältern, deren Inhalt Sie nicht kennen.
- als Raumbefeuchter oder gar als Raumheizung.
- im nicht vollständig montierten Zustand oder mit anderem Zubehör als in dieser Anleitung genanntem.
- auf Flächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- ohne eingesetzte Tanks oder mit leerem Wassertank.
- in waagerechter oder gar Über-Kopf-Haltung.
- ohne sauberes Mikrofaser-Reinigungstuch.
- im Freien.

■ Das Befüllen des Wassertanks mit anderen Flüssigkeiten als kaltem Wasser. Zusätze im Wassertank, wie z. B. Desinfektionsmittel, machen den Gebrauch des Geräts unsicher.

■ Das Befüllen des Desinfektionsmitteltanks mit anderen Flüssigkeiten als dem mitgelieferten oder durch Nachbestellung von uns erworbenem Desinfektionsmittel. Andere Mittel machen den Gebrauch des Geräts unsicher.

01_M318_de.book Seite 11 Montag, 21. März 2011 1:09 13

2 Montieren

2.1 Auspacken

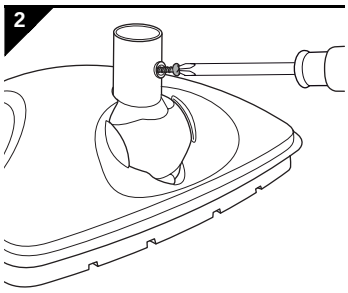
1. Packen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus.
2. Überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit. Informationen zum Lieferumfang ▷*Seite 4, „Übersicht“*.

⚠ ACHTUNG:
Versenden Sie das Gerät grundsätzlich in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf. Entsorgen Sie dagegen nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

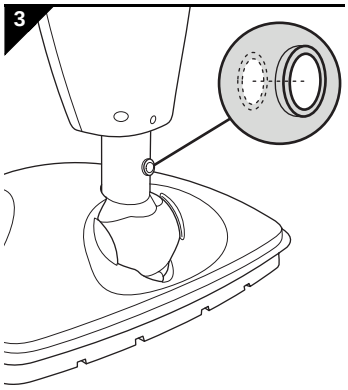
HINWEIS:
Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

2 Montieren

2.2 Montieren

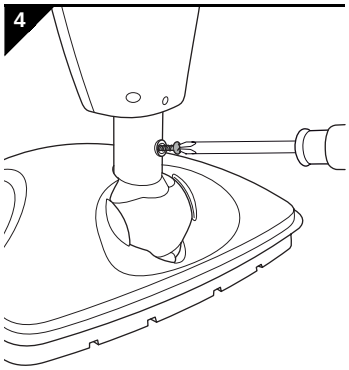


1. Stellen Sie den Dampffuß auf eine ebene Fläche.
2. Drehen Sie die vormontierte Kreuzschlitzschraube mit einem Kreuzschlitzschraubendreher aus dem Adapter am Dampffuß (Abb. 2).



3. Schieben Sie die Mittelkonsole kräftig in den Adapter am Dampffuß, bis es nicht mehr weiter geht.

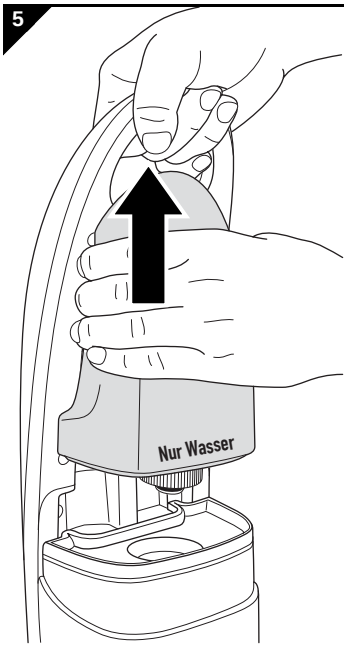
HINWEIS:
Die Vorbohrung im Adapter muss durch die Bohrung der Mittelkonsole sichtbar sein (Abb. 3). Anderenfalls wird es Ihnen nicht gelingen, dass die Schraube vollständig greift.



4. Drehen Sie die zuvor entnommene Kreuzschlitzschraube in die dafür vorgesehene Bohrung (Abb. 4). Ziehen Sie die Schraube dabei handfest an.

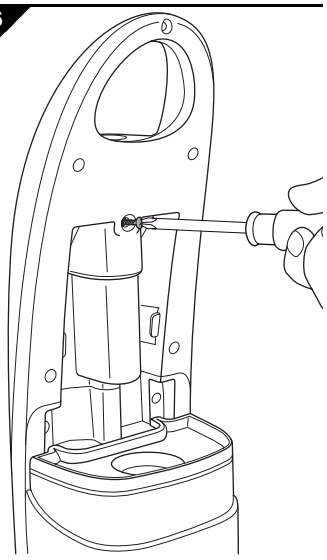
2 Montieren

5



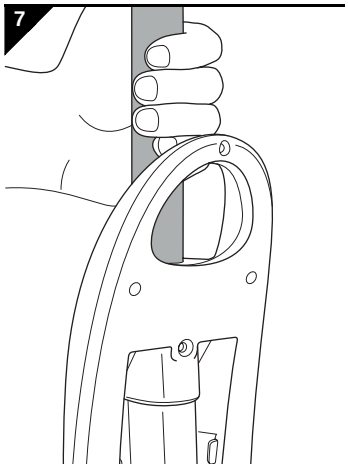
5. Halten Sie das Gerät am Transportgriff gut fest und ziehen Sie den Wassertank nach oben aus der Konsole (Abb. 5).

6



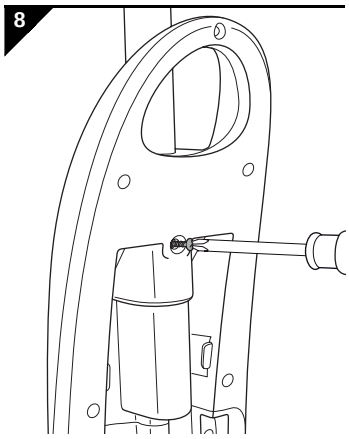
6. Drehen Sie die vormontierte Sicherungsschraube aus der Mittelkonsole (Abb. 6).

2 Montieren

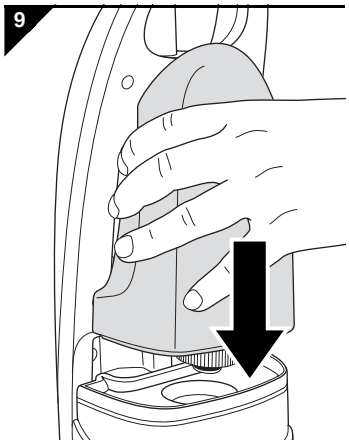


7. Setzen Sie nun den Stiel von oben kräftig in die Aufnahme der Mittelkonsole (Abb. 7), bis es nicht mehr weiter geht.

HINWEIS:
Die Bohrung im Stiel muss durch die Bohrung der Mittelkonsole sichtbar sein. Anderenfalls wird es Ihnen nicht gelingen, die Schraube vollständig durchzustecken.



8. Drehen Sie die zuvor entnommene Sicherungsschraube wieder handfest an (Abb. 8).



9. Setzen Sie den Wassertank wieder auf (Abb. 9).

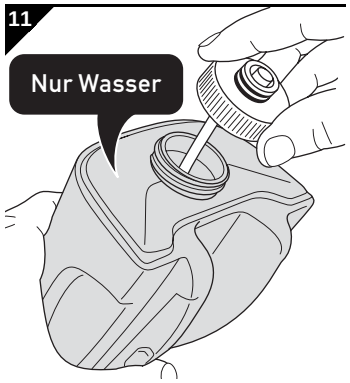
HINWEIS:
Falls Sie direkt mit dem Dampfreinigen loslegen wollen, empfiehlt es sich, den Wassertank bei dieser Gelegenheit vor dem Wiederanbringen mit Wasser zu füllen, ▷*Kapitel 3.1, „Wassertank füllen“*.

3 Tanks füllen

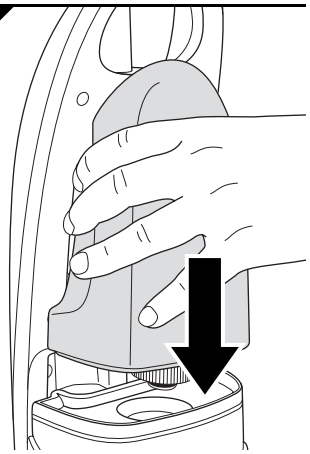
3.1 Wassertank füllen

10

11



12



⚠ ACHTUNG:
Ziehen Sie vorher den Stecker aus der Steckdose. Anderenfalls kann das Gerät möglicherweise trockenlaufen und beschädigt werden.

1. Bringen Sie das Gerät in Leerlaufstellung, indem Sie den Stiel aufrichten, bis er ungefähr rechtwinklig zum Dampffuß steht, spürbar einrastet und das Gerät von allein stehen bleibt.
2. Halten Sie das Gerät am Transportgriff gut fest und ziehen Sie den Wassertank nach oben aus der Konsole (Abb. 10).
3. Drehen Sie den Tankverschluss gegen den Uhrzeigersinn vollständig vom Tank (Abb. 11).
4. Füllen Sie den Wassertank mit klarem, kaltem Leitungswasser maximal bis knapp unterhalb des Einfüllstutzens (Abb. 11).

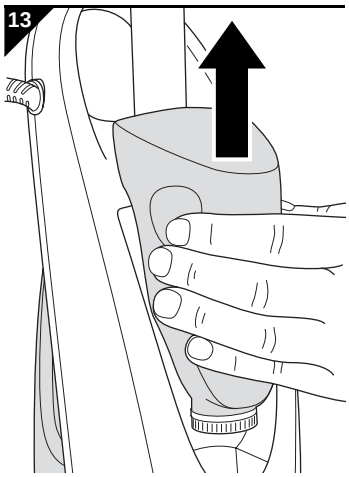
⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Geben Sie weder Desinfektionsmittel noch andere Zusätze wie Reinigungsmittel, Alkohol, Duftstoffe oder Chemikalien in den Wassertank. Diese machen den Einsatz des Geräts unsicher.

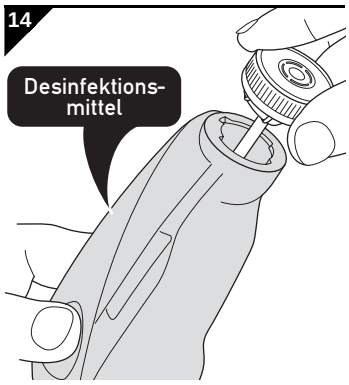
HINWEIS:
Überfüllen Sie den Tank nicht. Bedenken Sie, dass der Schlauch am Deckel nach dem Aufschrauben auch noch etwas Raum einnimmt.

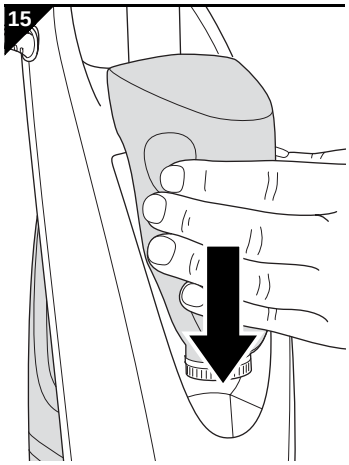
5. Drehen Sie den Tankverschluss im Uhrzeigersinn wieder vollständig auf den Wassertank (Abb. 11).
6. Setzen Sie den Wassertank wieder kräftig auf (Abb. 12).
7. Kontrollieren Sie ihn auf festen Sitz.

3 Tanks füllen

3.2 Desinfektionsmitteltank füllen







⚠ WARNUNG:
Gefahr für die Gesundheit! Verwenden Sie nur das mitgelieferte oder durch Nachbestellung von uns erworbene Desinfektionsmittel. Das Gerät ist für dieses Desinfektionsmittel ausgelegt und getestet. Mischen Sie dieses Desinfektionsmittel nicht. Andere Mittel können den Gebrauch des Geräts unsicher machen.

⚠ WARNUNG:
Gefahr für die Gesundheit! Stellen Sie generell, insbesondere nach dem Einfüllen von Desinfektionsmittel und noch vor dem Dampfreinigen, sicher, dass Sie das Desinfektionsmittel für Kinder unzugänglich verstauen.

HINWEIS:
Falls Ihnen kein originales Desinfektionsmittel zur Verfügung steht, lassen Sie den Desinfektionsmitteltank einfach leer. Sie können dennoch mit dem Dampfmopp ganz normal dampfreinigen. Für diesen Fall stellen Sie den Desinfektionsmittelregler (Abb. 1/19) auf „OFF“.

1. Bringen Sie das Gerät in Leerlaufstellung, ▷*Kapitel 4.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“*.
2. Halten Sie das Gerät am Transportgriff gut fest und ziehen Sie den Desinfektionsmitteltank nach oben aus der Konsole (Abb. 13).
3. Drehen Sie den Tankverschluss gegen den Uhrzeigersinn vollständig vom Desinfektionsmitteltank (Abb. 14).
4. Geben Sie das Desinfektionsmittel vorsichtig und unverdünnt in den Desinfektionsmitteltank maximal bis knapp unterhalb des Einfüllstutzens.

HINWEIS:
Falls der optionale Nachfüllbehälter (Abb. 1/20*) im Lieferumfang enthalten ist, nutzen Sie diesen ausschließlich zum sicheren Einfüllen von Desinfektionsmittel. Bei leerem Desinfektionsmitteltank passt der Inhalt eines bis zur „MAX“-Markierung befüllten Nachfüllbehälters in den Desinfektionsmitteltank.

HINWEIS:
Beachten Sie auch die Hinweise auf der Flasche des Desinfektionsmittels.

5. Drehen Sie den Tankverschluss wieder vollständig auf den Desinfektionsmitteltank (Abb. 14).
6. Drücken Sie den Desinfektionsmitteltank kräftig zurück in die Konsole (Abb. 15).

4 Dampfreinigen

4.1 Bevor Sie mit dem Dampfreinigen beginnen

⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Prüfen Sie Gerät und Stromkabel vor jeder Benutzung. Ein beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden.

⚠ ACHTUNG:
Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung, ob der jeweilige Untergrund für die Dampfreinigung geeignet ist. Beachten Sie immer die Reinigungshinweise der Hersteller. Der Dampfmopp ist definitiv nicht für den Einsatz auf unversiegelten Holzböden, weichen Kunststoffen und Mobiliar geeignet. Kalte Glasflächen können durch Wärmeschock zerspringen.

⚠ ACHTUNG:
Betreiben Sie das Gerät nur mit aufgefülltem Wassertank. Achten Sie darauf, dass sich der Wasserstand im Wassertank immer oberhalb der „MIN“-Markierung befindet. Obschon das Gerät einen Überhitzungsschutz besitzt, würde ein Betrieb ohne Wasser im Tank die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen.

HINWEIS:
Der Dampfmopp besitzt einen Überhitzungsschutz. Er schaltet sich bei Überhitzung (z. B. durch leeren Wassertank) automatisch ab. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Stecker und befüllen Sie den Wassertank ▷*Kapitel 3.1, „Wassertank füllen“*. Warten Sie ca. 45 Minuten. Den abgekühlten Dampfmopp können Sie dann wieder in Betrieb nehmen.

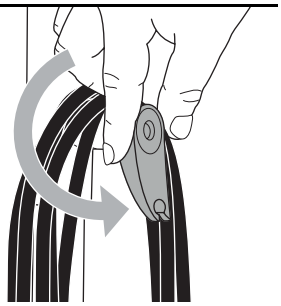
HINWEIS:
Es empfiehlt sich vor dem Dampfreinigen von Böden, den Untergrund durch Saugen oder Fegen von gröberen Verschmutzungen zu befreien.

HINWEIS:
Sorgen Sie während und nach der Arbeit für gute Belüftung.

4 Dampfreinigen

4.2 Stromkabel rasch abwickeln

16

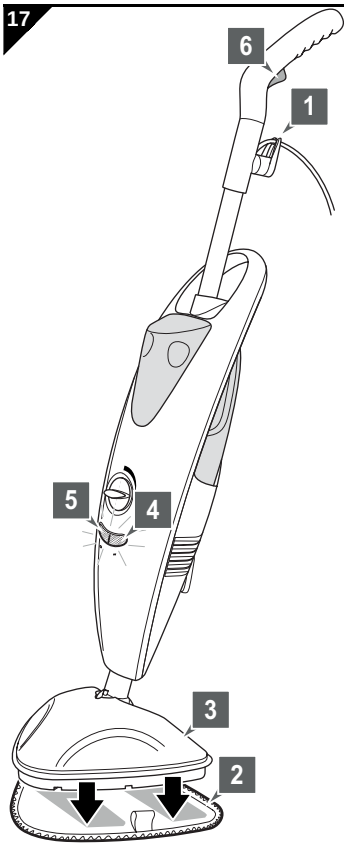


⚠ WARNUNG:
Gefahr eines elektrischen Schlags! Wickeln Sie das Stromkabel stets komplett ab. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Reichweite überschätzen, das Stromkabel strapazieren und womöglich beschädigen.

1. Drehen Sie die obere Aufwickelvorrichtung um 180° gegen den Uhrzeigersinn nach unten (Abb. 16).
2. Nehmen Sie die Kabelwindungen allesamt von der oberen sowie der unteren Aufwickelvorrichtung.
3. Befestigen Sie das Kabel im Clip der oberen Aufwickelvorrichtung, damit Sie es beim Betrieb nicht überfahren.

4.3 Dampfreinigen ohne Zugabe von Desinfektionsmittel

17



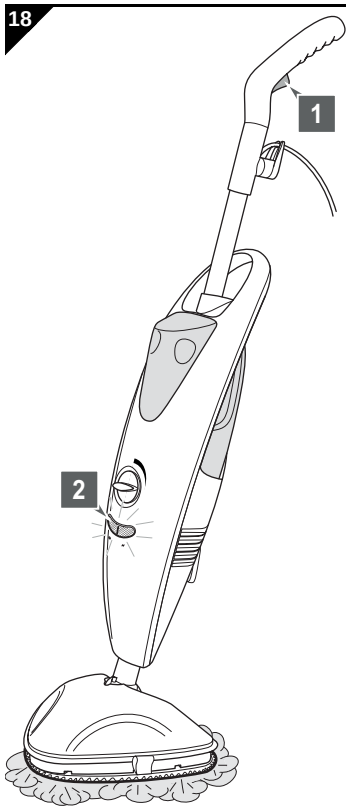
⚠ WARNUNG:
Verbrühungsgefahr! Richten Sie den Dampfstrahl stets nach unten auf den zu reinigenden Untergrund. Legen Sie das im Betrieb befindliche Gerät niemals auf die Seite. Der Gebrauch in waagerechter oder gar Über-Kopf-Haltung ist untersagt.

⚠ ACHTUNG:
Benutzen Sie nur Steckdosen, deren elektrische Spannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt. Benutzen Sie nur Steckdosen mit Schutzkontakt.

1. Prüfen Sie, ob der Wassertank gefüllt ist. Falls nicht, füllen Sie ihn, ▷*Kapitel 3.1, „Wassertank füllen“*.
2. Wickeln Sie das Stromkabel ab (▷*Kapitel 4.2, „Stromkabel rasch abwickeln“*) und befestigen Sie es im Clip der oberen Aufwickelvorrichtung (Abb. 17/1).
3. Legen Sie ein sauberes Mikrofaser-Reinigungstuch (Abb. 17/2) so auf den Boden, dass seine 2 Klettstreifen nach oben zeigen.
4. Stellen Sie nun den Dampffuß (Abb. 17/3) passgenau auf das Mikrofaser-Reinigungstuch. Das Tuch ist somit am Gerät befestigt.
5. Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose.
   - Die Stromkontrollleuchte (Abb. 17/4) leuchtet.
   - Das Gerät heizt jetzt auf.
6. Warten Sie ca. 35–45 Sekunden, bis die Dampfbereitschaftsanzeige (Abb. 17/5) zu leuchten beginnt.
7. Drücken Sie nun die Dampftaste (Abb. 17/6) am Handgriff und halten sie solange gedrückt, wie Dampf ausgestoßen werden soll.

4 Dampfreinigen

18



8. Bewegen Sie das Gerät zum Dampfreinigen langsam vor und zurück.

HINWEIS:
Falls die Dampfbereitschaftsanzeige erlischt, können Sie weiterarbeiten. Nur wenn der produzierte Dampf nicht länger ausreicht, sollten Sie die Dampftaste loslassen (Abb. 18/1) und warten, bis die Dampfbereitschaftsanzeige (Abb. 18/2) wieder leuchtet. Dann können Sie das Mikrofaser-Reinigungstuch wieder je nach Bedarf befeuchten, in dem Sie die Dampftaste so lange gedrückt halten, wie Dampf ausgestoßen werden soll.

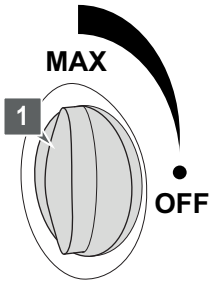
⚠ WARNUNG:
Sturzgefahr! Gehen Sie beim Reinigen von glatten Böden sowie Treppen/Stufen ungleich vorsichtiger vor! Erzeugen Sie beim Reinigen von glatten Böden nur mäßig Dampf, da sonst ein Feuchtigkeitsfilm auf dem Boden entsteht. Weniger Dampf sorgt zudem für schnelleres Abtrocknen und verminderte Ausrutschgefahr.

△ ACHTUNG:
Lassen Sie das im Betrieb befindliche Gerät nicht auf der Stelle stehen. Bewegen Sie es ständig. Anderenfalls besteht erhöhte Gefahr, dass der Untergrund Schaden nimmt.

9. Ziehen Sie den Stecker bereits kurz vor Beendigung des Reinigungsvorgangs und brauchen Sie letzte Dampfreserven vollständig auf.

4.4 Dampfreinigen mit Zugabe von Desinfektionsmittel

19



1. Drehen Sie den Desinfektionsmittelregler (Abb. 19/1) je nach dem, wie viel Desinfektionsmittel Sie beigeben wollen, in Richtung „MAX“.

2. Verfahren Sie wie unter ▷*Kapitel 4.3, „Dampfreinigen ohne Zugabe von Desinfektionsmittel“* beschrieben.

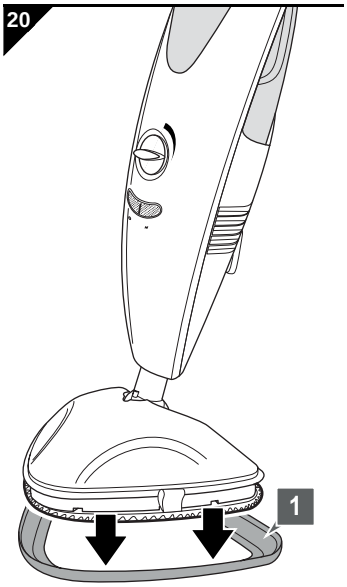
HINWEIS:
Dem Dampfstrahl wird daraufhin so lange Desinfektionsmittel beigemengt, bis der Desinfektionsmitteltank leer ist oder Sie den Regler zurück auf „OFF“ stellen.

3. Fahren Sie jede Bahn mehrfach ab (mindestens 3 Mal), damit ein geschlossener Desinfektionsmittelfilm entstehen kann.

4 Dampfreinigen

4.5 Auffrischen von Teppichen

20



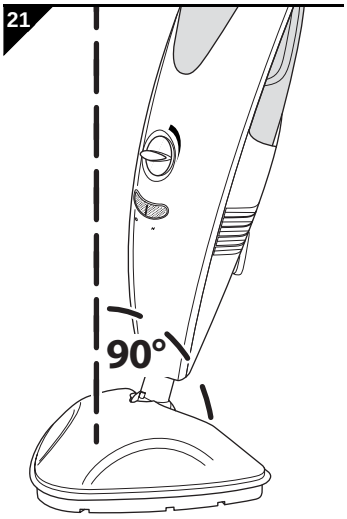
⚠ ACHTUNG:
Beachten Sie stets die Reinigungshinweise des Teppichherstellers. Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung zusätzlich, ob der Teppich für die Dampfreinigung geeignet ist.

HINWEIS:
Ihr Dampfmopp dient nicht zur Tiefenreinigung von Teppichen oder zur Beseitigung hartnäckiger Verschmutzungen. Auch die Beigabe von Desinfektionsmittel kann hieran nichts ändern. Zur Beseitigung hartnäckiger Verschmutzungen empfehlen wir noch vor Einsatz des Dampfreinigers, die Verunreinigung mithilfe eines handelsüblichen Reinigungsmittels anzulösen, sofern der jeweilige Untergrund dies erlaubt.

1. Legen Sie die Teppichgleitsohle (Abb. 20/1) unter den Dampffuß mit angebrachtem Mikrofaser-Reinigungstuch. Anderenfalls wird es Ihnen nicht gelingen, auf diesem Untergrund eine effektive Hin-und-Her-Bewegung zu erzeugen.
2. Verfahren Sie wie unter ▷*Kapitel 4.3, „Dampfreinigen ohne Zugabe von Desinfektionsmittel“* bzw. ▷*Kapitel 4.4, „Dampfreinigen mit Zugabe von Desinfektionsmittel“* beschrieben.

4.6 Gerät in Leerlaufstellung bringen

21



⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Um Risiken vorzubeugen, halten Sie folgende Reihenfolge am Ende eines Reinigungsvorgangs ein:

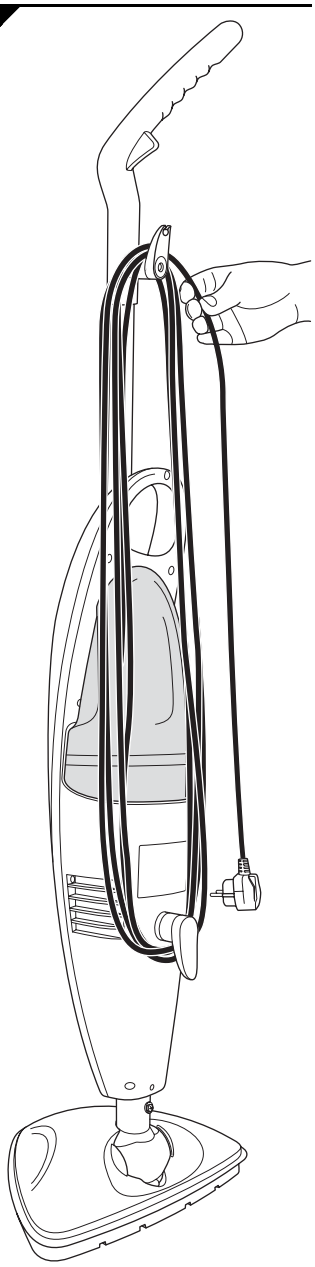
1. Stecker ziehen.
2. Dampfreserven vollständig aufbrauchen.
3. Gerät in Leerlaufstellung bringen.
4. Gerät 5 Minuten abkühlen lassen.
5. Stromkabel aufwickeln.
6. Mikrofaser-Reinigungstuch abnehmen.
7. Mikrofaser-Reinigungstuch trocknen oder bei Bedarf waschen.

1. Bringen Sie das Gerät in Leerlaufstellung, indem Sie den Stiel aufrichten, bis er ungefähr rechtwinklig zum Dampffuß steht (Abb. 21), spürbar einrastet und das Gerät von allein stehen bleibt.
2. Wickeln Sie das Stromkabel auf, ▷*Kapitel 5.1, „Stromkabel aufwickeln“*.

5 Nach dem Gebrauch

5.1 Stromkabel aufwickeln

22



⚠ WARNUNG:
Stolpergefahr! Wickeln Sie unmittelbar nach Beendigung des Saugvorgangs das Stromkabel auf. Anderenfalls stellt das Kabel eine Stolperquelle dar.

DE

1. Falls noch nicht geschehen, drehen Sie die obere Aufwickelvorrichtung um 180° im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
2. Wickeln Sie nun das Stromkabel wie abgebildet um die untere und die obere Aufwickelvorrichtung (Abb. 22).
3. Nehmen Sie nun das Mikrofaser-Reinigungstuch ab und lassen Sie es trocknen oder waschen Sie es bei Bedarf, ▷*Kapitel 5.2, „Mikrofaser-Reinigungstuch pflegen“*.

5 Nach dem Gebrauch

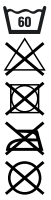
5.2 Mikrofaser-Reinigungstuch pflegen

⚠ WARNUNG:
Verbrühungsgefahr! Das Gerät läuft nach. Selbst nachdem Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben, steht noch Heißdampf zur Verfügung.

⚠ ACHTUNG:
Nehmen Sie das Mikrofaser-Reinigungstuch, unmittelbar nachdem es abkühlt ist, vom Dampffuß. Anderenfalls können sich Keime und Schimmel bilden.

⚠ ACHTUNG:
Waschen Sie das Mikrofaser-Reinigungstuch am besten nach jedem Reinigungsgang. Beachten Sie dabei die nachstehenden Pflegehinweise.

Pflegen Sie das Mikrofaser-Reinigungstuch wie folgt:



- Bei 60 Grad normal waschen.
- Nicht bleichen.
- Nicht in den Trockner geben.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch Reinigen

5.3 Gerät transportieren

⚠ ACHTUNG:
Tragen Sie das Gerät ausschließlich am Handgriff (Abb. 1/1) oder dem Transportgriff (Abb. 1/11).

- Vor dem Versand entleeren Sie die Tanks und lassen Sie diese vollständig trocknen.

5.4 Gerät aufbewahren

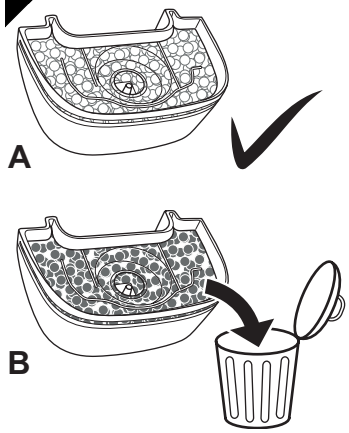
⚠ ACHTUNG:
Stellen Sie das Gerät nie mit feuchtem Mikrofaser-Reinigungstuch ab. Der Untergrund könnte sonst Schaden nehmen.

- Bewahren Sie das Gerät stets fern von Wärme- oder Feuchtigkeitsquellen und für Kinder unzugänglich auf. Sorgen Sie zudem dafür, dass das Gerät niemals Kälte oder gar Frost ausgesetzt wird.
- Vor längerer Lagerung entleeren Sie die Tanks und lassen Sie diese vollständig trocknen.

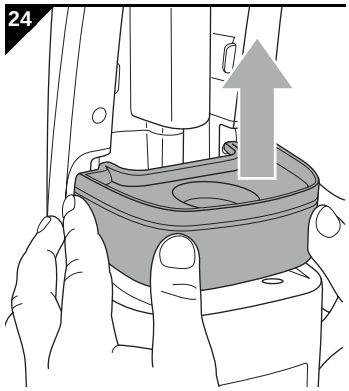
6 Wartung

6.1 Wasserfilterkartusche kontrollieren/tauschen

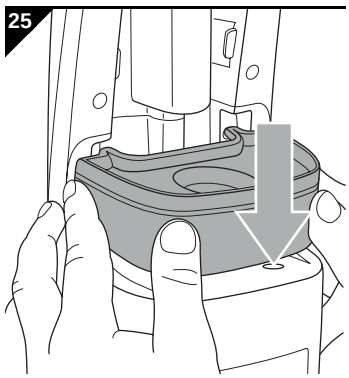
23



24



25



Im Leitungswasser Ihres Haushalts befinden sich stets geringe Mengen an Kalk. Aus diesem Grund haben wir eine Wasserfilterkartusche verbaut, in der sich die Kalkpartikel abscheiden sollen, bevor das Wasser das Gerät durchläuft.

- Kontrollieren Sie die Wasserfilterkartusche (Abb. 23) jedes Mal, wenn Sie den Wassertank füllen, ▷*Kapitel 3.1, „Wassertank füllen“*.
- Im Auslieferungszustand hat das Filtermedium im Inneren der Kartusche einen sehr hellen Farbton (Abb. 23/A). Falls Sie bei der Kontrolle feststellen, dass sich das Filtermedium im Inneren der Kartusche gegenüber dem Auslieferungszustand stark verfärbt hat (Abb. 23/B) oder gar weniger Dampf austritt, tauschen Sie die Kartusche wie nachfolgend beschrieben:

1. Schalten Sie das Gerät aus, bringen Sie es in Leerlaufstellung und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, ▷*Kapitel 4.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“*.
2. Entnehmen Sie den Wassertank, ▷*Kapitel 3.1, „Wassertank füllen“*.
3. Kontrollieren Sie die Farbe der Kartusche. Wenn sich das Kartuscheninnere gegenüber dem Auslieferungszustand stark verfärbt hat (Abb. 23/B), muss die Kartusche gewechselt werden.
4. Falls die Wasserfilterkartusche gewechselt werden muss, ziehen Sie sie kräftig nach oben aus der Konsole (Abb. 24).
5. Ersetzen Sie die Wasserfilterkartusche dann durch eine neue (Bestellnummer: ▷*Kapitel 7.2, „Zubehör- und Ersatzteilliste“*).

HINWEIS:
Die ausgediente Wasserfilterkartusche können Sie im Hausmüll entsorgen.

6. Drücken Sie die neue Kartusche kräftig zurück in die Konsole (Abb. 25).
7. Setzen Sie den Wassertank wieder auf, ▷*Kapitel 3.1, „Wassertank füllen“*.
8. Prüfen Sie die beiden Elemente auf festen Sitz und Halt.

6 Wartung

6.2 Gehäuse reinigen

⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker, ▷*Kapitel 4.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“*.

⚠ ACHTUNG:
Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können.

■ Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

7 Problembehebung

7.1 Bevor Sie das Gerät einsenden

Bevor Sie Ihren zuständigen Royal-Vertragshändler, Royal-Servicepartner oder Ihren Fachmarkt kontaktieren, prüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie das Problem selbst beseitigen können.

⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Verwenden Sie niemals ein defektes Gerät! Bevor Sie auf Problemsuche gehen, schalten Sie das Gerät aus, bringen Sie es in Leerlaufstellung und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, ▷*Kapitel 4.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“*.

Problem	mögliche Ursache	Lösung
Gerät geht nicht in Betriebsbereitschaft oder hört plötzlich auf Dampf zu produzieren.	Wassertank ist nicht korrekt montiert.	Montieren Sie den Wassertank erneut, ▷*Kapitel 3.1, „Wassertank füllen“*.
	Wassertank ist leer.	**1.** Schalten Sie das Gerät aus, bringen Sie es in Leerlaufstellung und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, ▷*Kapitel 4.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“*. **2.** Füllen Sie den Wassertank, ▷*Kapitel 3.1, „Wassertank füllen“*. **3.** Falls der Überhitzungsschutz angesprochen hat, warten Sie ca. 45 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder anschließen.
	Der Überhitzungsschutz hat aufgrund eines leeren Wassertanks angesprochen.	
Reinigungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, obwohl das Gerät einwandfrei funktioniert.	Der Boden wurde nicht wie empfohlen durch Staubsaugen oder Kehren vorgereinigt.	Sorgen Sie dafür, dass der Boden vor jeder Reinigung mit dem Dampfmopp von losen Verschmutzungen befreit wurde.
	Verschmutzung ist hartnäckig.	Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang mehrfach. Falls das nicht genügt, lösen Sie die Verschmutzung vor dem Dampfreinigen an.
	Mikrofaser-Reinigungstuch ist verschmutzt.	**1.** Schalten Sie das Gerät aus, bringen Sie es in Leerlaufstellung und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, ▷*Kapitel 4.6, „Gerät in Leerlaufstellung bringen“*. **2.** Warten Sie ca. 5 Minuten. Das abgekühlte Mikrofaser-Reinigungstuch können Sie nun abnehmen und durch ein frisches ersetzen, ▷*Kapitel 7.2, „Zubehör- und Ersatzteilliste“*.
	Wasserfilterkartusche ist verbraucht.	Ersetzen Sie die Wasserfilterkartusche, ▷*Kapitel 6.1, „Wasserfilterkartusche kontrollieren/tauschen“*.

HINWEIS:
Wenn Sie das Problem mithilfe obiger Tabelle nicht beheben konnten, kontaktieren Sie die Service-Hotline (▷*Seite 27, „Garantie“*) oder den Kundenservice (▷*Seite 172, „International Service“*).

7 Problembehebung

7.2 Zubehör- und Ersatzteilliste

Artikel-Nr.	Inhalt
0318001	Wasserfilterkartusche
0318002	Mikrofaser-Reinigungstuch-Set (3 Stück)
0318004	Teppichgleitsohle
0319002	3er-Set Desinfektionsmittel

7.3 Bezugsquellen

Zubehörteile sowie Ersatzteile können nachbestellt werden. Diese erhalten Sie:

- im Dirt Devil Onlineshop unter **www.dirtdevil.de**
- per E-Mail unter **Ersatzteilshop@dirtdevil.de**
- oder bei den Firmen:

Service-Versand
Ina Riedmüller
Frankenstraße 34
89233 Neu-Ulm
Deutschland
Tel.: 07307 - 51 75
Fax: 07307 - 41 56
Riedmueller.service@t-online.de

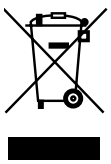
Service Center
Feuerbach KG
Corneliusstr. 75
40215 Düsseldorf
Deutschland
Tel.: 0211 - 38 10 07
Fax: 0211 - 37 04 97
dirtdevil-service@t-online.de
www.dirtdevil-service.de

7.4 bei defektem Gerät

Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Stromkabel. Wenn das Stromkabel dieses Gerätes beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Geben Sie ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Stromkabel zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Royal Appliance-Kundendienst. Adresse ▷*Kapitel 8.2, „Im Garantiefall“*.

7.5 Entsorgung



Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den in Ihrem Land geltenden Umweltschutzvorschriften. Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Nutzen Sie stattdessen die örtlichen Sammelstellen zur Rückgabe von Altgeräten.

Die Wasserfilterkartusche ist aus umweltverträglichem Material hergestellt und kann im Hausmüll entsorgt werden.

8 Garantie

8.1 Garantiebedingungen

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes oder des Zubehörs (Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum Umtausch des kompletten Gerätes) unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie sind Schäden ausgenommen, die auf unsachgemäßen Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/-spannung, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch etc.) zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen.

Bei Eingriffen durch eine nicht von uns autorisierte Stelle oder bei Verwendung anderer als original Royal Appliance-Ersatzteile erlischt die Garantie. Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte bestätigt ist oder eine Rechnungskopie dem eingeschickten Gerät beiliegt. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

8.2 Im Garantiefall

Versenden Sie das Gerät mit leeren und trockenen Tanks und einer kurzen Fehlerbeschreibung in Blockschrift. Versehen Sie das Anschreiben mit dem Vermerk „Zur Garantie“. Senden Sie es zusammen mit der Garantiekarte oder einer Rechnungskopie an folgende Adresse:

Royal

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Deutschland

Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

www.dirtdevil.de
info@dirtdevil.de

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

Dirt Devil
macht schlauer sauber

SERVICE-HOTLINE

0180 501 50 50*

In Deutschland stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen gerne zur Verfügung.

Mo.-Fr. 8-20 Uhr

* 0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Min.)

Overview

Thank you!

Thank you for buying the universal steam cleaner AquaClean and for your confidence in us.

Scope of delivery (Fig. 1)

1 Handle
2 Upper cable storage device with clip to secure power cord
3 Handle
4 Central console
5 Steam base
6 Locking screw (pre-installed)
7 Lower cable storage device
8 Water filter cartridge
9 Water tank
10 Locking screw (pre-installed)
11 Carrying handle
12 Steam button
13 Power cord with plug
14* Carpet glider base, optional*
15 Micro-fibre cleaning cloth (2 units, 90% polyester, 10 % polyamide)
16 Disinfectant tank
17 Mains control light
18 Steam ready indicator
19 Disinfectant regulator
20* Refilling container, optional* (only for use with disinfectant)
21* Disinfectant, optional* (only for use in the disinfectant tank)
22 Operating manual

* i. e. included in the scope of delivery depending on model and features

Technical data

Type of appliance	:	Steam mop
Model name	:	Universal steam cleaner AquaClean
Model number	:	M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Voltage	:	230 V~, 50/60 Hz
Power	:	1500 W
Max. operating time per tank filling	:	approx. 12–15 minutes (depending on steam use)
Steam availability	:	after approx. 35–45 seconds
Water tank	:	approx. 0.6 l
Disinfectant tank	:	approx. 0.25 l
Power cord length	:	approx. 6 m
Weight (without accessories and with the tanks empty)	:	approx. 3.3 kg

IPX4

Technical and design specifications may be changed in the course of continuous product improvement.
© Royal Appliance International GmbH

02_M318_gb.book Seite 29 Montag, 21. März 2011 1:15 13

List of contents

1 Safety instructions 30
1.1 Concerning the Operating Manual 30
1.2 Re: Certain groups of person 30
1.3 Concerning hot steam and hot parts of the appliance 31
1.4 Concerning the optionally supplied disinfectant 32
1.5 Concerning the power supply 33
1.6 Re: Appropriate Use 34

2 Assembly 35
2.1 Unpacking 35
2.2 Assembly 36

3 Filling the tanks 39
3.1 Filling the water tank 39
3.2 Filling the disinfectant tank 40

4 Steam cleaning 41
4.1 Before starting steam cleaning 41
4.2 Uncoiling the power cord quickly 42
4.3 Steam cleaning without the addition of disinfectant 42
4.4 Steam cleaning with the addition of disinfectant 43
4.5 Refreshing carpets 44
4.6 Putting the device into the neutral position 44

5 After use 45
5.1 Winding up the power cord 45
5.2 Taking care of the micro-fibre cleaning cloth 46
5.3 Transporting the device 46
5.4 Storing the device 46

6 Maintenance 47
6.1 Checking/replacing the water filter cartridge 47
6.2 Cleaning the housing 48

7 Troubleshooting 49
7.1 Before you send in the appliance 49
7.2 Accessories and spare parts 50
7.3 Supply sources 50
7.4 If the appliance is defective 50
7.5 Disposal 50

8 Warranty 51
8.1 Warranty conditions 51
8.2 In case of a warranty claim 51

1 Safety instructions

1.1 Concerning the Operating Manual

Violation of these instructions may cause injury or damage the appliance. We take no responsibility for damage due to violation of these operating instructions.

- Read this operating manual completely before working with the appliance.
- Keep the operating manual in a safe place.
- Include the operating manual if you pass the appliance on to someone else.

Important notes for your safety are specially marked. Always observe these notices to avoid accidents and damage to the appliance.

⚠ WARNING:
Warning concerning health hazards describing possible risks of injury.

⚠ ATTENTION:
Warning concerning possible dangers to the appliance or other objects.

NOTE:
Highlights tips and information for you.

1.2 Re: Certain groups of person

- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental abilities or insufficient experience or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the proper use of the appliance by this person. Keep the appliance out of reach of people of these groups.
- Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance and its accessories. Children must not be allowed to stand or sit on the appliance.
- Packing material must not be used to play with. There is danger of suffocation.
- Keep the disinfectant inaccessible to children. If they swallow any, there is a danger of poisoning!
- People with sensory problems, especially with reduced sensitivity to temperature differences, must use great caution when working with this appliance.

1 Safety instructions

1.3 Concerning hot steam and hot parts of the appliance

- Never direct the steam base at persons, animals, or plants. Always point the steam base downwards towards the surface to be cleaned. Even then, take care that parts of your body never get under the steam base. Never operate the appliance without wearing shoes. There is a danger of scalding.
- Never lay the appliance on its side during operation. Never use the appliance in a horizontal position, let alone over your head. Never leave the appliance on and unsupervised. There is a danger of scalding.
- Do not point the steam base at electrical appliances, power sockets, cables, etc. Be even more careful where there are recessed sockets in the floor or similar. There is a risk of electric shock.
- Do not use the appliance to clean pressure containers or containers where you are unsure of the content. There is danger of them bursting or exploding.
- Let hot appliances and accessories, especially the micro-fibre cleaning cloth, cool off before touching them. Carry the appliance by its handle or carrying handle only.
- Take care not to use the steam cleaner on one spot for too long. Otherwise, the surface might be damaged.
- Provide adequate ventilation during and after your cleaning work.

1 Safety instructions

1.4 Concerning the optionally supplied disinfectant

■ Keep the disinfectant inaccessible to children. If they swallow any, there is a danger of poisoning!

■ The disinfectant is harmful to health. Keep it away from the eyes and mucous membranes in particular. Carefully pour it into the disinfectant tank. If supplied, use the refilling container provided to do so. If you have sensitive skin, wear gloves when filling.

■ Wash your hands after handling the disinfectant.

■ Do not clean surfaces which come into contact with food with the steam mop or the disinfectant.

What to do in an emergency, i. e. after the disinfectant has not be used properly:

■ If the disinfectant has got into your eyes:

- If you are wearing contact lenses, remove them immediately.
- Rinse out your eyes immediately and thoroughly in clean water for at least 10 minutes.
- Consult a doctor if your eyes remain irritated.

■ If you have swallowed the disinfectant:

- First rinse out your mouth with plenty of water.
- Dilute the content of your stomach with plenty of water.
- Do not induce vomiting!
- Consult a doctor as a precaution.

■ If you have inhaled the vapours:

- Go into the open air.
- If you have trouble breathing, consult a doctor immediately!

■ If the disinfectant has come into contact with skin or clothes:

- Immediately wash the affected skin with water.
- Take off the relevant pieces of clothing and wash them before wearing them again.

1 Safety instructions

1.5 Concerning the power supply

■ The appliance is operated with electrical power which means there is always a risk of electric shock. So please observe the following in particular:

- Make sure that the steam base is always on the surface to be cleaned during operation. Never lay the device on its side or operate it in the air! Otherwise, liquid could flow into the engine and cause a short circuit!
- Keep the steam base away from the power cord when in operation. power cords must not come into contact with any sources of heat or damp. Otherwise there is a danger of the power cord getting damaged which could lead to an electric shock.
- Always pull directly on the plug if you want to disconnect the appliance from the mains. Never pull on the power cord. Never carry the appliance by its power cord. It could get damaged.
- Always completely uncoil the power cord before use. Take care that the power cord is not bent, pinched, or rolled over and ensure it does not come into contact with heat sources.
- Never immerse the appliance in water or other liquids; keep it away from rain and moisture. Never touch the plug with wet hands.
- Only operate the appliance if your mains voltage is the same as that indicated on the appliance's type plate. The wrong voltage can destroy the appliance.
- Only connect the appliance to 3-pole safety sockets.
- If possible, do not use extension cords. If you must use an extension cord, use only safety-certified, water-protected single extension cords (no multi-socket distributors) designed for the high power consumption of the appliance.
- Always check the power cord for possible damage before using the appliance.
- Pull the plug from the socket immediately after use. Before cleaning or performing maintenance on the appliance, ensure that the plug has been removed from the socket.

1 Safety instructions

1.6 Re: Appropriate Use

■ This appliance may only be used in households. It is not suitable for industrial or commercial use.

■ Only use the steam mop in households for cleaning normally dirty, flat hard floors, e. g. tiles, stone floors, linoleum, and other smooth, coated surfaces, that can withstand the high temperature, pressure and moisture of hot steam.

■ If the carpet glider base is in place, the steam mop can also be used to refresh short-pile carpets, runners, etc.

Any other use is considered inappropriate and is prohibited.

It is especially forbidden:

■ To clean:

- Persons, animals or plants, including clothing that is still being worn.
- Surfaces that are dirtied by substances hazardous to health. The hot steam could dissolve and release these substances.
- Textiles, leather, furniture, walls, window panes, uncoated, lacquered, oiled or waxed wood or parquet flooring, or surfaces made of soft or shiny plastic material. These might be damaged.

■ Use:

- in the proximity of explosive and flammable materials, at pressure containers or containers where you are unsure of the content.
- as a humidifier or as a space-heating system.
- in a less than fully assembled state or with accessories other than those cited in these instructions.
- on surfaces which come into contact with food.
- without the tanks inserted or with an empty water tank.
- in a horizontal position or even over your head.
- without a clean micro-fibre cleaning cloth.
- outdoors.

■ To fill the water tank with liquids other than cold water. Additives in the water tank, such as the disinfectant, make using the appliance unsafe.

■ Filling the disinfectant tank with liquids other than those supplied and disinfectant that has been ordered from us. Other products make using the appliance unsafe.

02_M318_gb.book Seite 35 Montag, 21. März 2011 1:15 13

2 Assembly

2.1 Unpacking

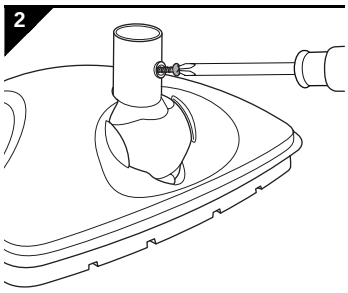
1. Unpack the appliance and all its accessories.
2. Check the contents for completeness and possible damage. Information regarding scope of delivery ▷*Page 28, "Overview"*.

⚠ ATTENTION:
Always transport/send the appliance in its original packaging to avoid transport damage. Keep the packaging for such an event. Dispose of no longer needed packaging material according to the applicable regulations of your country.

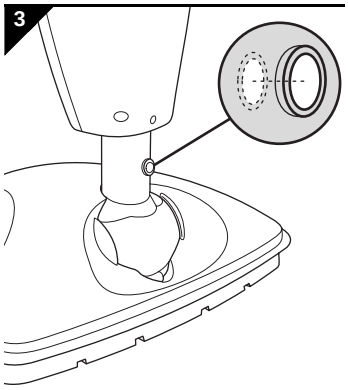
NOTE:
Immediately contact your dealer if you have found damage resulting from transport.

2 Assembly

2.2 Assembly

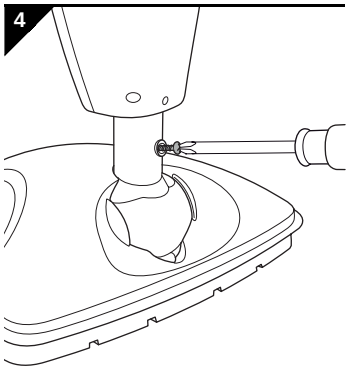


1. Place the steam base on a flat surface.
2. Screw the pre-installed cross-head screw out of the adapter on the steam base using a cross-head screwdriver (Fig. 2).



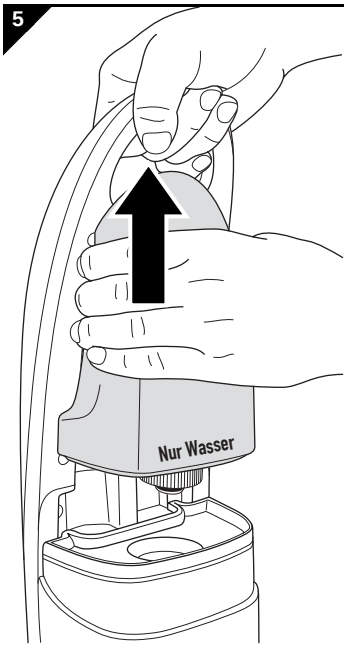
3. Push the central console powerfully into the adapter on the steam base as far as it will go.

NOTE:
The hole in the adapter must be visible through the hole of the central console (Fig. 3). Otherwise, it will not be possible for the screw to engage fully.

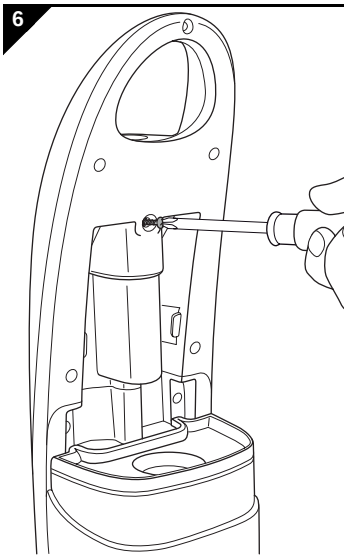


4. Screw the cross-head screw you just took out into the hole provided (Fig. 4). Tighten the screw by hand.

2 Assembly

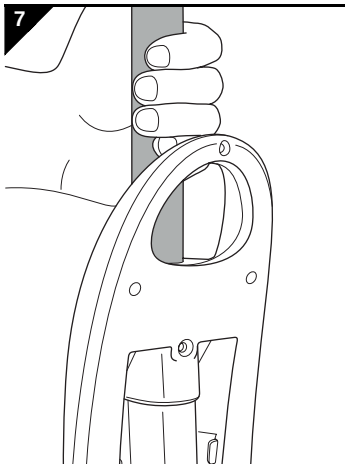


5. Hold the appliance firmly by the carrying handle and pull the water tank up and out of the console (Fig. 5).



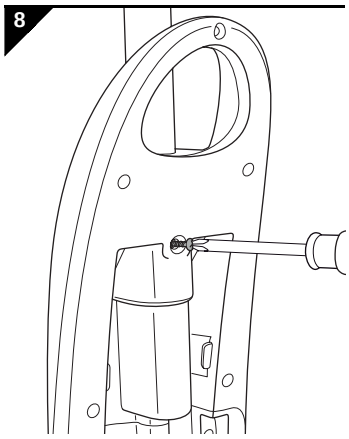
6. Screw the pre-installed safety screw out of the central console (Fig. 6).

2 Assembly

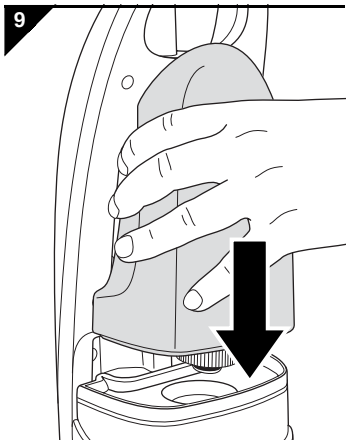


7. Now powerfully insert the handle into the central console from the top (Fig. 7) until it will go no further.

NOTE:
The hole in the handle must be visible through the hole of the central console. Otherwise, it will not be possible to get the screw all the way through.



8. Screw the safety screw you removed before back on by hand (Fig. 8).



9. Put the water container back on (Fig. 9).

NOTE:
If you want to start steam cleaning immediately, we recommend taking this opportunity to fill the water tank with water before reattaching it, ▷*Chapter 3.1, "Filling the water tank"*.

3 Filling the tanks

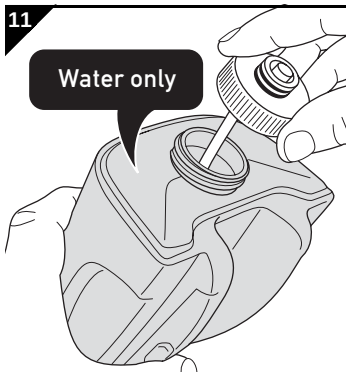
3.1 Filling the water tank

10

⚠ ATTENTION:
First, pull the plug out of the plug socket. Otherwise, the appliance might run without water and get damaged.

1. Put the appliance into the neutral position by straightening the handle until it is at about 90° to the steam base, you can feel it lock into place, and the appliance remains standing without support.
2. Hold the appliance firmly by the carrying handle and pull the water tank up and out of the console (Fig. 10).

11

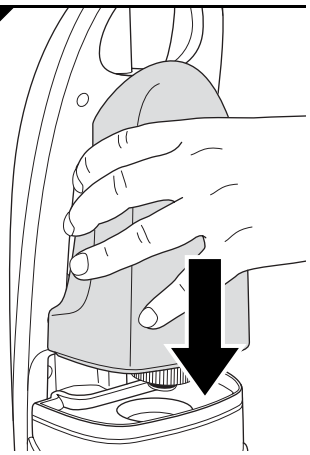


3. Twist the tank cap anti-clockwise and take it completely off the tank (Fig. 11).
4. Fill the water tank with clear, cold tap water no higher than just under the filling nozzle (Fig. 11).

⚠ WARNING:
Danger of injury! Do not add disinfectant or any other additives such as cleaning agents, alcohol, perfumes or chemicals into the water tank. These make use of the appliance unsafe.

NOTE:
Do not overfill the tank. Take into consideration that the tube at the lid also takes up some space after being screwed on.

12



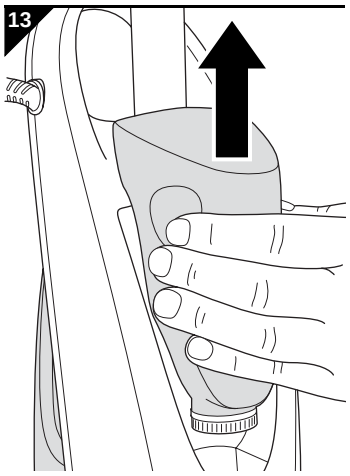
5. Turn the tank cap clockwise until it is completely back on the water tank (Fig. 11).
6. Put the water tank back on powerfully (Fig. 12).
7. Check that it is securely fitted.

GB

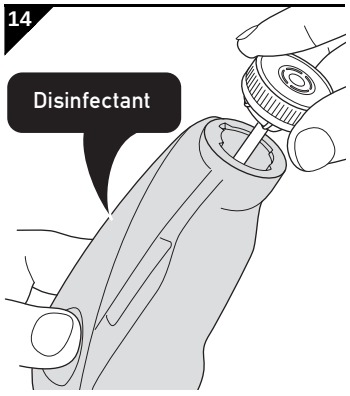
3 Filling the tanks

3.2 Filling the disinfectant tank

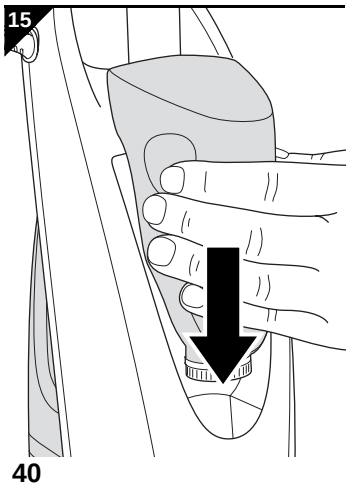
13



14



15



⚠ WARNING:
Health hazard! Only use the disinfectant supplied or ordered from us. The device has been designed for and tested with this disinfectant. Do not mix this disinfectant. Other products may make using the appliance unsafe.

⚠ WARNING:
Health hazard! Always make sure you store the disinfectant in a place that is inaccessible to children, particularly after filling the disinfectant tank and before steam cleaning.

NOTE:
If you do not have any original disinfectant available, simply leave the disinfectant tank empty. You can still steam clean with the steam mop normally. In this case, set the disinfectant regulator (Fig. 1/19) to 'OFF'.

1. Put the appliance into the neutral position, ▷*Chapter 4.6, "Putting the device into the neutral position"*.
2. Hold the appliance firmly by the carrying handle and pull the disinfectant tank up and out of the console (Fig. 13).
3. Twist the tank cap anti-clockwise and take it completely off the disinfectant tank (Fig. 14).
4. Pour in the undiluted disinfectant carefully into the disinfectant tank no higher than just under the filling nozzle.

NOTE:
If the optional refilling container (Fig. 1/20*) is included in the scope of delivery, only use it to safely fill the tank with disinfectant. When the disinfectant tank is empty, the content of a refilling container filled to the MAX mark fits into the disinfectant tank.

NOTE:
Also observe the instructions on the disinfectant bottle.

5. Screw the tank lid back onto the disinfectant tank fully (Fig. 14).
6. Push the disinfectant tank powerfully back into the console (Fig. 15).

4 Steam cleaning

4.1 Before starting steam cleaning

⚠ WARNING:
Danger of injury! Check appliance and power cord before each use. A damaged appliance must never be used.

⚠ ATTENTION:
Before starting cleaning, check whether the surface to be cleaned is suitable for steam cleaning. Always follow the cleaning recommendations of the material manufacturers. The steam mop is definitely not suitable for use on uncoated wooden floors, soft plastics, and high-quality furnishings. Cold glass surfaces can shatter as a result of heat shock.

⚠ ATTENTION:
Operate the device only with the water tank filled. Ensure that the water level in the water tank is always above the MIN mark. Although the appliance is fitted with overheating protection, running it without water would shorten the appliance's service life.

NOTE:
The steam mop has overheating protection. It will switch off automatically if overheated (e. g. due to an empty water tank). If this happens, pull the mains plug and refill the water tank ▷*Chapter 3.1, "Filling the water tank"*. Wait for about 45 minutes. Once the steam mop has cooled down you can switch it on again.

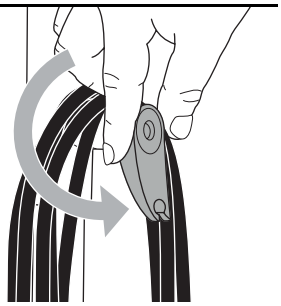
NOTE:
It is recommended to first sweep or vacuum-clean floors to remove loose dirt before using the steam cleaner on them.

NOTE:
Provide adequate ventilation during and after your cleaning work.

4 Steam cleaning

4.2 Uncoiling the power cord quickly

16

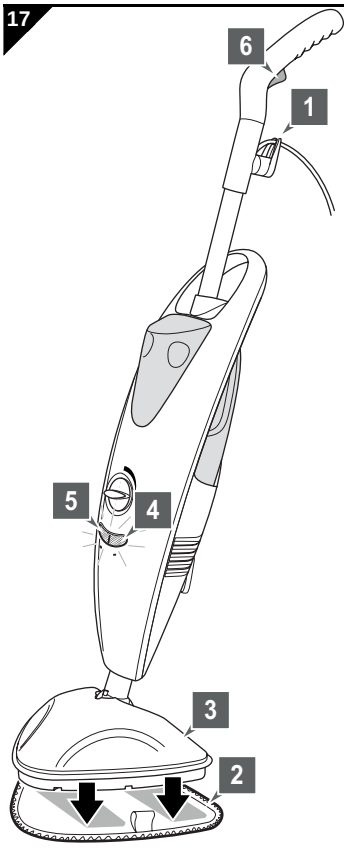


⚠ WARNING:
Danger of electric shock! Always completely uncoil the power cord. Otherwise there is a danger of underestimating the reach of the appliance, over-exerting the power cord, and possibly damaging it.

1. Turn the upper coil storage device down and anti-clockwise through 180° (Fig. 16).
2. Take the entire coil from the upper and lower coil storage device.
3. Secure the cable to the clip of the upper coil storage device so you do not run over it during operation.

4.3 Steam cleaning without the addition of disinfectant

17



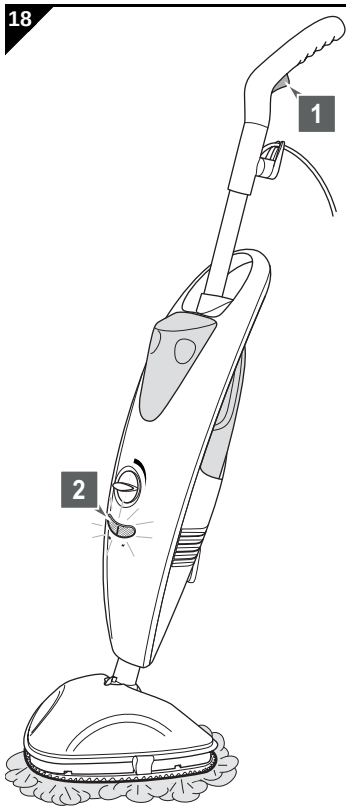
⚠ WARNING:
Danger of scalding! Always point the steam jet downwards towards the surface to be cleaned. Never lay the appliance on its side during operation. Using the appliance in a horizontal position or even over your head is forbidden.

⚠ ATTENTION:
Only use sockets whose voltage matches the voltage given on the type plate of the appliance. Only use sockets with a ground/safety contact.

1. Check that the water tank is full. If not, fill it ▷*Chapter 3.1, "Filling the water tank"*.
2. Unwind the power cord (▷*Chapter 4.2, "Uncoiling the power cord quickly"*) and secure it in the clip of the upper cable-storage device (Fig. 17/1).
3. Place a clean micro-fibre cleaning cloth (Fig. 17/2) on the ground so that its two Velcro strips face upwards.
4. Now place the steam base (Fig. 17/3) exactly onto the micro-fibre cleaning cloth. This attaches the cloth to the appliance.
5. Insert the plug into a mains socket.
   - The mains control light (Fig. 17/4) goes on.
   - The appliance is now heating up.
6. Wait about 35–45 seconds until the steam ready indicator (Fig. 17/5) lights up.
7. Now press the steam button (Fig. 17/6) on the handle and keep it depressed whilst you want to emit steam.

4 Steam cleaning

18



8. To steam-clean, move the appliance back and forth slowly.

NOTE:
If the steam ready indicator goes out, you can continue working. Only if the steam produced is no longer sufficient, should you release the steam button (Fig. 18/1) and wait until the steam ready indicator (Fig. 18/2) lights up again. Then, as required, you can wet the micro-fibre cleaning cloth again by depressing the steam button whilst you want to emit steam.

⚠ WARNING:
Danger of falling! Always be especially careful when cleaning smooth floors as well as steps and stairs! Only work with moderate amounts of steam when cleaning smooth floors, otherwise a moisture film will be left on the floor. Using less steam also ensures quicker drying and reduces the risk of slipping.

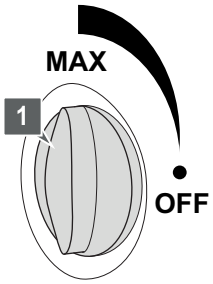
⚠ ATTENTION:
Do not leave the appliance standing still when in operation. Keep it moving continuously. Otherwise there will be increased danger of damaging the surface to be cleaned.

9. Pull out the plug just before finishing the cleaning process and use up the remaining steam reserves.

GB

4.4 Steam cleaning with the addition of disinfectant

19



1. Turn the disinfectant regulator (Fig. 19/1) in the MAX direction according to how much disinfectant you want to add.

2. Proceed as described in ▷*Chapter 4.3, "Steam cleaning without the addition of disinfectant"*.

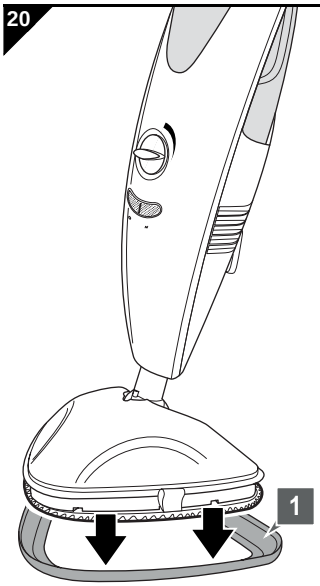
NOTE:
Disinfectant will be added to the jet of steam until the disinfectant tank is empty or you turn the regulator back to the OFF position.

3. Cover each stretch of floor several times (at least 3) so that a closed film of disinfectant is produced.

4 Steam cleaning

4.5 Refreshing carpets

20



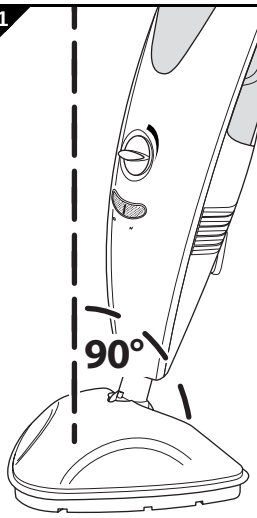
⚠ ATTENTION:
Always comply with the cleaning instructions of the manufacturer of the carpet. Before starting cleaning, check whether the particular floor surface is suitable for steam cleaning.

NOTE:
Your steam mop is not suitable for deep cleaning carpets or for removing stubborn stains. Even adding disinfectant cannot change this. To remove stubborn stains, we recommend, before using the steam cleaner, working on the stain beforehand with a commercial chemical cleaner, provided the particular flooring permits this.

1. Put the carpet glider base (Fig. 20/1) under the steam base with the attached micro-fibre cleaning cloth. Otherwise you will not be able to move back and forth effectively on this surface.
2. Proceed as described in ▷*Chapter 4.3, "Steam cleaning without the addition of disinfectant"* or ▷*Chapter 4.4, "Steam cleaning with the addition of disinfectant"*.

4.6 Putting the device into the neutral position

21



⚠ WARNING:
Danger of injury! To avoid risk, keep to the following sequence at the end of the cleaning process:

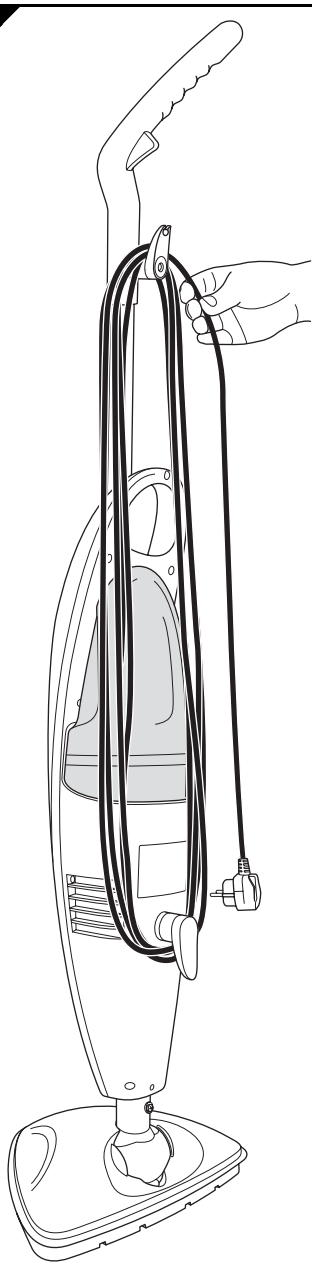
1. Pull out plug.
2. Use up steam reserves completely.
3. Put device into the neutral position.
4. Allow appliance to cool for five minutes.
5. Wind up the power cord.
6. Remove micro-fibre cleaning cloth.
7. Dry micro-fibre cleaning cloth or wash if required.

1. Put the appliance into the neutral position by straightening the handle until it is at about 90° to the steam base (Fig. 21), you can feel it lock into place, and the appliance remains standing without support.
2. Wind up the power cord, ▷*Chapter 5.1, "Winding up the power cord"*.

5 After use

5.1 Winding up the power cord

22



⚠ WARNING:
Danger of tripping! Wind up the power cord as soon as you have finished cleaning. Otherwise the power cord is a tripping hazard.

1. If this has not yet been done, turn the upper cable storage device clockwise through 180° right to the end.
2. Now wind the power cord around the lower and upper cable storage devices as shown (Fig. 22).
3. Remove the micro-fibre cleaning cloth and allow to dry or wash if required, ▷*Chapter 5.2, "Taking care of the micro-fibre cleaning cloth"*.

5 After use

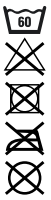
5.2 Taking care of the micro-fibre cleaning cloth

⚠ WARNING:
Danger of scalding! The appliance continues to run. Even after you have pulled the mains plug from the socket, hot steam will continue to be available.

⚠ ATTENTION:
As soon as it has cooled off, remove the micro-fibre cleaning cloth from the steam base. Otherwise, germs and mould might develop.

⚠ ATTENTION:
It is best to wash the micro-fibre cleaning cloth after each cleaning session. Comply with the following care information in doing so.

Care for the micro-fibre cleaning cloth as follows:



- Wash normally at 60 degrees.
- Do not bleach.
- Do not put in a dryer.
- Do not iron.
- Do not clean chemically.

5.3 Transporting the device

⚠ ATTENTION:
Carry the appliance by its handle (Fig. 1/1) or the carrying handle (Fig. 1/11) only.

- Before sending, empty the tanks and allow them to dry completely.

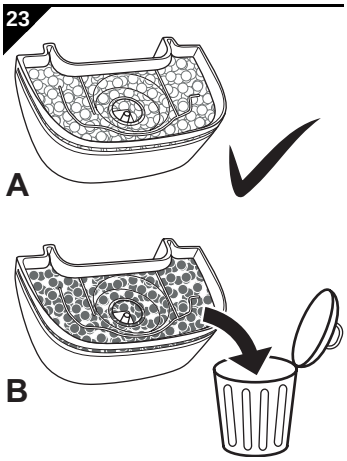
5.4 Storing the device

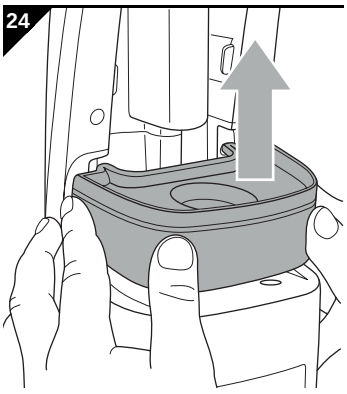
⚠ ATTENTION:
Never put away the appliance with a wet micro-fibre cleaning cloth. Otherwise the floor might be damaged.

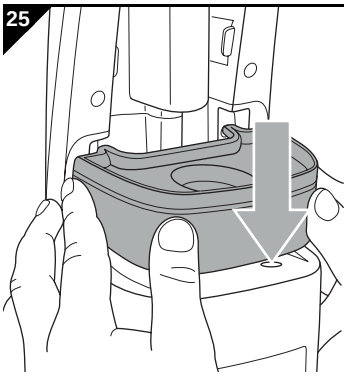
- Always keep the appliance away from sources of heat or damp and keep it out of reach of children. Also ensure that the appliance is never exposed to cold, not to mention frost.
- Before long-term storage, empty the tanks and allow them to dry completely.

6 Maintenance

6.1 Checking/replacing the water filter cartridge







There is always a small quantity of lime in your home's tap water. For this reason we have installed a water filter cartridge which is designed to remove the lime particles before the water runs through the appliance.

■ Check the water filter cartridge (Fig. 23) every time you fill the water tank, ▷*Chapter 3.1, "Filling the water tank"*.

■ When first supplied, the filter medium on the inside of the cartridge is a very light colour (Fig. 23/A). If when you check it you discover that the filter medium on the inside of the cartridge has significantly changed colour (Fig. 23/B) compared to its supply state or less steam is emitted, replace the cartridge as follows:

1. Switch off the device, put it into the neutral position and pull the plug from the socket, ▷*Chapter 4.6, "Putting the device into the neutral position"*.
2. Remove the water tank, ▷*Chapter 3.1, "Filling the water tank"*.
3. Check the colour of the cartridge. If the inside of the cartridge has changed colour considerably compared to the supply state (Fig. 23/B), the cartridge has to be replaced.
4. If the water filter cartridge has to be replaced, pull it up and out of the console powerfully (Fig. 24).
5. Then replace the water filter cartridge with a new one (order no.: ▷*Chapter 7.2, "Accessories and spare parts"*).

NOTE:
You can dispose of the worn-out water filter cartridge with your household waste.

6. Push the new cartridge powerfully back into the console (Fig. 25).
7. Put the water tank back on, ▷*Chapter 3.1, "Filling the water tank"*).
8. Make sure that both the elements are securely fastened to each other.

6 Maintenance

6.2 Cleaning the housing

⚠ WARNING:
Danger of injury! Before you clean the appliance, switch off the appliance and unplug the mains plug, ▷*Chapter 4.6, "Putting the device into the neutral position"*.

⚠ ATTENTION:
Do not use cleaning or scouring agents or alcohol, as these might damage the appliance's housing.

■ Only clean the outside of the housing using a slightly damp cloth.

02_M318_gb.book Seite 49 Montag, 21. März 2011 1:15 13

7 Troubleshooting

7.1 Before you send in the appliance

Before contacting your authorised Royal dealer, Royal service partner or appliance market, first follow the procedure in the following table to check if you can solve the problem yourself.

⚠ WARNING:
Danger of injury! Never use a defective appliance! Always switch off the appliance, put it into the neutral position, and disconnect it from the mains before starting troubleshooting ▷*Chapter 4.6, "Putting the device into the neutral position"*.

Problem	Possible cause	Solution
Appliance will not go into operational readiness mode or suddenly stops producing steam.	Water tank has not be mounted correctly.	Mount the water tank again, ▷*Chapter 3.1, "Filling the water tank"*.
	Water tank is empty.	**1.** Switch off the device, put it into the neutral position, and pull the plug from the socket, ▷*Chapter 4.6, "Putting the device into the neutral position"*. **2.** Fill the water tank, ▷*Chapter 3.1, "Filling the water tank"*. **3.** If the overheating protection has tripped, wait about 45 minutes before connecting the appliance again.
	The overheating protection device has tripped due to an empty water tank.	
Cleaning performance is not satisfactory even though the appliance is working fine.	The floor was not cleaned beforehand with a vacuum cleaner or brush.	Ensure that the floor has been cleared of loose dirt before cleaning with the steam mop.
	Stains are stubborn.	Repeat the cleaning process several times. If that is not enough, remove the stain before steam cleaning.
	Micro-fibre cleaning cloth is dirty.	**1.** Switch off the device, put it into the neutral position, and pull the plug from the socket, ▷*Chapter 4.6, "Putting the device into the neutral position"*. **2.** Wait for about 5 minutes. You can now remove the cold micro-fibre cleaning cloth and replace with a fresh one, ▷*Chapter 7.2, "Accessories and spare parts"*.
	Water filter cartridge is worn out.	Replace the water filter cartridge, ▷*Chapter 6.1, "Checking/replacing the water filter cartridge"*.

NOTE:
If you cannot solve the problem following the above table, contact our service hotline (▷*Page 51, "Warranty"*) or the Royal customer service (▷*Page 172, "International Service"*).

7 Troubleshooting

7.2 Accessories and spare parts

Item number	Contents
0318001	Water filter cartridge
0318002	Micro-fibre cleaning cloth set (3 units)
0318004	Carpet glider base
0319002	Set of 3 bottles of disinfectant

7.3 Supply sources

Accessory parts and spare parts can be reordered. You can get these:

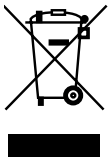
- at the Dirt Devil online shop at **www.dirtdevil.de**
- by e-mailing **Ersatzteilshop@dirtdevil.de**
- or from the companies: ▷*Page 172, "International Service"*

7.4 If the appliance is defective

Never use a defective appliance or operate an appliance with a defective power cord. If the power cord of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their authorised service representative, or a similarly qualified person to avoid danger.

Refer a defective appliance or an appliance with a damaged power cord to an authorised dealer or the Royal Appliance service for repair. Address ▷*Chapter 8.2, "In case of a warranty claim"*.

7.5 Disposal



Dispose of the appliance in compliance with the environmental protection laws of your country. Electrical waste may not be disposed of together with domestic waste. Use local old-appliance collection points instead.

The water filter cartridge is made from environmentally compatible material and can be disposed of with domestic waste.

8 Warranty

8.1 Warranty conditions

We offer a warranty of 24 months from the date of purchase for the appliances we sell.

Within this warranty period, we will correct all defects free of charge that are due to material or manufacturing faults, either by repair work or replacing the appliance or accessories, at our discretion (damage to accessory parts does not automatically lead to the entire appliance being replaced). Damage due to inappropriate use (operation on wrong voltage or type of current, connecting to unsuitable power supplies, breakage, etc.) are exempt from warranty, as are normal wear and minor defects that only negligibly affect the appliance's value or serviceability.

Interventions by unauthorised parties and the use of spare parts not supplied by Royal Appliance make the warranty null and void. Consumable parts are not included in the warranty and therefore must be purchased by the customer!

The warranty is only valid if the date of purchase has been acknowledged by the dealer's stamp and signature on the warranty card or if a copy of the invoice is included with the appliance that has been sent in. Warranty work does not extend the warranty period nor does it constitute a claim for a new warranty!

8.2 In case of a warranty claim

Send us the appliance with empty and dry tanks and a short description of the fault in printed letters. Head your accompanying letter with the comment ‘warranty claim’. Send it to the following address, including the warranty card or a copy of the receipt:

Royal

▷*Page 172, “International Service”*

Vue d'ensemble

Merci beaucoup !

Nous vous remercions pour l'achat de cet appareil de nettoyage universel à vapeur AquaClean et pour votre confiance.

Matériel fourni à la livraison (Ill. 1)

1 Poignée

2 Dispositif supérieur d'enroulement du cordon d'alimentation avec clip de fixation

3 Manche

4 Console centrale

5 Semelle de diffusion de vapeur

6 Vis de sécurité (prémontée)

7 Dispositif d'enroulement inférieur du câble

8 Cartouche de filtration d'eau

9 Réservoir d'eau

10 Vis de sécurité (prémontée)

11 Poignée de transport

12 Touche de vapeur

13 Cordon d'alimentation avec fiche

14* Semelle glissante pour tapis, en option*

15 Chiffons de nettoyage en microfibres (2 pièces, 90 % polyester, 10 % polyamide)

16 Réservoir pour produits de désinfection

17 Lampe-témoin d'alimentation en courant

18 Indication de disponibilité de vapeur

19 Régulateur de produit de désinfection

20* Récipient de remplissage, en option* (doit seulement être utilisé avec le produit de désinfection)

21* Produit de désinfection, en option* (doit seulement être utilisé dans le réservoir pour produits de désinfection)

22 Mode d'emploi

* c'est-à-dire compris dans le matériel fourni à la livraison en fonction du modèle et de l'exécution

Caractéristiques techniques

Type d'appareil	:	Appareil de nettoyage à vapeur
Nom du modèle	:	Appareil de nettoyage à vapeur universel AquaClean
Numéro de modèle	:	M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Tension	:	230 V~, 50/60 Hz
Puissance	:	1500 W
Durée de fonctionnement maximale par remplissage de réservoir	:	environ 12-15 minutes (suivant l'utilisation de vapeur)
Temps nécessaire pour disposer de suffisamment de vapeur	:	environ 35-45 secondes
Réservoir d'eau	:	env. 0,6 l
Réservoir pour produits de désinfection	:	env. 0,25 l
Longueur du cordon	:	env. 6 m
Poids (sans accessoires et avec les réservoirs vides)	:	env. 3,3 kg

CE IPX4

Toutes les modifications d'ordre technique ou conceptuel liées à l'évolution du produit sont réservées.
© Royal Appliance International GmbH

03_M318_fr.book Seite 53 Montag, 21. März 2011 1:19 13

Sommaire

1 Consignes de sécurité 54
1.1 concernant ce mode d'emploi 54
1.2 concernant certains groupes de personnes 54
1.3 concernant la vapeur chaude et les pièces de l'appareil soumises à échauffement 55
1.4 produit de désinfection fourni en option à la livraison 55
1.5 concernant l'alimentation électrique 56
1.6 concernant une utilisation de l'appareil conforme aux instructions 57

2 Montage 59
2.1 Déballage 59
2.2 Montage 59

3 Remplissage des réservoirs 62
3.1 Remplissage du réservoir d'eau 62
3.2 Remplissage du réservoir pour produits de désinfection 63

4 Nettoyage à la vapeur 64
4.1 Avant de commencer le nettoyage à la vapeur 64
4.2 Dérouler rapidement le cordon d'alimentation 65
4.3 Nettoyage à la vapeur sans emploi d'un produit de désinfection 66
4.4 Nettoyage à la vapeur avec emploi d'un produit de désinfection 67
4.5 Rafraîchissement de tapis 68
4.6 Placer l'appareil en position de repos 68

5 Après utilisation 69
5.1 Enroulement du cordon d'alimentation 69
5.2 Entretien du chiffon de nettoyage en microfibres 70
5.3 Transport de l'appareil 70
5.4 Entreposage de l'appareil 70

6 Entretien 71
6.1 Contrôle / échange de la cartouche de filtration d'eau 71
6.2 Nettoyage du boîtier de l'appareil 72

7 Élimination des anomalies 73
7.1 Avant l'envoi de l'appareil 73
7.2 Liste des accessoires et des pièces de rechange 74
7.3 Fournisseurs 74
7.4 Concernant des défectuosité de l'appareil 74
7.5 Élimination 74

8 Garantie 75
8.1 Conditions de garantie 75
8.2 En cas de recours à la garantie 75

FR

1 Consignes de sécurité

1.1 concernant ce mode d'emploi

Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures ou des dommages à l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

- Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil.
- Conservez précieusement ce mode d'emploi.
- Remettez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil.

Les consignes importantes pour votre sécurité sont particulièrement mises en évidence. Respectez impérativement ces consignes afin d'éviter tout accident ou dommages à l'appareil :

⚠ AVERTISSEMENT:
Nous attirons votre attention sur les dangers pouvant mettre en péril votre santé et vous informons sur les éventuels risques de blessures.

⚠ ATTENTION:
Nous vous rendons attentifs aux risques éventuels pour l'appareil ou pour tout autre objet.

REMARQUE:
Nous vous fournissons des conseils et des informations.

1.2 concernant certains groupes de personnes

- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure de se servir de manière sûre de l'appareil, en raison de leurs capacités physiques ou sensorielles, de leurs capacités mentales, de leur inexpérience ou d'un manque de connaissances. Elles ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance ou sans bénéficier des indications d'une personne responsable. Rangez l'appareil hors de portée des personnes répondant à ces critères.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil et ses accessoires. Les enfants ne doivent en particulier ne pas se mettre debout ou s'asseoir sur l'appareil.
- Ne jouez pas avec le matériel d'emballage. Il existe un risque d'asphyxie.
- Conservez le produit de désinfection hors de portée des enfants. Il y a un danger d'empoisonnement en cas d'ingestion !
- Les personnes souffrant de troubles du toucher, en particulier d'une perception réduite des écarts de température, doivent être particulièrement prudentes lors de l'utilisation de cet appareil.

1 Consignes de sécurité

1.3 concernant la vapeur chaude et les pièces de l'appareil soumises à échauffement

- Ne dirigez jamais la semelle diffusant la vapeur vers des personnes, des animaux ou des plantes. Dirigez la semelle diffusant la vapeur toujours vers le bas et sur la surface à nettoyer. Soyez vous-mêmes attentif à ce qu'il n'y ait jamais aucune partie du corps qui se trouve sous la semelle diffusant le jet de vapeur. Ne vous servez pas de l'appareil sans porter des chaussures. Il y a un risque d'échaudures.
- Ne posez jamais l'appareil latéralement alors qu'il est en service. N'utilisez jamais l'appareil en position horizontale ou s'il est placé au-dessus de la tête. Ne posez jamais l'appareil sans surveillance alors qu'il est en service. Il y a un risque d'échaudures.
- Ne dirigez pas la semelle diffusant la vapeur vers des appareils électriques, des prises de courant, des câbles, etc. Soyez encore plus prudent s'il y a des prises intégrées au sol ou des installations similaires. Ceci peut entraîner une électrocution.
- N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des récipients sous pression ou des réceptacles remplis de substances inconnues. Il y a un risque d'éclatement et d'explosion.
- Laissez d'abord se refroidir les emplacements chauds de l'appareil et les accessoires avant de les toucher. Ceci concerne en particulier le chiffon de nettoyage en micro-fibres. Ne portez l'appareil que par sa poignée ou la poignée de transport.
- Prenez garde à ne pas nettoyer trop longtemps à la vapeur le même emplacement. Vous risquez sinon d'endommager la surface que vous nettoyez.
- Assurez-vous que la ventilation est suffisante durant et après l'utilisation de l'appareil.

FR

1.4 produit de désinfection fourni en option à la livraison

- Conservez le produit de désinfection hors de portée des enfants. Il y a un danger d'empoisonnement en cas d'ingestion !
- Le produit de désinfection porte préjudice à la santé. Tenez-le en particulier éloigné des yeux et des muqueuses. Versez-le prudemment dans le réservoir pour produits de désinfection. Utilisez le récipient de remplissage si celui-ci a été fourni à la livraison. Portez des gants lors du remplissage si votre peau est sensible.
- Lavez-vous les mains après avoir manipulé le produit de désinfection.
- Ne nettoyez aucune surface appelée à être en contact avec des produits alimentaires avec l'appareil de nettoyage à vapeur ou avec le produit de désinfection.

1 Consignes de sécurité

Comportement en cas d'urgence, c'est-à-dire après une manipulation incorrecte du produit de désinfection :

- Au cas où le produit est entré en contact avec les yeux :
  - Au cas où vous portez des verres de contact, retirez-les immédiatement.
  - Rincez immédiatement les yeux durant au moins 10 minutes avec beaucoup d'eau propre.
  - Consultez un médecin si une irritation des yeux persiste.
- En cas d'ingestion du produit :
  - Rincez d'abord la bouche avec suffisamment d'eau.
  - Diluez le produit contenu dans l'estomac avec beaucoup d'eau.
  - Ne provoquez pas de vomissement !
  - Par prudence, allez consulter un médecin.
- Au cas où vous avez inhalé des vapeurs :
  - Allez en plein air.
  - En cas de respiration difficile, consultez immédiatement un médecin.
- Au cas où le produit est entré en contact avec la peau ou les vêtements :
  - Lavez immédiatement les emplacements concernés de la peau avec de l'eau.
  - Enlevez immédiatement les pièces de vêtements souillées et lavez-les avant de les réutiliser.

1.5 concernant l'alimentation électrique

- L'appareil est alimenté par du courant électrique, ce qui implique par principe un risque d'électrocution. Respectez par conséquent les points ci-dessous :
  - Veillez toujours à ce que la semelle diffusant la vapeur repose sur le sol à nettoyer lorsqu'elle est utilisée. Ne posez jamais l'appareil sur le flanc et ne l'utilisez pas non plus en l'air ! Du liquide pourrait sinon s'écouler dans le moteur et provoquer un court-circuit !
  - Ne pas approcher la semelle diffusant de la vapeur du cordon d'alimentation lorsqu'elle est utilisée. Les cordons d'alimentation ne doivent en général pas être exposés à une forte chaleur ou à l'humidité. Il existe sinon un risque que le cordon d'alimentation soit endommagé, ce qui peut provoquer une électrocution.
  - Pour débrancher l'appareil, tirez toujours sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation. Ne saisissez jamais l'appareil par le cordon d'alimentation. Il pourrait s'abîmer.

1 Consignes de sécurité

- Déroulez toujours complètement le cordon d'alimentation avant d'utiliser l'appareil. Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas plié, coincé, écrasé ou encore en contact direct avec une source de chaleur.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou tout autre liquide, conservez-le à l'abri de la pluie et de l'eau. Ne touchez jamais la prise avec des mains mouillées.
- N'utilisez l'appareil que si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à celle de votre prise. Une tension différente pourrait rendre l'appareil définitivement inutilisable.
- Branchez l'appareil uniquement à des prises munies de déclencheurs de sécurité.
- Évitez autant que possible d'utiliser une rallonge électrique. Si une rallonge est vraiment indispensable, utilisez seulement une rallonge simple certifiée GS (pas de prises multiples) à l'épreuve des projections d'eau et qui soit conçue pour la puissance absorbée par l'appareil.
- Contrôlez si le cordon d'alimentation est endommagé avant de vous servir de l'appareil.
- Débranchez rapidement la fiche de la prise de courant après usage. Assurez-vous que le cordon est retiré de la prise avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil.

1.6 concernant une utilisation de l'appareil conforme aux instructions

■ Cet appareil convient exclusivement à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnel est strictement interdite.

■ Utilisez l'appareil de nettoyage à vapeur uniquement dans le cadre domestique pour le nettoyage des sols durs et plats normalement sales (par ex. le carrelage, les sols en pierre, les linoléums, les sols stratifiés et d'autres surfaces lisses) qui supportent une température élevée, la pression et l'humidité de la vapeur chaude.

■ En cas d'utilisation d'une semelle glissante pour tapis, l'appareil de nettoyage à vapeur permet aussi de nettoyer des tapis à poils ras, des tapis d'escaliers, etc.

1 Consignes de sécurité

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est interdite.

Cette interdiction concerne en particulier :

- Le nettoyage de :
  - personnes, animaux ou plantes ainsi que les vêtements qui sont encore portés sur le corps.
  - surfaces salies par des substances dangereuses pour la santé. La vapeur chaude peut dissoudre ces substances et les libérer dans l'atmosphère.
  - textiles, du cuir, de meubles, de parois, de vitres, de sols en bois ou de parquets non vitrifiés, vernis, huilés ou cirés ainsi que de surfaces en matière synthétique souple ou brillante. Ces derniers pourraient s'abîmer.
- Il ne faut pas utiliser l'appareil dans les cas suivants :
  - à proximité de substances explosives et inflammables, de récipients sous pression ou de réceptacles remplis de substances inconnues.
  - s'il doit servir d'humidificateur, voire même de chauffage.
  - s'il n'est pas complètement monté ou est équipé d'autres accessoires que ceux mentionnés dans ce mode d'emploi.
  - sur des surfaces entrant en contact avec des produits alimentaires.
  - si le réservoir d'eau est vide ou sans que ce réservoir ait été mis en place.
  - en position horizontale ou même au-dessus de la tête.
  - sans utiliser un chiffon de nettoyage en microfibres propre.
  - à l'extérieur.
- Le remplissage du réservoir d'eau avec d'autres liquides que de l'eau froide. La présence d'additifs dans le réservoir d'eau, comme par exemple du produit de désinfection fourni à la livraison, rend l'utilisation de l'appareil peu sûre.
- Le remplissage du réservoir pour produit de désinfection avec d'autres liquides que ceux fournis à la livraison ou que ceux qui ont été commandés ultérieurement chez nous. D'autres produits compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil.

2 Montage

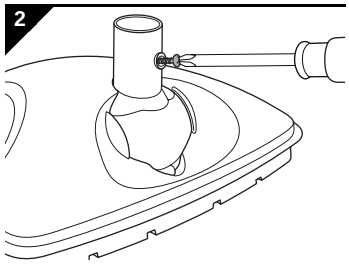
2.1 Déballage

1. Déballez l'appareil et tous les accessoires.
2. Vérifiez si le contenu est bien complet et ne présente aucuns dommages. Informations relatives aux pièces fournies à la livraison ▷*Page 52, "Vue d'ensemble"*.

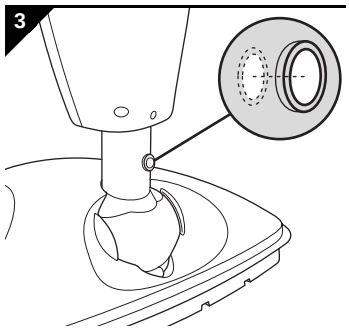
⚠ ATTENTION:
Expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Conservez à cet effet soigneusement l'emballage. Jetez en revanche les emballages dont vous n'avez plus besoin conformément aux réglementations nationales et locales en vigueur.

REMARQUE:
Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

2.2 Montage

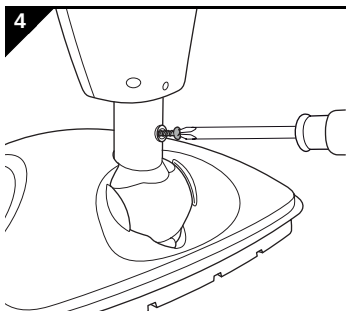


1. Posez la semelle diffusant la vapeur sur une surface plate.
2. Retirez de l'adaptateur placé sur la semelle diffusant de la vapeur la vis prémontée à tête en croix avec un tournevis correspondant (Ill. 2).



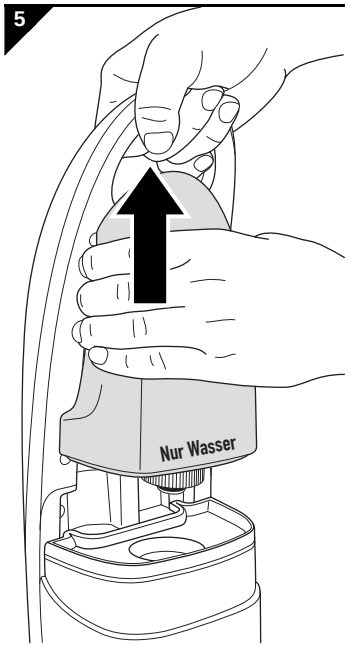
3. Insérez maintenant jusqu'en butée la console centrale sur l'adaptateur de semelle diffusant la vapeur.

REMARQUE:
Le pré-perçage sur l'adaptateur doit être visible à travers l'orifice de la console centrale (Ill. 3). Il n'est sinon pas possible de faire complètement pénétrer la vis.

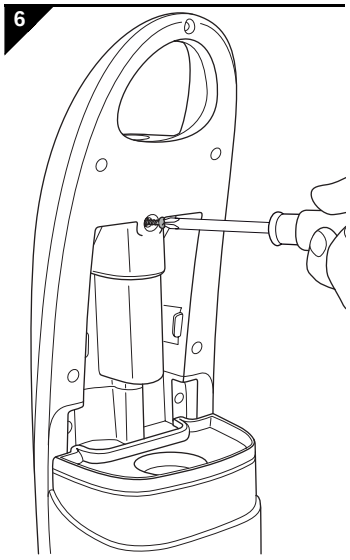


4. Placez pour cela la vis à tête en croix enlevée précédemment dans l'orifice prévu à cet effet (Ill. 4). Vissez à fond et à la main cette vis.

2 Montage

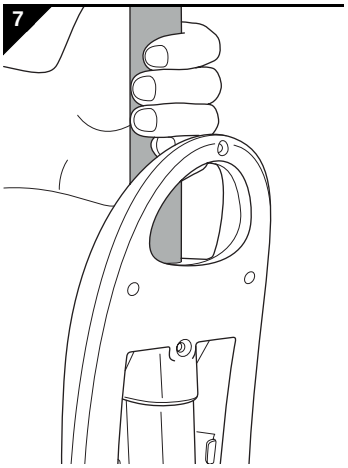


5. Maintenez l'appareil bien fermement par sa poignée et retirez depuis le haut le réservoir d'eau hors de sa console (Ill. 5).



6. Retirez de la console centrale la vis de sécurité prémontée (Ill. 6).

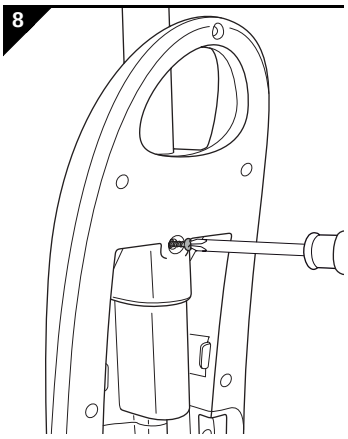
2 Montage



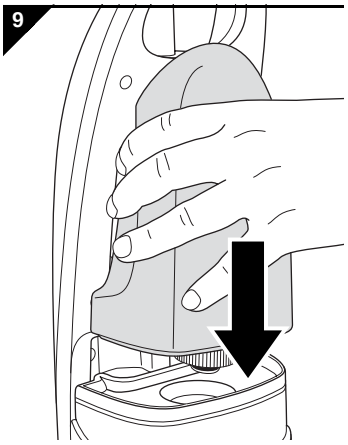
7. Placez maintenant énergiquement depuis le haut le manche dans son logement situé sur la console centrale (Ill. 7), et ce jusqu'à ce qu'il soit en butée.

REMARQUE:
L'orifice sur le manche doit être visible à travers l'orifice de la console centrale. Il n'est sinon pas possible de faire complètement pénétrer la vis.

FR



8. Vissez à fond et à la main cette vis de sécurité retirée précédemment (Ill. 8).



9. Remettez à nouveau en place le réservoir d'eau (Ill. 9).

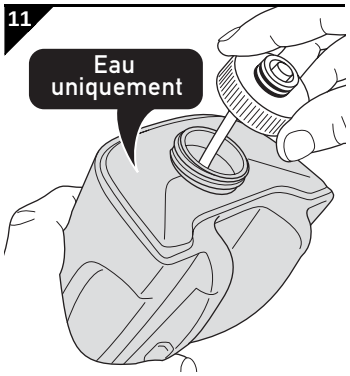
REMARQUE:
Si vous souhaitez directement commencer un nettoyage à la vapeur, il est recommandé pour cela de remplir le réservoir d'eau avant de le remettre en place, ▷*Chapitre 3.1, "Remplissage du réservoir d'eau"*.

3 Remplissage des réservoirs

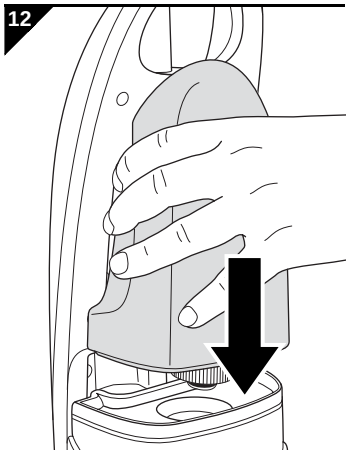
3.1 Remplissage du réservoir d'eau

10

11



12



⚠ ATTENTION:
Débranchez d'abord la fiche de la prise de courant. Vous risquez sinon de faire fonctionner l'appareil à sec et de l'endommager.

1. Placez maintenant l'appareil en position de repos en déplaçant le manche jusqu'à ce qu'il soit environ perpendiculaire à la semelle diffusant de la vapeur, qu'il s'encliquette nettement et qu'il reste debout par lui-même.
2. Maintenez l'appareil bien fermement par sa poignée et retirez depuis le haut le réservoir d'eau hors de sa console (Ill. 10).
3. Tournez le bouchon de fermeture du réservoir d'eau dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre pour le retirer du réservoir d'eau (Ill. 11).
4. Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet froide et claire au maximum jusqu'en-dessous du manchon de remplissage (Ill. 11).

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! Ne mettez en aucun cas des produits de désinfection ou d'autres additifs tels que des produits de nettoyage, de l'alcool, des substances odoriférantes ou des produits chimiques dans le réservoir d'eau. Ceux-ci compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil.

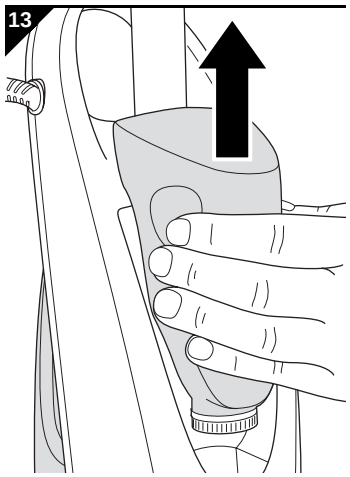
REMARQUE:
Ne remplissez pas trop le réservoir. Pensez que le tuyau sur le couvercle prend aussi un peu de place après avoir vissé le couvercle..

5. Placez à nouveau le bouchon de fermeture sur le réservoir d'eau en le tournant complètement dans le sens des aiguilles d'une montre (Ill. 11).
6. Remettez à nouveau énergiquement en place le réservoir d'eau (Ill. 12).
7. Vérifiez à ce qu'il soit bien en place.

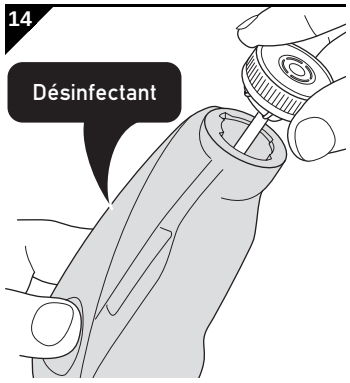
3 Remplissage des réservoirs

3.2 Remplissage du réservoir pour produits de désinfection

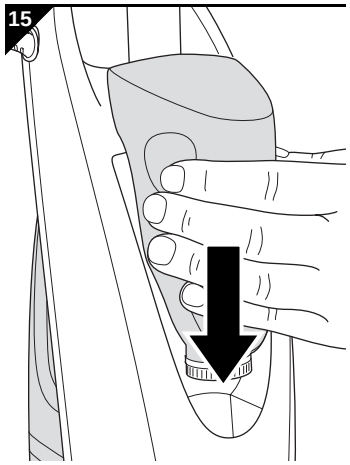
13



14



15



⚠ AVERTISSEMENT:
Danger pour la santé ! Utilisez seulement le produit de désinfection fourni à la livraison ou commandé ultérieurement chez nous. L'appareil a été conçu et testé pour fonctionner avec ce produit de désinfection. Ne mélangez pas ce produit de désinfection avec d'autres produits. D'autres produits pourraient compromettre la sécurité d'emploi de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT:
Danger pour la santé ! Assurez-vous généralement que le produit de désinfection soit hors de portée des enfants, en particulier après avoir rempli le réservoir pour produits de désinfection et aussi avant de procéder à un nettoyage à la vapeur.

FR

REMARQUE:
Au cas où il n'y a plus de produit de désinfection original, laissez simplement vide le réservoir pour produit de désinfection. Vous pouvez cependant nettoyer tout-à-fait normalement avec l'appareil de nettoyage à vapeur. Placez dans ce cas le régulateur pour produit de nettoyage (Ill. 1/19) sur „OFF“.

1. Placez l'appareil en position de repos, ▷*Chapitre 4.6, "Placer l'appareil en position de repos"*.
2. Maintenez l'appareil bien fermement par sa poignée de transport et retirez depuis le haut le réservoir pour produits de désinfection hors de sa console (Ill. 13).
3. Tournez le bouchon de fermeture du réservoir pour produits de désinfection dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre pour le retirer du réservoir (Ill. 14).
4. Versez prudemment le produit de désinfection non dilué dans le réservoir pour produit de désinfection au maximum jusqu'en-dessous du manchon de remplissage.

REMARQUE:
Au cas où le récipient de remplissage (Ill. 1/20*) est fourni à la livraison, utilisez exclusivement celui-ci pour remplir en toute sécurité le produit de désinfection. Au cas où le réservoir pour produits de désinfection est vide, un récipient de remplissage rempli jusqu'à la marque "MAX" suffit pour remplir le réservoir pour produits de désinfection.

4 Nettoyage à la vapeur

5. Replacez maintenant le bouchon de fermeture du réservoir en le vissant à nouveau complètement sur le réservoir du produit de désinfection (Ill. 14).
6. Remettez en place le réservoir pour produit de désinfection dans sa console en appuyant énergiquement sur celui-ci (Ill. 15).

4.1 Avant de commencer le nettoyage à la vapeur

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! Vérifiez l'appareil et le cordon d'alimentation avant chaque utilisation. N'utilisez jamais un appareil qui est endommagé.

⚠ ATTENTION:
Vérifiez avant le début du nettoyage si le type de matériau à nettoyer supporte un nettoyage à la vapeur. Observez toujours les indications de nettoyage des fabricants de matériaux. Le nettoyage à la vapeur ne convient en aucun cas au nettoyage de sols en bois non vitrifiés, de matières synthétiques molles ou d'ameublement. Les surfaces en verre froides peuvent se fendre sous l'action rapide de la chaleur.

⚠ ATTENTION:
Utilisez l'appareil seulement avec un réservoir plein. Prenez garde à ce que le niveau d'eau du réservoir d'eau se trouve toujours au-dessus de la marque "MIN". Même si l'appareil dispose d'une protection anti-surchauffe, une utilisation avec le réservoir d'eau vide réduirait la durée de vie de l'appareil.

REMARQUE:
L'appareil de nettoyage à vapeur est équipé d'une protection anti-surchauffe. En cas de surchauffe, il se déclenche automatiquement (par exemple si le réservoir d'eau est vide). Si cela se produit, retirez la fiche et remplissez le réservoir d'eau ▷*Chapitre 3.1, "Remplissage du réservoir d'eau"*. Attendez environ 45 minutes. Une fois l'appareil de nettoyage à vapeur refroidi, vous pouvez à nouveau le remettre en marche.

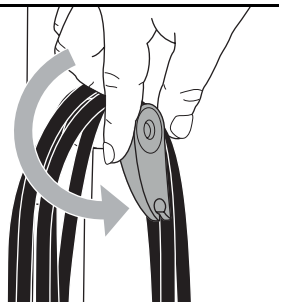
REMARQUE:
Avant le nettoyage de sols à la vapeur, il est recommandé d'enlever les plus fortes salissures par aspiration ou par brossage.

REMARQUE:
Assurez-vous que la ventilation est suffisante durant et après l'utilisation de l'appareil.

4 Nettoyage à la vapeur

4.2 Dérouler rapidement le cordon d'alimentation

16

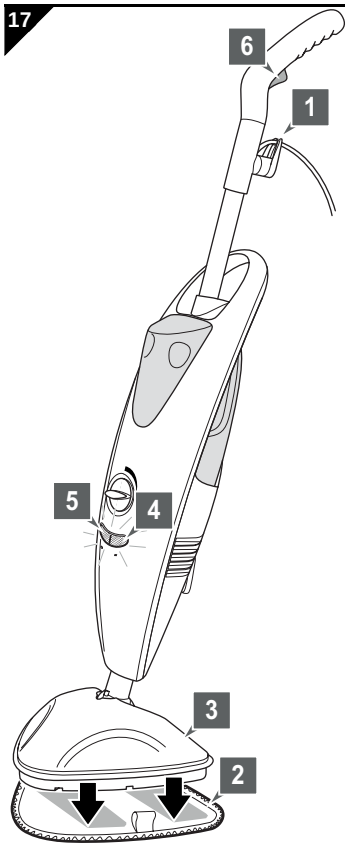


⚠ AVERTISSEMENT:
Risque d'électrocution ! Déroulez toujours complètement le cordon d'alimentation. Il y a sinon un risque de surestimer le rayon d'action, avec une sollicitation excessive du cordon d'alimentation qui pourrait éventuellement être endommagé.

1. Tournez le dispositif supérieur d'enroulement du cordon de 180° vers le bas dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (Ill. 16).
2. Retirez l'ensemble des boucles du cordon des dispositifs supérieur et inférieur d'enroulement du câble.
3. Fixez le cordon au clip du dispositif supérieur d'enroulement afin qu'il ne soit pas constamment piétiné au cours d'utilisation.

4 Nettoyage à la vapeur

4.3 Nettoyage à la vapeur sans emploi d'un produit de désinfection



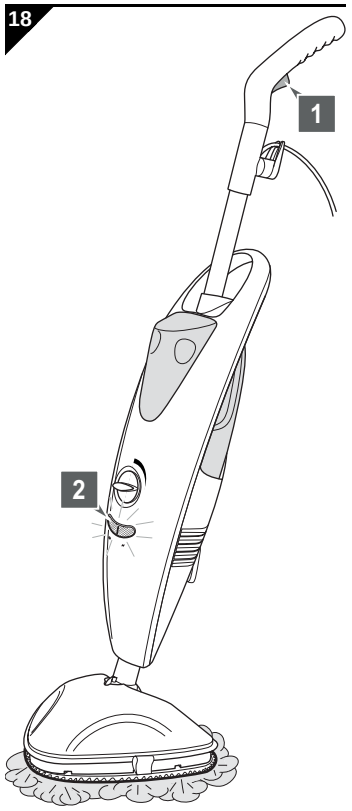
⚠ AVERTISSEMENT:
Danger d'échaudures ! Dirigez le jet de vapeur toujours vers le bas et sur la surface à nettoyer. Ne posez jamais l'appareil latéralement alors qu'il est en service. Une utilisation en position horizontale ou même au-dessus de la tête est interdite.

⚠ ATTENTION:
N'utilisez l'appareil que si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à celle des prises d'alimentation. N'utilisez que des prises avec un contact de protection.

1. Contrôlez si le réservoir d'eau est plein. Si ce n'est pas le cas, remplissez-le, ▷*Chapitre 3.1, "Remplissage du réservoir d'eau"*.
2. Déroulez le cordon d'alimentation (▷*Chapitre 4.2, "Dérouler rapidement le cordon d'alimentation"*) et fixez-le au clip du dispositif supérieur d'enroulement du câble (Ill. 17/1).
3. Placez un chiffon de nettoyage en microfibres propre (Ill. 17/2) sur le sol de telle manière que ses 2 bandes Velcro pointe vers le haut.
4. Placez maintenant la semelle de diffusion de vapeur (Ill. 17/3) exactement sur le chiffon de nettoyage en microfibres. Le chiffon est ainsi fixé à l'appareil.
5. Branchez la fiche dans une prise de courant.
   - La lampe-témoin de mise sous tension (Ill. 17/4) s'allume.
   - L'appareil est maintenant en train de chauffer.
6. Attendez environ 35–45 secondes jusqu'à ce que l'indication de disponibilité de vapeur (Ill. 17/5) commence à s'allumer.
7. Appuyez sur le touche de vapeur (Ill. 17/6) placée sur la poignée et maintenez-la appuyée aussi longtemps que de la vapeur doit être produite.

4 Nettoyage à la vapeur

18



8. Déplacez lentement l'appareil de nettoyage à vapeur vers l'avant et vers l'arrière pour procéder au nettoyage à la vapeur.

REMARQUE:
Au cas où l'indication de disponibilité de vapeur s'éteint, vous pouvez continuer à travailler. C'est seulement lorsque la vapeur produite n'est plus suffisante qu'il faut relâcher la touche de vapeur (Ill. 18/1) et attendre jusqu'à ce que l'indication de disponibilité de vapeur (Ill. 18/2) s'allume à nouveau. Vous pouvez ensuite à nouveau humecter le chiffon de nettoyage en micro-fibres en fonction des besoins en maintenant appuyée la touche de vapeur aussi longtemps que de la vapeur doit être produite.

FR

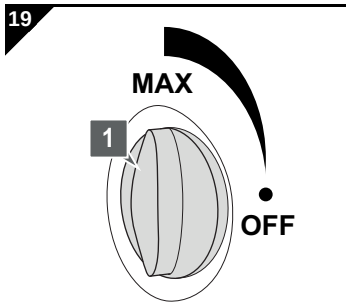
⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de chute ! Observez la plus grande prudence lors du nettoyage de sols lisses ainsi que de sols dénivelés / d'escaliers ! Pour le nettoyage des sols lisses, ne produisez que peu de vapeur, car il pourrait sinon se former un film humide sur le sol. Les sols sèchent ainsi plus rapidement et vous éviterez aussi le risque de glisser.

⚠ ATTENTION:
Ne laissez jamais l'appareil en position latérale alors qu'il est en service. Déplacez-le continuellement. Il existe sinon un danger accru de dommages pour le matériau en train d'être nettoyé.

9. Retirez la prise peu de temps avant l'achèvement du processus de nettoyage et utilisez complètement les dernières réserves de vapeur.

4.4 Nettoyage à la vapeur avec emploi d'un produit de désinfection

19



1. Tournez le régulateur d'ajout de produit de désinfection (Ill. 19/1), en fonction de la quantité de produit de désinfection que vous voulez ajouter, en direction de l'indication „MAX“.

2. Procédez comme décrit sous ▷*Chapitre 4.3, "Nettoyage à la vapeur sans emploi d'un produit de désinfection"*.

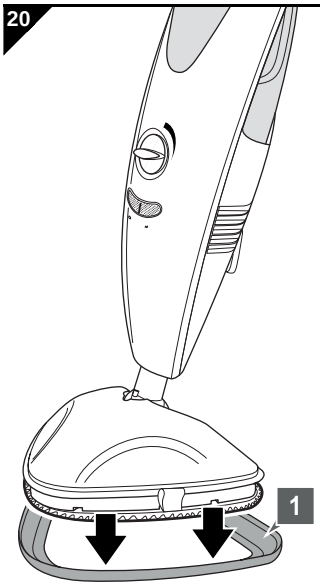
REMARQUE:
Le produit de désinfection sera mélangé au jet de vapeur jusqu'à ce que le réservoir pour produits de désinfection soit vide ou jusqu'à ce que le régulateur soit placé en position "OFF".

3. Passez plusieurs fois au même emplacement (au moins 3 fois), afin qu'un film continu de produit de désinfection puisse se former.

4 Nettoyage à la vapeur

4.5 Rafraîchissement de tapis

20



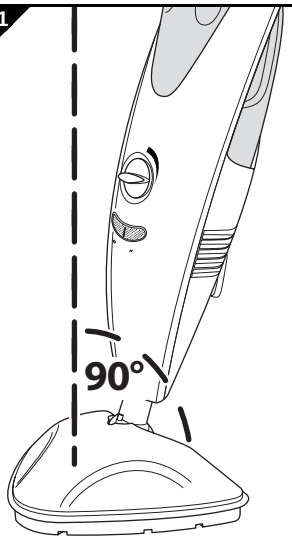
⚠ ATTENTION:
Observez toujours les indications de nettoyage du fabricant du tapis. Vérifiez encore avant le début du nettoyage si le tapis à nettoyer supporte un nettoyage à la vapeur.

REMARQUE:
Votre appareil de nettoyage à vapeur ne sert pas au nettoyage en profondeur des tapis ou à l'élimination des saletés incrustées. L'ajout de produit de désinfection ne sert non plus à rien dans ce cas. Pour l'élimination des saletés incrustées, nous vous conseillons de dissoudre préalablement les salissures avec un produit de nettoyage courant pour autant que le revêtement du sol le permette.

1. Mettez la semelle glissante pour tapis (Ill. 20/1) sous la semelle de diffusion de vapeur munie du chiffon de nettoyage en microfibres. Il ne vous sera sinon pas possible de maintenir continuellement des mouvements efficaces de va-et-vient sur ce type de revêtement.
2. Procédez comme décrit sous ▷*Chapitre 4.3, "Nettoyage à la vapeur sans emploi d'un produit de désinfection"* respectivement sous ▷*Chapitre 4.4, "Nettoyage à la vapeur avec emploi d'un produit de désinfection"*.

4.6 Placer l'appareil en position de repos

21



⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! Pour prévenir tout danger, respectez dans l'ordre indiqué les points suivants à la fin du processus de nettoyage :

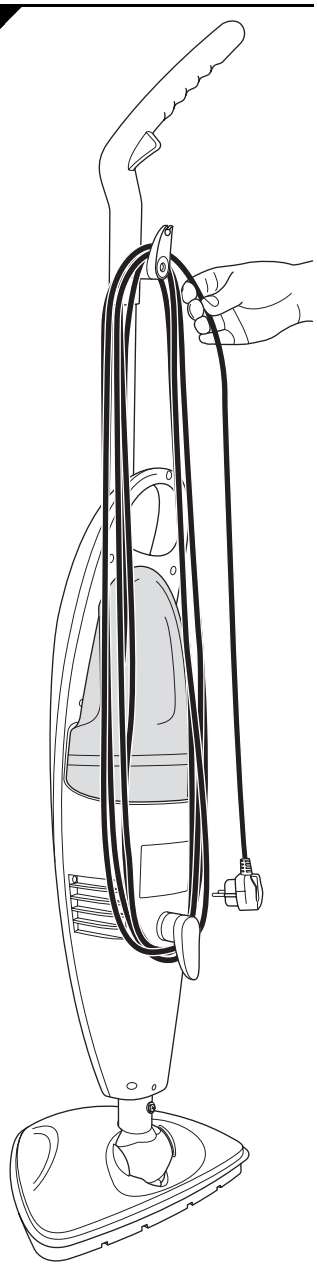
1. Retirer la fiche.
2. Utiliser complètement les réserves de vapeur.
3. Placer l'appareil en position de repos.
4. Laisser l'appareil se refroidir durant 5 minutes.
5. Enrouler le cordon d'alimentation.
6. Retirer le chiffon de nettoyage en microfibres.
7. Sécher ou au besoin laver le chiffon de nettoyage en microfibres.

1. Placez maintenant l'appareil en position de repos en déplaçant le manche jusqu'à ce qu'il soit environ perpendiculaire à la semelle diffusant de la vapeur (Ill. 21), qu'il s'encliquette nettement et qu'il reste debout par lui-même.
2. Enroulez le cordon d'alimentation, ▷*Chapitre 5.1, "Enroulement du cordon d'alimentation"*.

5 Après utilisation

5.1 Enroulement du cordon d'alimentation

22



⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de trébucher ! Enroulez le cordon d'alimentation dès que vous avez terminé d'aspirer. Des personnes risquent sinon de trébucher sur le câble.

1. Au cas où vous ne l'auriez pas déjà fait, tournez le dispositif supérieur d'enroulement du câble de 180° jusqu'en butée dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Enroulez maintenant le cordon comme illustré autour des dispositifs d'enroulement inférieur et supérieur (Ill. 22).
3. Retirez maintenant le chiffon de nettoyage en microfibres et faites-le sécher ou lavez-le en cas de besoin, ▷*Chapitre 5.2, "Entretien du chiffon de nettoyage en microfibres"*.

5 Après utilisation

5.2 Entretien du chiffon de nettoyage en microfibres

⚠ AVERTISSEMENT:
Danger d'échaudures ! L'appareil continue à être opérationnel quand il vient d'être déclenché. Même si vous avez retiré la fiche de la prise, il y a encore de la vapeur chaude à disposition.

⚠ ATTENTION:
Une fois que l'appareil s'est refroidi, retirez directement le chiffon de nettoyage en microfibres de la semelle diffusant de la vapeur. Sinon des germes et des moisissures peuvent se former.

⚠ ATTENTION:
Lavez le chiffon de nettoyage en microfibres de préférence après chaque utilisation. Veuillez à cet égard respecter les instructions d'entretien ci-dessous.

Entretenez comme suit le chiffon de nettoyage en microfibres :

- Lavage normal à 60 degrés.
- Ne pas laver à l'eau de Javel.
- Ne pas sécher dans un appareil de séchage.
- Ne pas repasser.
- Ne pas laver chimiquement.

5.3 Transport de l'appareil

⚠ ATTENTION:
Ne portez l'appareil que par sa poignée (Ill. 1/1) ou sa poignée de transport (Ill. 1/11).

- Avant un envoi, il faut préalablement vider le réservoir d'eau et le laisser complètement sécher.

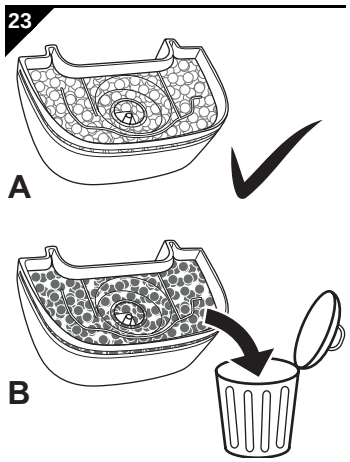
5.4 Entreposage de l'appareil

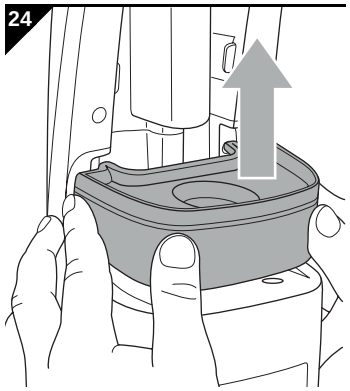
⚠ ATTENTION:
Ne laissez jamais l'appareil avec un chiffon de nettoyage en microfibres humide. Le sol sur lequel il se trouve pourrait sinon être endommagé.

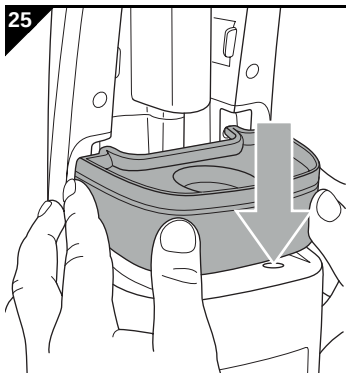
- Rangez toujours l'appareil à un emplacement frais et sec et hors de portée des enfants. Assurez-vous en outre que l'appareil ne soit jamais exposé au froid voire même au gel.
- Avant un long entreposage, il faut préalablement vider le réservoir d'eau et le laisser complètement sécher.

6 Entretien

6.1 Contrôle / échange de la cartouche de filtration d'eau







L'eau distribuée à votre domicile contient toujours de faibles quantités de calcaire. C'est pour cette raison que nous avons intégré une cartouche de filtration d'eau dans laquelle les particules de calcaire se déposent avant que l'eau ne traverse l'appareil.

■ Contrôlez la cartouche de filtration d'eau (Ill. 23) chaque fois que vous remplissez le réservoir d'eau, ▷*Chapitre 3.1, "Remplissage du réservoir d'eau"*.

■ À la livraison, le matériau du filtre placé à l'intérieur de la cartouche a une couleur très claire (Ill. 23/A). Si vous constatez au cours d'un contrôle que le matériau placé à l'intérieur de la cartouche s'est fortement coloré par rapport à l'état d'origine (Ill. 23/B) ou alors que moins de vapeur sort, échangez la cartouche comme décrit ci-dessous :

FR

1. Éteignez l'appareil, mettez-le en position de repos et retirez la fiche de la prise, ▷*Chapitre 4.6, "Placer l'appareil en position de repos"*.
2. Retirez le réservoir d'eau, ▷*Chapitre 3.1, "Remplissage du réservoir d'eau"*.
3. Contrôlez la couleur de la cartouche. Si l'intérieur de la cartouche s'est fortement coloré par rapport à l'état au moment de la livraison (Ill. 23/B), il faut changer la cartouche.
4. Si la cartouche de filtration d'eau doit être changée, retirez-la énergiquement hors de sa console (Ill. 24).
5. Remplacez la cartouche de filtration d'eau par une nouvelle (numéro de commande : ▷*Chapitre 7.2, "Liste des accessoires et des pièces de rechange"*).

REMARQUE:
Les cartouches de filtration d'eau usagées peuvent être jetées avec les déchets ménagers.

6. Remettez en place la nouvelle cartouche dans sa console en appuyant énergiquement sur la cartouche (Ill. 25).
7. Remettez à nouveau en place le réservoir d'eau, ▷*Chapitre 3.1, "Remplissage du réservoir d'eau"*.
8. Vérifiez que ces deux éléments soient bien fixés et n'aient pas de jeu.

6 Entretien

6.2 Nettoyage du boîtier de l'appareil

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le et débranchez-le, ▷*Chapitre 4.6, "Placer l'appareil en position de repos"*.

⚠ ATTENTION:
N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage, des détergents ou de l'alcool, car cela peut endommager le boîtier.

■ Nettoyez le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humide.

7 Élimination des anomalies

7.1 Avant l'envoi de l'appareil

Avant de prendre contact avec un commerçant agréé Royal, le service après-vente Royal ou un commerce spécialisé, veuillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie.

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! N'utilisez jamais un appareil défectueux ! Avant de chercher la cause de l'anomalie, arrêtez l'appareil, mettez-le en position de repos et retirez la fiche de la prise, ▷*Chapitre 4.6, "Placer l'appareil en position de repos"*.

Problème	Cause possible	Solutions proposées
L'appareil ne s'enclenche pas ou s'arrête soudainement de produire de la vapeur.	Le réservoir d'eau n'est pas correctement monté.	Montez à nouveau le réservoir d'eau, ▷*Chapitre 3.1, "Remplissage du réservoir d'eau"*.
	Le réservoir d'eau est vide.	**1.** Éteignez l'appareil, mettez-le en position de repos et retirez la fiche de la prise, ▷*Chapitre 4.6, "Placer l'appareil en position de repos"*. **2.** Remplissez le réservoir d'eau, ▷*Chapitre 3.1, "Remplissage du réservoir d'eau"*. **3.** Au cas où la protection en cas de surchauffe s'est déclenchée, attendez environ 45 minutes avant de connecter à nouveau l'appareil.
	La protection en cas de surchauffe s'est déclenchée car le réservoir d'eau est vide.	
Le résultat du nettoyage n'est pas satisfaisant malgré le fait que l'appareil fonctionne impeccablement.	Le sol n'a pas été aspiré ou balayé comme recommandé avant d'être nettoyé.	Assurez-vous, avant tout nettoyage d'un sol avec l'appareil de nettoyage à vapeur, que toutes les salissures lâches ait été retirées.
	En cas de salissures tenaces.	Répétez plusieurs fois le processus de nettoyage. Si cela ne suffit pas, enlevez les salissures avant le nettoyage à la vapeur.
	Au cas où le chiffon de nettoyage en microfibres est sale.	**1.** Éteignez l'appareil, mettez-le en position de repos et retirez la fiche de la prise, ▷*Chapitre 4.6, "Placer l'appareil en position de repos"*. **2.** Attendez env. 5 minutes. Vous pouvez maintenant retirer le chiffon de nettoyage en microfibres et le remplacer par un nouveau, ▷*Chapitre 7.2, "Liste des accessoires et des pièces de rechange"*.
	Au cas où la cartouche de filtration d'eau est usagée.	Remplacez la cartouche de filtration d'eau, ▷*Chapitre 6.1, "Contrôle / échange de la cartouche de filtration d'eau"*.

REMARQUE:
Prenez contact avec notre assistance par téléphone si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie au moyen de ce tableau (▷*Page 75, "Garantie"*) ou le service à la clientèle (▷*Page 172, "International Service"*).

7 Élimination des anomalies

7.2 Liste des accessoires et des pièces de rechange

No. d'art.	Contenu
0318001	Cartouche de filtration d'eau
0318002	Jeu de chiffons de nettoyage en microfibres (3 pièces)
0318004	Semelle glissante pour tapis
0319002	Jeu de produit de désinfection de trois éléments

7.3 Fournisseurs

Vous pouvez commander ultérieurement les pièces de rechange et les accessoires. Vous pouvez les acheter auprès :

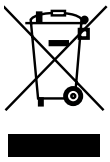
- du magasin en ligne de Dirt Devil sous **www.dirtdevil.de**
- par E-mail adressé à **Ersatzteilshop@dirtdevil.de**
- ou auprès des entreprises suivantes : ▷*Page 172, "International Service"*

7.4 Concernant des défectuosité de l'appareil

N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé. Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

Amenez un appareil défectueux ou un appareil dont le cordon d'alimentation est défectueux dans un magasin spécialisé ou au service après-vente de Royal Appliance. Adresse ▷*Chapitre 8.2, "En cas de recours à la garantie"*.

7.5 Élimination



Éliminez l'appareil en tenant compte des réglementations nationales en vigueur en matière de protection de l'environnement. Les déchets électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Utilisez donc les emplacements locaux servant à la restitution d'appareils usagés.

La cartouche de filtration d'eau est conçue avec des matériaux écologiques et peut être mise à la poubelle.

8 Garantie

8.1 Conditions de garantie

Nous assurons une garantie de 24 mois sur votre appareil à compter de la date d'achat.

Pendant la garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer l'appareil ou ses accessoires gratuitement (des accessoires endommagés n'impliquent pas forcément le remplacement de l'appareil) afin de remédier à tout défaut lié au matériel ou à la fabrication. Tout dommage résultant d'une utilisation non conforme (emploi d'une tension ou d'un courant erroné, branchement à une prise non adaptée ou lorsque l'appareil est cassé) est exclu de la garantie, de même que l'usure et les défauts liés à l'usage normal de l'appareil et qui n'influencent pas le bon fonctionnement de celui-ci.

Dans le cas de l'intervention d'une personne ou d'un service non habilité, ou en cas d'utilisation de pièces détachées ne provenant pas de Royal Appliance, les droits de garantie deviennent caducs. Les pièces sujettes à usure sont exclues de la garantie et leur remplacement est payant !

La garantie s'applique uniquement lorsque la date d'achat, le tampon du revendeur et sa signature figurent sur le bon de garantie ou si une copie de la facture sont joints à l'appareil. Les prestations de garantie n'impliquent en aucune façon le prolongement de la durée de garantie ou un droit à une nouvelle garantie !

8.2 En cas de recours à la garantie

Expédiez l'appareil en ayant vidé et séché les réservoirs et en indiquant brièvement et en majuscule la façon dont s'est produite l'anomalie. Mentionnez "Zur Garantie" ("Appareil sous garantie“) sur l'étiquette d'envoi. N'oubliez pas d'y joindre le bon de garantie ainsi qu'une copie du ticket de caisse ou de la facture et envoyez le tout à l'adresse suivante :

Royal

▷*Page 172, "International Service"*

Overzicht

Hartelijk dank!

Wij danken u voor de aankoop van de Universele stoomreiniger Aqua Clean en voor het in ons gestelde vertrouwen.

Omvang van de levering (afb. 1)

1 Handgreep
2 Oprolinrichting bovenaan met clip om de stroomkabel te bevestigen
3 Steel
4 Middenconsole
5 Stoomvoet
6 Borgschroef (voorgemonteerd)
7 Afrolinrichting beneden
8 Waterfilterelement
9 Watertank
10 Borgschroef (voorgemonteerd)
11 Transportgreep
12 Stoomtoets
13 Stroomkabel met stekker
14* Glijzool voor tapijten, optioneel*
15 Microvezel-reinigingsdoek (2 stuks, 90% polyester, 10% polyamide)
16 Desinfectiemiddeltank
17 Stroomcontrolelampje
18 Klaar-voor-gebruik indicator
19 Desinfectiemiddelregelaar
20* Navulreservoir, optioneel* (alleen voor gebruik met desinfectiemiddel)
21* Desinfectiemiddel, optioneel* (alleen voor gebruik in de desinfectiemiddeltank)
22 Bedieningshandleiding

* d.w.z. afhankelijk van model en uitvoering bij de levering inbegrepen

Technische gegevens

Soort apparaat	:	Stoomborstel
Modelnaam	:	Universele stoomreiniger AquaClean
Modelnummer	:	M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Spanning	:	230 V~, 50/60 Hz
Vermogen	:	1500 W
Max. bedrijfsduur per tankvulling	:	ca. 12 - 15 minuten (afh. v. gebruikte stoom)
Klaar om te stomen	:	na ca. 35 - 45 seconden
Watertank	:	ca. 0,6 l
Desinfectiemiddeltank	:	ca. 0,25 l
Lengte stroomkabel	:	ca. 6 m
Gewicht (zonder toebehoren en met lege tanks)	:	ca. 3,3 kg

CE **IPX4**

Technische en designwijzigingen in verband met voortdurende productverbeteringen voorbehouden.
© Royal Appliance International GmbH

04_M318_nl.book Seite 77 Montag, 21. März 2011 1:26 13

Inhoudsopgave

1 Veiligheidsinstructies 78
1.1 m.b.t. deze handleiding 78
1.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen 78
1.3 m.b.t. hete stoom en hete onderdelen 79
1.4 m.b.t. optionele meegeleverde desinfectiemiddelen 80
1.5 m.b.t. de stroomvoorziening 81
1.6 m.b.t. doelmatig gebruik 82

2 In elkaar zetten 83
2.1 Uitpakken 83
2.2 In elkaar zetten 84

3 Tanks vullen 87
3.1 Watertank vullen 87
3.2 Desinfectiemiddeltank vullen 88

4 Stoomreinigen 89
4.1 Voordat u begint te stoomreinigen 89
4.2 Stroomkabel snel afrollen 90
4.3 Stoomreinigen zonder desinfectiemiddel 90
4.4 Stoomreinigen met desinfectiemiddel 91
4.5 Tapijten opfrissen 92
4.6 Apparaat in de ruststand zetten 92

5 Na het gebruik 93
5.1 Stroomkabel opwikkelen 93
5.2 Microvezel-reinigingsdoek onderhouden 94
5.3 Apparaat transporteren 94
5.4 Apparaat opbergen 94

6 Onderhoud 95
6.1 Waterfilterelement controleren/vervangen 95
6.2 Behuizing reinigen 96

7 Problemen verhelpen 97
7.1 Voordat u het apparaat opstuurt 97
7.2 Lijst van toebehoren en reserveonderdelen 98
7.3 Verkooppunten 98
7.4 bij een defect apparaat 98
7.5 Afvalverwijdering 98

8 Garantie 99
8.1 Garantievoorwaarden 99
8.2 In geval van garantie 99

1 Veiligheidsinstructies

1.1 m.b.t. deze handleiding

Het niet inachtnemen van deze handleiding kan verwondingen of schade aan het apparaat tot gevolg hebben. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade als gevolg van niet-inachtneming van deze bedieningshandleiding.

- Lees deze bedieningshandleiding volledig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- Berg de handleiding goed op.
- Indien u het apparaat aan iemand anders geeft, geef dan ook de bedieningshandleiding mee.

Belangrijke instructies voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze instructies absoluut in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ WAARSCHUWING:
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijk verwondingsrisico.

⚠ OPGELET:
Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

AANWIJZING:
Benadrukt tips en informatie.

1.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen

- Dit apparaat is er niet voor bestemd om door personen (ook kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch of mentaal vermogen of met een gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis gebruikt te worden, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon aanwijzingen hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden. Bewaar het apparaat daarom ontoegankelijk voor deze personen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat of de toebehoren spelen. Kinderen mogen niet op het apparaat gaan staan of gaan zitten.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om mee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.
- Bewaar het desinfectiemiddel daarom ontoegankelijk voor kinderen. Als het ingeslikt wordt, bestaat vergiftigingsgevaar!
- Personen met een gevoeligheidsstoring, met name verminderde gevoeligheid voor temperatuurverschillen, moeten bij het gebruik van dit apparaat bijzonder voorzichtig zijn.

1 Veiligheidsinstructies

1.3 m.b.t. hete stoom en hete onderdelen

- Richt de stoomvoet nooit op personen, dieren of planten. Richt de stoomvoet steeds omlaag op de te reinigen ondergrond. Let er ook dan op dat lichaamsdelen nooit onder de stoomvoet terecht kunnen komen. Gebruik het apparaat nooit zonder schoenen te dragen. Er bestaat verbrandingsgevaar.
- Leg het apparaat nooit op zijn kant zolang het in werking is. Gebruik het apparaat nooit terwijl u het horizontaal of zelfs boven uw hoofd houdt. Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter als het in werking is. Er bestaat verbrandingsgevaar.
- Richt de stoomvoet niet op elektrische apparaten, stekkerdozen, kabels enz. Ga heel voorzichtig te werk, als zich in de bodem stekkerdozen en dergelijke bevinden. Er bestaat het gevaar van een elektrische schok.
- Gebruik het apparaat niet voor het reinigen van drukvaten of van vaten, bakken of potten, waarvan u de inhoud niet kent. Er bestaat barst- of explosiegevaar.
- Laat hete delen van het apparaat en hete toebehoren, vooral de microvezel-reinigingsdoek, eerst afkoelen, voordat u ze aanraakt. Draag het apparaat uitsluitend aan de handgreep of aan de transportgreep.
- Let op dat u de stoomreiniging niet te lang op één plek uitvoert. Anders kan de ondergrond beschadigd raken.
- Zorg tijdens en na het werk voor goede ventilatie.

1 Veiligheidsinstructies

1.4 m.b.t. optionele meegeleverde desinfectiemiddelen

- Bewaar het desinfectiemiddel daarom ontoegankelijk voor kinderen. Als het ingeslikt wordt, bestaat vergiftigingsgevaar!
- Het desinfectiemiddel is schadelijk voor de gezondheid. Houd het vooral verwijderd van ogen en slijmvliezen. Giet het desinfectiemiddel heel voorzichtig in de desinfectiemiddeltank. Maak hiervoor gebruik van het meegeleverde navulreservoir, als dit tenminste bij de levering inbegrepen is. Als u een gevoelige huid hebt, draag dan handschoenen bij het vullen van de desinfectiemiddeltank.
- Was uw handen, nadat u met het desinfectiemiddel gewerkt hebt.
- Reinig oppervlakken die met levensmiddelen in aanraking komen, niet met de stoomborstel en ook niet met het desinfectiemiddel.

Werkwijze in geval van nood, d.w.z. na een ondeskundige omgang met het desinfectiemiddel:

- Als het middel in uw ogen terecht gekomen is:
  - Als u contactlenzen draagt, deze onmiddellijk uitdoen.
  - Uw ogen onmiddellijk minstens 10 minuten lang met schoon water uitspoelen.
  - Een arts raadplegen, als de irritatie van de ogen aanhoudt.
- Als u het middel ingeslikt hebt:
  - Uw mond eerst met overvloedig water uitspoelen.
  - De maaginhoud met heel veel water verdunnen.
  - Niet het braken opwekken!
  - Voor de zekerheid arts raadplegen.
- Als de dampen ingeademd werden:
  - Direct in de openlucht gaan.
  - Als u problemen met ademen heeft, onmiddellijk een arts raadplegen!
- Als het middel op de huid of kleding terecht gekomen is:
  - De betreffende huidgedeeltes onmiddellijk met water afwassen.
  - Trek de betreffende kledingstukken onmiddellijk uit en was deze voordat u ze weer aantrekt.

1 Veiligheidsinstructies

1.5 m.b.t. de stroomvoorziening

■ Het apparaat werkt op elektrische stroom, waarbij in principe altijd het gevaar van een elektrische schok bestaat. Let daarom vooral op het volgende:

- Let op dat de stoomvoet tijdens de werking van het apparaat steeds goed vlak tegen de te reinigen ondergrond aan ligt. Leg het apparaat nooit op zijn kant of houd het gewoon in de lucht! Anders kan vloeistof in de motor lopen en dit kan kortsluiting veroorzaken!
- Houd de stoomvoet tijdens de werking van het apparaat verwijderd van de stroomkabel. Stroomkabels mogen nooit met hitte en vocht in contact komen. Anders bestaat het gevaar dat een stroomkabel beschadigd wordt, waardoor een elektrische schok veroorzaakt kan worden.
- Trek altijd aan de stekker zelf als u deze uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de stroomkabel. Transporteer het apparaat nooit aan de stroomkabel. Het zou beschadigd kunnen worden.
- Rol de stroomkabel voor gebruik steeds volledig af. Zorg ervoor dat de stroomkabel niet knikt, nergens klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en dat deze niet met hittebronnen in aanraking komt.
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen en bescherm het tegen regen en vocht. Raak de stekker nooit aan met natte handen.
- Gebruik het apparaat alleen als de op het typeplaatje aangegeven elektrische spanning dezelfde is als die van uw stopcontact. De verkeerde spanning kan het apparaat onherstelbaar beschadigen.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan een stopcontact met randaarde aan.
- Gebruik zo mogelijk geen verlengkabels. Als dit onvermijdelijk is, gebruik dan alleen op veiligheid gecontroleerde, spatwaterdichte, enkele verlengkabels (geen meervoudige contactdozen), die zijn ontworpen voor de hoge vermogensopname van het apparaat.
- Controleer de stroomkabel op eventuele beschadigingen voordat u hem gebruikt.
- Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact, nadat u het apparaat heeft gebruikt. Controleer eerst of de stekker uit het stopcontact getrokken is, voordat u het apparaat gaat reinigen of onderhouden.

1 Veiligheidsinstructies

1.6 m.b.t. doelmatig gebruik

■ Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

■ Gebruik de stoomborstel uitsluitend in het huishouden voor het reinigen van normaal vervuilde, egale harde vloeren, b.v. tegels, stenen vloeren, linoleum en andere gladde, verzegelde oppervlakken, die bestand zijn tegen de hoge temperatuur, de druk en de vochtigheid van de hete stoom.

■ Als de glijzool voor tapijten aangebracht is, kan de stoomvoet ook gebruikt worden voor het opfrissen van laagpolige tapijten, lopers enz.

Elke andere vorm van gebruik geldt als niet conform de voorschriften en is niet toegestaan.

Verboden is met name:

■ Het reinigen van:
- personen, dieren of planten en van kledingstukken die nog gedragen worden.
- oppervlakken die door voor de gezondheid schadelijke stoffen vervuild zijn. Door de hete stoom kunnen deze stoffen losraken en vrijkomen.
- textiel, leer, meubels, wanden, ruiten, onverzegelde, gelakte, geoliede of met was behandelde houten of parketvloeren of oppervlakken van zacht of glanzend kunststof. Deze zouden beschadigd kunnen worden.

■ Het gebruik:
- in de buurt van explosieve en brandbare stoffen, aan drukvaten of van vaten, bakken of potten, waarvan u de inhoud niet kent.
- als bevochtiger of zelfs als verwarming van de kamer.
- in een niet compleet gemonteerde staat of met andere toebehoren dan in deze handleiding genoemd worden.
- op oppervlakken die met levensmiddelen in aanraking komen.
- zonder dat de watertank aangebracht is of met een lege watertank.
- in een horizontale positie of boven het hoofd.
- zonder schone microvezel-reinigingsdoek.
- in de openlucht.

■ De watertank met andere vloeistoffen dan koud water te vullen. Additieven in de watertank, zoals bv. desinfectiemiddelen, maken het gebruik van het apparaat onveilig.

■ De desinfectiemiddeltank met andere vloeistoffen te vullen dan de meegeleverde of door een nabestelling bij ons verkregen desinfectiemiddelen. Andere middelen maken het gebruik van het apparaat onveilig.

04_M318_nl.book Seite 83 Montag, 21. März 2011 1:26 13

2 In elkaar zetten

2.1 Uitpakken

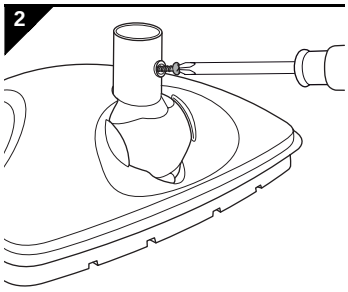
1. Pak het apparaat en al het toebehoren uit.
2. Controleer de inhoud op volledigheid en intactheid. Informatie over de omvang van de levering ▷*pagina 76, „Overzicht“*.

⚠ OPGELET:
Verzend het apparaat steeds in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt. Bewaar daarom de verpakking. Verwerk het verpakkingsmateriaal dat u echter niet meer nodig heeft, volgens de in uw land geldende voorschriften.

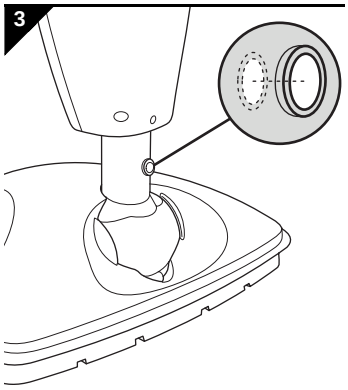
AANWIJZING:
Als u transportschade constateert, wend u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

2 In elkaar zetten

2.2 In elkaar zetten

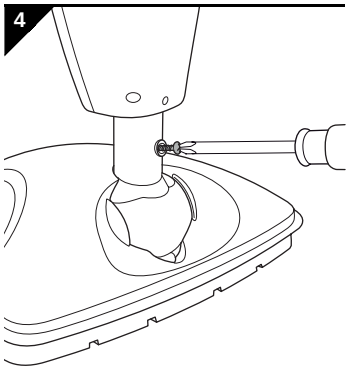


1. Zet de stoomvoet op een vlakke ondergrond.
2. Draai de voorgemonteerde kruiskopschroef met een kruiskopschroevendraaier uit de adapter aan de stoomvoet (afb. 2).



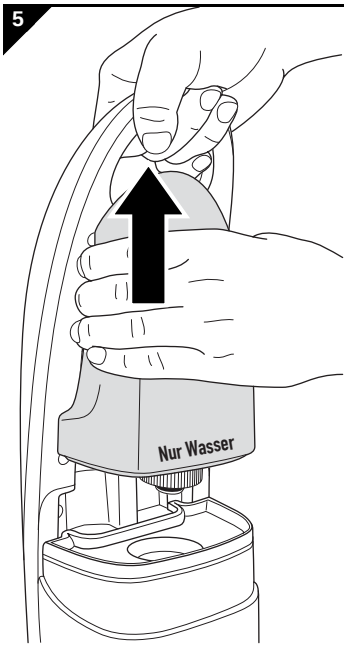
3. Schuif de middenconsole stevig en zo ver mogelijk in de adapter aan de stoomvoet.

AANWIJZING:
De voorgeboorde opening in de adapter moet door de boring van de middenconsole zichtbaar zijn (afb. 3). Anders slaagt u er niet in, de schroef grip te laten krijgen.

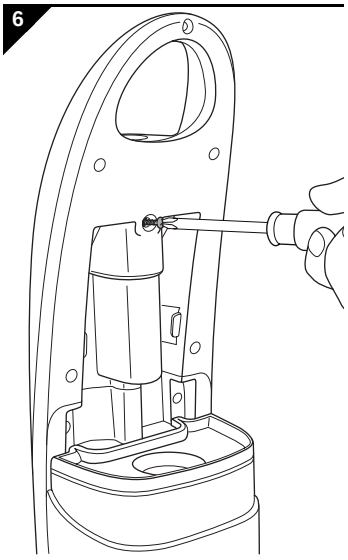


4. Draai de kruiskopschroef die u zonet losgedraaid heeft, weer in de hiervoor voorziene boring (afb. 4). Draai de schroef hierbij handvast aan.

2 In elkaar zetten

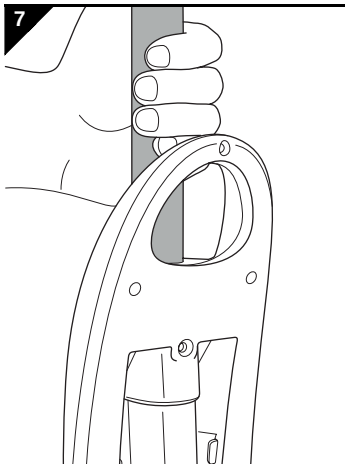


5. Houd het apparaat stevig aan de transportgreep vast en trek de watertank naar boven toe uit de console (afb. 5).



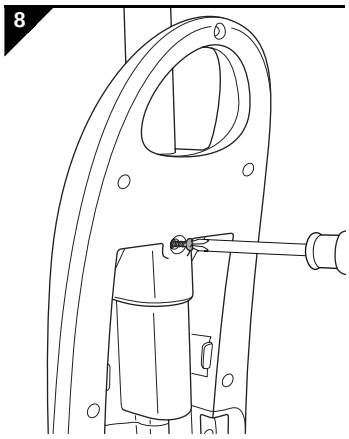
6. Draai de voorgemonteerde borgschroef uit de middenconsole (afb. 6).

2 In elkaar zetten

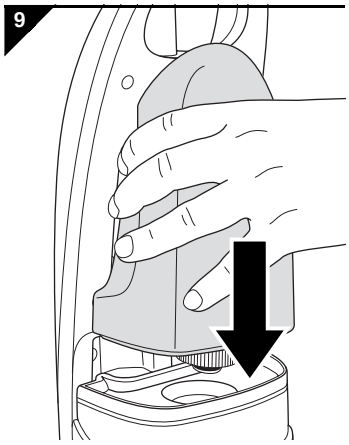


7. Plaats de steel nu van bovenaf stevig in de opname van de middenconsole (afb. 7), totdat het niet meer verder gaat.

AANWIJZING:
De boring in de steel moet door de boring van de middenconsole zichtbaar zijn. Anders slaagt u er niet in, de schroef er helemaal doorheen te steken.



8. Draai de borgschroef die u zonet verwijderd heeft, nu weer handvast aan (afb. 8).



9. Plaats de watertank weer terug (afb. 9).

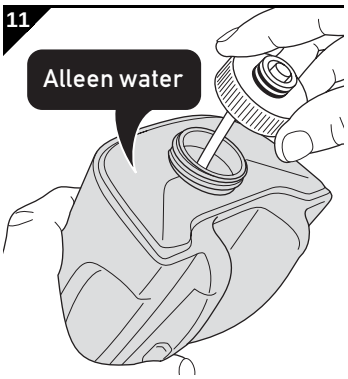
AANWIJZING:
Als u direct met het stoomreinigen wilt beginnen, is het raadzaam om de watertank bij deze gelegenheid eerst met water te vullen, voordat u de tank weer aanbrengt, ▷*hoofdstuk 3.1, „Watertank vullen“*.

3 Tanks vullen

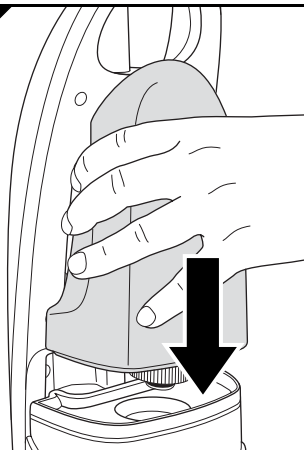
3.1 Watertank vullen

10

11



12



⚠ OPGELET:
Trek eerst de stekker uit het stopcontact. Anders kan het apparaat eventueel droog lopen of beschadigd raken.

1. Zet het apparaat in de ruststand door de steel recht te zetten, totdat hij ongeveer in een rechte hoek t.o.v. de stoomvoet staat, voelbaar vastklikt en het apparaat vanzelf blijft staan.
2. Houd het apparaat stevig aan de transportgreep vast en trek de watertank naar boven toe uit de console (afb. 10).
3. Draai de tankdop los van de watertank door de dop tegen de klok in te draaien (afb. 11).
4. Vul de watertank met helder, koud kraanwater, totdat het waterpeil vlak onder de vulopening staat (afb. 11).

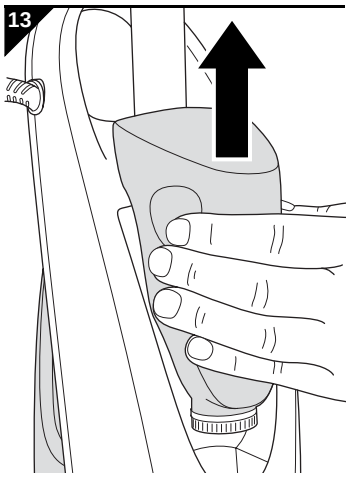
⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Doe geen desinfectiemiddelen of andere additieven, zoals reinigingsmiddelen, alcohol, geurstoffen of chemicaliën in de watertank. Hierdoor wordt het gebruik van het apparaat onveilig.

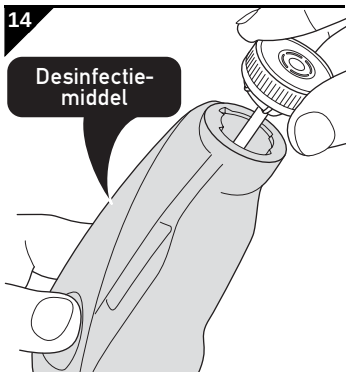
AANWIJZING:
Maak de tank niet te vol. Denk eraan dat de slang in de deksel ook nog een beetje plaats inneemt, nadat de deksel opgeschroefd is.

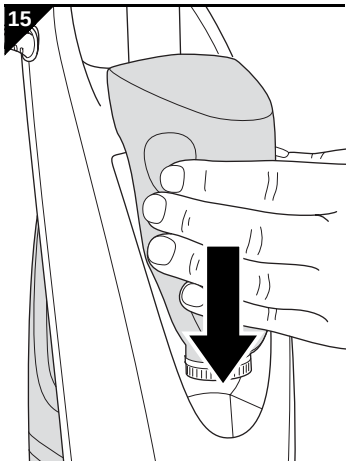
5. Draai de tankdop met de klok mee weer stevig op de watertank (afb. 11).
6. Plaats de watertank weer terug en druk hem stevig aan (afb. 12).
7. Controleer of de tank goed vastzit.

3 Tanks vullen

3.2 Desinfectiemiddeltank vullen







⚠ WAARSCHUWING:
Gevaar voor de gezondheid! Maak uitsluitend gebruik van het meegeleverde of door een nabestelling bij ons verkregen desinfectiemiddel. Het apparaat is voor dit desinfectiemiddel ontworpen en getest. Meng dit desinfectiemiddel niet. Andere middelen kunnen het gebruik van het apparaat onveilig maken.

⚠ WAARSCHUWING:
Gevaar voor de gezondheid! Controleer steeds, vooral direct nadat u het desinfectiemiddel in de tank gedaan hebt en nog voordat u met de stoomreiniging begint, of u het desinfectiemiddel zodanig hebt opgeborgen dat het buiten bereik van kinderen blijft.

AANWIJZING:
Als u geen origineel desinfectiemiddel ter beschikking heeft, laat u de desinfectiemiddeltank gewoon leeg. U kunt toch heel normaal met de stoomborstel stoomreinigen. In dit geval zet u de desinfectiemiddelregelaar (afb. 1/19) op „OFF“.

1. Zet het apparaat in de ruststand, ▷*hoofdstuk 4.6, „Apparaat in de ruststand zetten“*.
2. Houd het apparaat stevig aan de transportgreep vast en trek de desinfectiemiddeltank naar boven toe uit de console (afb. 13).
3. Draai de tankdop los van de desinfectiemiddeltank door de dop tegen de klok in te draaien (afb. 14).
4. Giet het desinfectiemiddel voorzichtig en onverdund in de desinfectiemiddeltank totdat het peil van het desinfectiemiddel maximaal tot vlak onder de vulopening staat.

AANWIJZING:
Als het optionele navulreservoir (afb. 1/20*) bij de levering inbegrepen is, gebruik het dan uitsluitend om het desinfectiemiddel veilig in de tank te gieten. Als de desinfectiemiddeltank leeg is, past de inhoud van een tot de „MAX“-markering gevuld navulreservoir in de desinfectiemiddeltank.

AANWIJZING:
Neem ook de instructies op de fles van het desinfectiemiddel in acht.

5. Draai de tankdop weer volledig vast op de desinfectiemiddeltank (afb. 14).

4 Stoomreinigen

6. Druk de desinfectiemiddeltank stevig terug in zijn console (afb. 15).

4.1 Voordat u begint te stoomreinigen

⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Controleer apparaat en stroomkabel vóór elk gebruik. Een beschadigd apparaat mag niet worden gebruikt.

△ OPGELET:
Controleer vóór het begin van de reiniging of de betreffende ondergrond geschikt is voor de stoomreiniging. Neem altijd de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht. De stoomborstel is definitief niet geschikt voor gebruik op onverzegelde houten vloeren, zachte kunststoffen en meubels. Koude glasoppervlakken kunnen springen door een warmteschok.

△ OPGELET:
Gebruik het apparaat alleen met een gevulde watertank. Let erop dat het waterpeil in de watertank zich steeds boven de „MIN“-markering bevindt. Hoewel het apparaat voorzien is van een oververhittingsbeveiliging, kan de levensduur van het apparaat aanzienlijk verkort worden, als u het gebruikt zonder dat zich water in de tank bevindt.

NL

AANWIJZING:
De stoomborstel beschikt over een oververhittingsbeveiliging. Hij schakelt bij oververhitting (b v. door een lege watertank) automatisch uit. Als dit gebeurt, trekt u de stekker uit en vult u de watertank ▷*hoofdstuk 3.1, „Watertank vullen“*. Wacht ca. 45 minuten. De afgekoelde stoomborstel kunt u dan weer gebruiken.

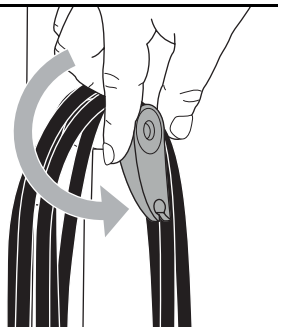
AANWIJZING:
Het is raadzaam om grof vuil van de ondergrond te zuigen of te vegen, voordat u een vloer gaat stoomreinigen.

AANWIJZING:
Zorg tijdens en na het werk voor een goede ventilatie.

4 Stoomreinigen

4.2 Stroomkabel snel afrollen

16

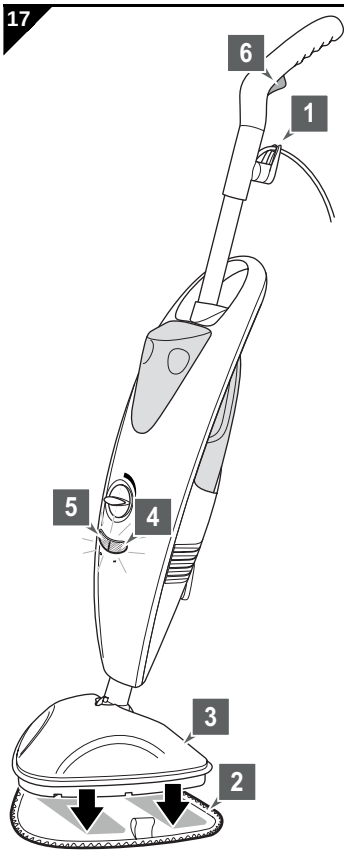


⚠ WAARSCHUWING:
Gevaar voor een elektrische schok! Rol de stroomkabel steeds compleet af. Anders bestaat het gevaar dat u de reikwijdte overschat, de stroomkabel al te zeer forceert en eventueel beschadigt.

1. Draai de bovenste oprolinrichting 180° tegen de klok in naar onderen (afb. 16).
2. Rol alle kabelwikkelingen af, zowel van de bovenste als van de onderste oprolinrichting.
3. Bevestig de kabel in de clip van de bovenste oprolinrichting, zodat u er tijdens het gebruik van het apparaat niet constant overheen rijdt.

4.3 Stoomreinigen zonder desinfectiemiddel

17



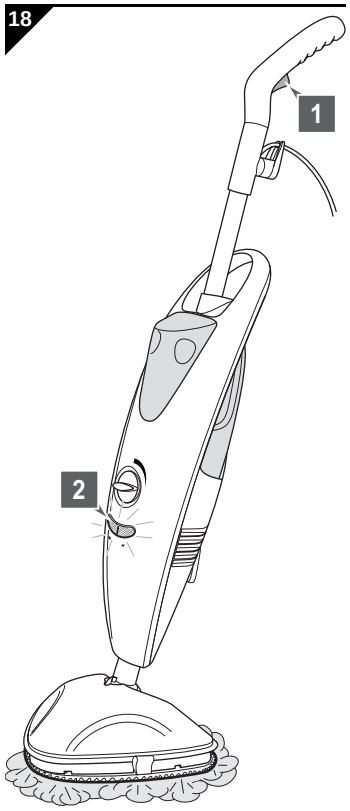
⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! Richt de stoomstraal steeds omlaag op de te reinigen ondergrond. Leg het apparaat nooit op zijn kant, zolang het in werking is. Het is verboden om het apparaat in een horizontale positie of boven het hoofd te gebruiken.

⚠ OPGELET:
Gebruik uitsluitend stopcontacten waarvan de elektrische spanning overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje van het apparaat aangegeven is. Gebruik alleen stopcontacten met randaarde.

1. Controleer of de watertank gevuld is. Als dit niet zo is, vul de tank dan, ▷*hoofdstuk 3.1, „Watertank vullen“*.
2. Rol de stroomkabel af (▷*hoofdstuk 4.2, „Stroomkabel snel afrollen“*) en bevestig de kabel in de clip van de bovenste oprolinrichting (afb. 17/1).
3. Leg de schone microvezel-reinigingsdoek (afb. 17/2) zodanig op de vloer dat de 2 klittebanden naar boven wijzen.
4. Plaats nu de stoomvoet (afb. 17/3) exact passend op de microvezel-reinigingsdoek. Nu is de doek aan het apparaat bevestigd.
5. Steek de stekker in een stopcontact.
   - Het stroomcontrolelampje (afb. 17/4) brandt.
   - Het apparaat warmt nu op.
6. Wacht ca. 35–45 seconden, totdat het lampje van de klaar-voor-gebruik indicatie (afb. 17/5) begint te branden.
7. Druk nu op de stoomtoets (afb. 17/6) aan de handgreep en houd de toets zo lang ingedrukt, als er stoom uit het apparaat moet komen.

4 Stoomreinigen

18



8. Beweeg het apparaat voor het stoomreinigen langzaam naar voren en naar achteren.

AANWIJZING:
Als het lampje van de klaar-voor-gebruik indicatie uitgaat, kunt u toch verderwerken. Pas als de geproduceerde stoom niet langer volstaat, moet u de stoomtoets (afb. 18/1) loslaten en wachten, totdat het lampje van de klaar-voor-gebruik indicatie (afb. 18/2) weer verlicht is. Daarna kunt u de microvezel-reinigingsdoek weer naar wens bevochtigen, door de toets zo lang ingedrukt te houden, als er stoom uit het apparaat moet komen.

⚠ WAARSCHUWING:
Gevaar voor vallen! Ga bij het reinigen van gladde vloeren en trappen/treden bijzonder voorzichtig te werk! Zorg ervoor dat bij het reinigen van gladde vloeren maar weinig stoom geproduceerd wordt, omdat er anders een dunne laag vocht op de vloer ontstaat. Minder stoom zorgt bovendien voor sneller drogen en vermindert het gevaar om uit te glijden.

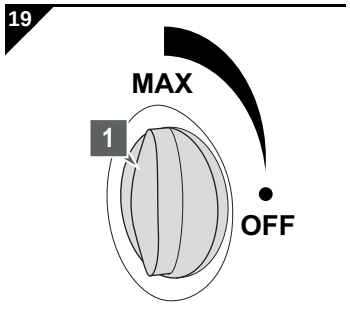
△ OPGELET:
Laat het apparaat niet op één plaats staan, als het in werking is. Beweeg het apparaat voortdurend. Anders bestaat verhoogd gevaar dat de ondergrond beschadigd wordt.

9. Trek de stekker al kort voordat u met het reinigingsproces stopt, uit het stopcontact en verbruik de laatste rest van de stoomreserve.

NL

4.4 Stoomreinigen met desinfectiemiddel

19



1. Draai de desinfectiemiddelregelaar (afb. 19/1) in de richting van „MAX“, afhankelijk van het feit hoeveel desinfectiemiddel u aan de stoomstraal wilt toevoegen.

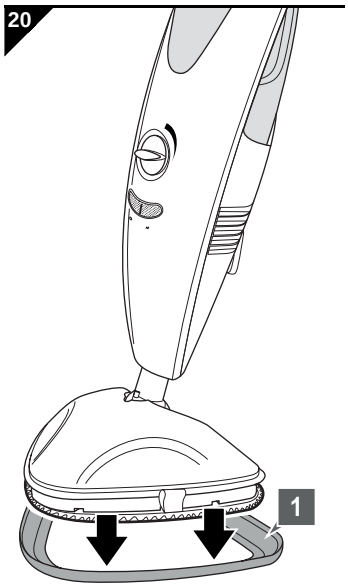
2. Ga vervolgens te werk zoals in ▷*hoofdstuk 4.3, „Stoomreinigen zonder desinfectiemiddel“* beschreven.

AANWIJZING:
Er wordt zolang desinfectiemiddel aan de stoomstraal toegevoegd, totdat de desinfectiemiddeltank leeg is of totdat u de regelaar weer op „OFF“ zet.

3. Doe elke baan meermaals over (minstens 3 keer), zodat een gesloten laag desinfectiemiddel kan ontstaan.

4 Stoomreinigen

4.5 Tapijten opfrissen

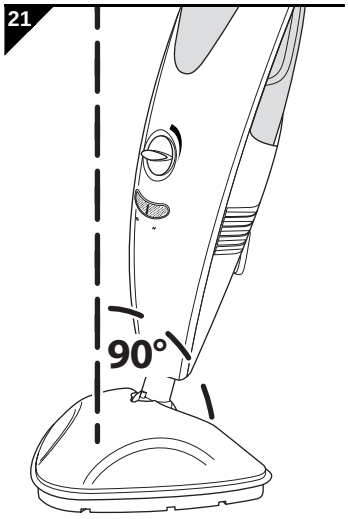


⚠ OPGELET:
Steeds de reinigingsaanwijzingen van de tapijtfabrikant in acht nemen. Controleer vóór het begin van de reiniging of het tapijt geschikt is voor de stoomreiniging.

AANWIJZING:
Uw stoomborstel dient niet voor de dieptereiniging van tapijten of voor de verwijdering van hardnekkig vuil. Ook de toevoeging van desinfectiemiddelen kan hier niets aan veranderen. Voor de verwijdering van hardnekkig vuil raden wij aan om de verontreiniging eerst op te lossen met een normaal in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel, voor zover de betreffende ondergrond dit toelaat.

1. Leg de glijzool voor tapijten (afb. 20/1) onder de stoomvoet met de aangebrachte microvezel-reinigingsdoek. Anders slaagt u er niet in om de stoomborstel op deze ondergrond effectief heen en weer te bewegen.
2. Ga vervolgens te werk zoals in ▷*hoofdstuk 4.3, „Stoomreinigen zonder desinfectiemiddel“* resp. ▷*hoofdstuk 4.4, „Stoomreinigen met desinfectiemiddel“* beschreven.

4.6 Apparaat in de ruststand zetten



⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Om risico's te vermijden, dient u aan het einde van het reinigingsproces de volgende volgorde aan te houden:

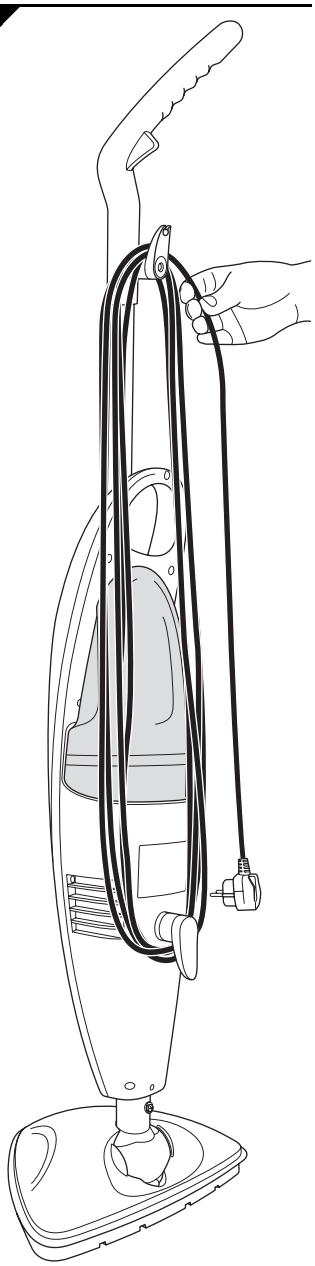
1. Stekker uittrekken.
2. Stoomreserve compleet verbruiken.
3. Apparaat in de ruststand zetten.
4. Apparaat 5 minuten laten afkoelen.
5. Stroomkabel oprollen.
6. Microvezel-reinigingsdoek verwijderen.
7. Microvezel reinigingsdoek drogen of zonodig wassen.

1. Zet het apparaat in de ruststand door de steel recht te zetten, totdat hij ongeveer in een rechte hoek t.o.v. de stoomvoet staat (afb. 21), voelbaar vastklikt en het apparaat vanzelf blijft staan.
2. Rol de stroomkabel op, ▷*hoofdstuk 5.1, „Stroomkabel opwikkelen“*.

5 Na het gebruik

5.1 Stroomkabel opwikkelen

22



⚠ WAARSCHUWING:
Gevaar voor struikelen! Rol de stroomkabel direct nadat u klaar bent met zuigen op. Anders kan er iemand over de kabel struikelen.

1. Als dit nog niet is gebeurd, draait u de bovenste oprolinrichting 180° met de klok mee tot aan de aanslag.
2. Rol de stroomkabel nu zoals afgebeeld om de onderste en de bovenste oprolinrichting (afb. 22).
3. Verwijder daarna de microvezel-reinigingsdoek en laat de doek drogen of was hem zonodig, ▷*hoofdstuk 5.2, „Microvezel-reinigingsdoek onderhouden“*.

5 Na het gebruik

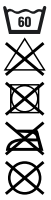
5.2 Microvezel-reinigingsdoek onderhouden

⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! Het apparaat loopt na. Zelfs als u de stekker uit het stopcontact hebt getrokken, bevindt zich nog hete stoom in het apparaat.

△ OPGELET:
Neem direct nadat het apparaat afgekoeld is, de microvezel-reinigingsdoek van de stoomvoet af. Er kunnen zich anders kiemen en schimmels vormen.

△ OPGELET:
Was de microvezel-reinigingsdoek het beste elke keer nadat u een reiniging uitgevoerd hebt. Houd hierbij de volgende onderhoudsaanwijzingen in acht.

Onderhoud de microvezel-reinigingsdoek als volgt:



- Normaal wassen bij 60 graden.
- Niet bleken.
- Niet in de droger doen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.

5.3 Apparaat transporteren

△ OPGELET:
Draag het apparaat uitsluitend aan de handgreep (afb. 1/1) of aan de transportgreep (afb. 1/11).

- Voordat u het apparaat opstuurt, maakt u de tanks leeg en laat u ze volledig opdrogen.

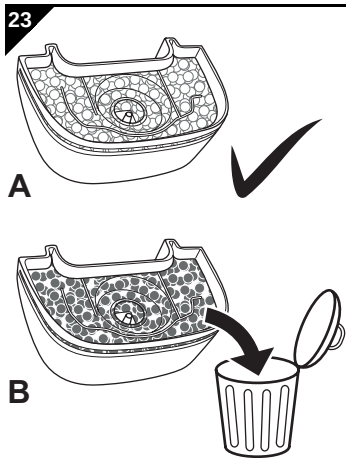
5.4 Apparaat opbergen

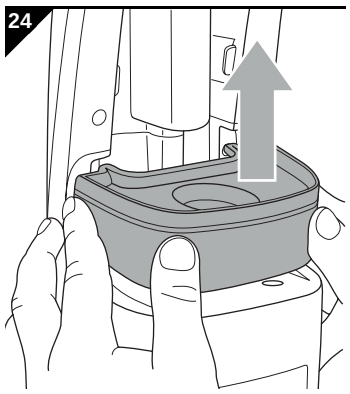
△ OPGELET:
Berg het apparaat nooit met een vochtige microvezel-reinigingsdoek op. Anders kan de ondergrond beschadigd raken.

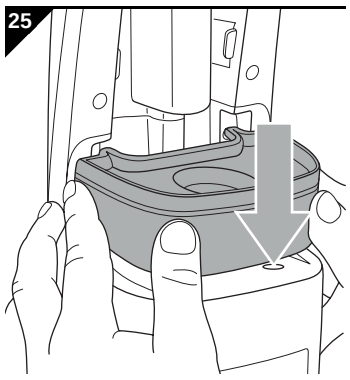
- Berg het apparaat steeds uit de buurt van warmte- en vochtbronnen en buiten bereik van kinderen op. Zorg er bovendien voor dat het apparaat nooit aan kou of zelfs vorst kan blootstaan.
- Voordat u het apparaat voor lange tijd opbergt, maakt u de tanks leeg en laat u ze volledig opdrogen.

6 Onderhoud

6.1 Waterfilterelement controleren/vervangen







In het leidingwater van een huishouden bevinden zich steeds kleine hoeveelheden kalk. Om deze reden hebben wij een waterfilterelement ingebouwd, waarin de kalkdeeltjes afgescheiden worden, voordat het water door het apparaat loopt.

■ Controleer het waterfilterelement (afb. 23) elke keer, als u de watertank vult, ▷*hoofdstuk 3.1, „Watertank vullen“*.

■ Het filtermedium dat zich in het element bevindt, is bij de levering heel licht van kleur (afb. 23/A). Als u bij de controle vaststelt dat het filtermedium in het element sterk verkleurd is in vergelijking met de toestand bij de levering (afb. 23/B) of dat er zelfs minder stoom uittreedt, vervang het filterelement dan zoals navolgend beschreven:

1. Schakel het apparaat uit, zet het in de ruststand en trek de stekker uit het stopcontact, ▷*hoofdstuk 4.6, „Apparaat in de ruststand zetten“*.
2. Verwijder de watertank, ▷*hoofdstuk 3.1, „Watertank vullen“*.
3. Controleer de kleur van het filtermedium. Als het binnenste van het filterelement in vergelijking met de toestand bij levering sterk verkleurd is (afb. 23/B), moet het filterelement vervangen worden.
4. Als het waterfilterelement vervangen moet worden, trekt u het stevig naar boven toe uit de console (afb. 24).
5. Vervang het waterfilterelement vervolgens door een nieuw element (bestelnummer: ▷*hoofdstuk 7.2, „Lijst van toebehoren en reserveonderdelen“*).

AANWIJZING:
Het vuile waterfilterelement kunt u samen met het gewone huisvuil verwijderen.

6. Druk het nieuwe filterelement stevig terug in zijn console (afb. 25).
7. Plaats de watertank weer terug, ▷*hoofdstuk 3.1, „Watertank vullen“*.
8. Controleer of de twee elementen goed en stevig vastzitten.

6 Onderhoud

6.2 Behuizing reinigen

⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Voordat u het apparaat reinigt schakelt u het uit en trekt u de stekker uit het stopcontact, ▷*hoofdstuk 4.6, „Apparaat in de ruststand zetten“*.

⚠ OPGELET:
Gebruik geen reinigingsmiddelen, schurende middelen of alcohol, aangezien deze de behuizing kunnen beschadigen.

■ Reinig de behuizing uitsluitend met een licht vochtige doek.

7 Problemen verhelpen

7.1 Voordat u het apparaat opstuurt

Voordat u contact opneemt met de verantwoordelijke Royal-dealer, Royal-servicepartner of de vakhandel, kunt u aan de hand van de volgende tabel controleren of u het probleem zelf kunt verhelpen.

⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Gebruik nooit een defect apparaat! Voordat u problemen gaat opsporen schakelt u het apparaat uit, zet u het in de ruststand en trekt u de stekker uit het stopcontact, ▷*hoofdstuk 4.6, „Apparaat in de ruststand zetten“*.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat is niet bedrijfsklaar of stopt plotseling met het produceren van stoom.	Watertank is niet correct gemonteerd.	Monteer de watertank opnieuw, ▷*hoofdstuk 3.1, „Watertank vullen“*.
	Watertank is leeg.	**1.** Schakel het apparaat uit, zet het in de ruststand en trek de stekker uit het stopcontact, ▷*hoofdstuk 4.6, „Apparaat in de ruststand zetten“*. **2.** Vul de watertank, ▷*hoofdstuk 3.1, „Watertank vullen“*. **3.** Als de oververhittingsbeveiliging geactiveerd is, wacht dan ca. 45 minuten, voordat u het apparaat weer aansluit.
	De oververhittingsbeveiliging werd geactiveerd, omdat de watertank leeg is.	
Reinigingsresultaat is niet naar tevredenheid, hoewel het apparaat optimaal functioneert.	De vloer werd niet zoals aanbevolen vooraf door stofzuigen of vegen gereinigd.	Zorg ervoor dat de vloer voor elke reiniging met de stoomborstel van losse vuildeeltjes ontdaan wordt.
	Vuil is hardnekkig.	Herhaal de reiniging meerdere malen. Als dit niet volstaat, lost u het vuil een beetje op, voordat u met het stoomreinigen begint.
	Microvezel-reinigingsdoek is vuil.	**1.** Schakel het apparaat uit, zet het in de ruststand en trek de stekker uit het stopcontact, ▷*hoofdstuk 4.6, „Apparaat in de ruststand zetten“*. **2.** Wacht ca. 5 minuten. Nu kunt u de afgekoelde microvezel-reinigingsdoek verwijderen en door een nieuwe doek vervangen, ▷*hoofdstuk 7.2, „Lijst van toebehoren en reserveonderdelen“*.
	Waterfilterelement is verbruikt.	Vervang het waterfilterelement, ▷*hoofdstuk 6.1, „Waterfilterelement controleren/vervangen“*.

AANWIJZING:
Als u het probleem met behulp van de tabel hierboven niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de service hotline (▷*pagina 99, „Garantie“*) of met de klantenservice (▷*pagina 172, „International Service“*).

7 Problemen verhelpen

7.2 Lijst van toebehoren en reserveonderdelen

Artikelnr.	Inhoud
0318001	Waterfilterelement
0318002	Microvezel-reinigingsdoek (set van 3 stuks)
0318004	Glijzool voor tapijt
0319002	Desinfectiemiddel (set van 3 stuks)

7.3 Verkooppunten

Toebehoren en reserveonderdelen kunnen worden bijbesteld. Deze zijn verkrijgbaar:

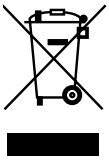
- in de Dirt Devil onlineshop op **www.dirtdevil.de**
- per e-mail op **Ersatzteilshop@dirtdevil.de**
- of bij de volgende firma´s: ▷*pagina 172, „International Service“*

7.4 bij een defect apparaat

Gebruik dit apparaat nooit als het defect is of als de stroomkabel defect is. Als de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

Geef een defect apparaat of een apparaat met een defecte stroomkabel voor reparatie aan een vakhandelaar of aan de Royal Appliance klantenservice. Adres ▷*hoofdstuk 8.2, „In geval van garantie“*.

7.5 Afvalverwijdering



Verwijder het apparaat als afval volgens de in uw land geldende milieubeschermingsvoorschriften. Elektrisch afval mag niet samen met huishoudelijk afval worden verwijderd. Maak daarom gebruik van de plaatselijke inzamelpunten om oude apparaten in te leveren.

Het waterfilterelement is vervaardigd van milieuvriendelijk materiaal en kan met het huisvuil worden meegegeven.

8 Garantie

8.1 Garantievoorwaarden

Wij verlenen voor het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf de datum van aankoop.

Binnen deze garantieperiode verhelpen wij naar eigen keuze door reparatie of door vervanging van het apparaat of het toebehoren (schade aan toebehoren leidt niet automatisch tot vervanging van het complete apparaat) kosteloos alle gebreken die te herleiden zijn tot materiaal- of productiefouten. Van de garantie uitgesloten is schade die het gevolg is van ondeskundig gebruik (gebruik met verkeerde stroomsoort/-spanning, aansluiting op niet-geschikte stroombronnen, breuk enz.), normale slijtage en gebreken die de waarde of de deugdelijke bruikbaarheid van het apparaat maar gering beïnvloeden.

Bij ingrepen door een firma die niet door ons is geautoriseerd of bij het gebruik van andere dan de originele Royal Appliance reserveonderdelen vervalt de garantie. Slijtagedelen vallen niet onder de garantie en moeten daarom worden betaald!

De garantie wordt alleen van kracht als de datum van aankoop door een stempel en handtekening van de handelaar op de garantiekaart is bevestigd, of als er een kopie van de rekening van het toegestuurde apparaat is bijgevoegd. Garantievergoedingen houden geen verlenging van de garantieperiode in, noch het recht op een nieuwe garantie.

8.2 In geval van garantie

Verstuur het apparaat met lege en droge tanks en met een korte beschrijving van het defect in blokletters. Voorzie het begeleidende schrijven van de vermelding „Zur Garantie“. Stuur het met de garantiekaart of een kopie van de rekening naar het volgende adres:

Royal

▷*pagina 172, „International Service“*

Vista de conjunto

¡Muchas gracias!

Le agradecemos la compra del limpiador universal a vapor AquaClean y la confianza depositada en nosotros.

Alcance del suministro (Fig. 1)

1 Asidero
2 Dispositivo de recogida superior con clip de sujeción del cable eléctrico
3 Mango
4 Chasis intermedio
5 Pie de vapor
6 Tornillo de retención (premontado)
7 Dispositivo de recogida inferior
8 Cartucho filtrante de agua
9 Depósito de agua
10 Tornillo de retención (premontado)
11 Asa de transporte
12 Tecla de vapor
13 Cable eléctrico con clavija
14* Plantilla deslizante para alfombras, opcional*
15 Paño de limpieza de microfibras (2 unidades, 90 % poliéster, 10 % poliamida)
16 Depósito de desinfectante
17 Piloto de control de corriente
18 Indicación de disponibilidad de vapor
19 Regulador de desinfectante
20* Recipiente de relleno, opcional* (sólo para el uso con desinfectante)
21* Desinfectante, opcional* (sólo para el uso en el depósito de desinfectante)
22 Manual de instrucciones

* es decir, según modelo y ejecución incluido en el alcance de suministro

Datos técnicos

Tipo de aparato	:	Mopa de vapor
Nombre de modelo	:	Limpiador universal a vapor AquaClean
Número de modelo	:	M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Tensión	:	230 V~, 50/60 Hz
Potencia	:	1500 W
Tiempo máx. de operación por carga de depósito	:	aprox. 12 a 15 minutos (según utilización de vapor)
Disponibilidad de vapor	:	después de unos 35 a 45 segundos
Depósito de agua	:	aprox. 0,6 l
Depósito de desinfectante	:	aprox. 0,25 l
Longitud del cable eléctrico	:	aprox. 6 m
Peso (sin accesorios y con depósitos vacíos)	:	aprox. 3,3 kg

CE **IPX4**

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño en el marco de la mejora permanente de nuestros productos. © Royal Appliance International GmbH

05_M318_es.book Seite 101 Montag, 21. März 2011 1:30 13

Índice

1 Indicaciones de seguridad 102
1.1 sobre el manual de instrucciones 102
1.2 sobre determinados grupos de personas 102
1.3 sobre vapor caliente y piezas calientes del aparato 103
1.4 sobre el desinfectante opcionalmente suministrado 104
1.5 sobre la alimentación de tensión 105
1.6 sobre el uso adecuado 106

2 Montaje 107
2.1 Desembalaje 107
2.2 Montaje 108

3 Llenar los depósitos 111
3.1 Llenar el depósito de agua 111
3.2 Llenar el depósito de desinfectante 112

4 Limpiar a vapor 113
4.1 Antes de comenzar la limpieza a vapor 113
4.2 Desenrollar el cable eléctrico rápidamente 114
4.3 Limpiar a vapor sin añadir desinfectante 114
4.4 Limpiar a vapor con desinfectante 115
4.5 Renovar alfombras 116
4.6 Poner el aparato en posición de marcha en vacío 116

5 Después del uso 117
5.1 Enrollar el cable eléctrico 117
5.2 Cuidado del paño de limpieza de microfibras 118
5.3 Transportar el aparato 118
5.4 Guardar el aparato 118

6 Mantenimiento 119
6.1 Controlar y/o reemplazar el cartucho filtrante de agua 119
6.2 Limpiar la carcasa 120

7 Solución de problemas 121
7.1 Antes de enviar el aparato 121
7.2 Lista de accesorios y de piezas de recambio 122
7.3 Distribuidores 122
7.4 En caso de aparato defectuoso 122
7.5 Eliminación 122

8 Garantía 123
8.1 Condiciones de la garantía 123
8.2 En el caso de garantía 123

1 Indicaciones de seguridad

1.1 sobre el manual de instrucciones

La inobservancia de este manual puede ser origen de lesiones o de daños en el aparato. No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños causados debido a la inobservancia de este manual de instrucciones.

- Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato.
- Guarde bien las instrucciones.
- En caso de que ceda este aparato a un tercero, entréguele también el manual de instrucciones.

Las advertencias importantes para su seguridad están marcadas de forma especial. Es imprescindible tener en cuenta estas advertencias para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ AVISO:
Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

⚠ ATENCIÓN:
Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

ADVERTENCIA:
Destaca consejos e informaciones.

1.2 sobre determinados grupos de personas

- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones de cómo usar el aparato. Guarde el aparato de modo inaccesible para este círculo de personas.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen ni con el aparato ni con sus accesorios. Entre otros no deben ponerse de pie sobre el aparato ni sentarse encima.
- El material de embalaje no debe ser utilizado para jugar. Existe peligro de asfixia.
- Preste atención a guardar el desinfectante de modo inaccesible para los niños. ¡Peligro de intoxicación en caso de ingestión!
- Personas con discapacidad sensorial, especialmente con sensibilidad reducida a diferencias de temperaturas, deben ser mucho más cuidadosas al usar este aparato.

1 Indicaciones de seguridad

1.3 sobre vapor caliente y piezas calientes del aparato

■ Jamás dirija el pie de vapor hacia personas, animales o plantas. Dirija el pie de vapor siempre hacia abajo sobre el fondo a limpiar. También en este caso preste atención a que en ningún momento partes del cuerpo puedan encontrarse debajo del pie de vapor. No utilice el aparato jamás sin llevar los zapatos puestos. Existe el peligro de escaldaduras.

■ Nunca deje el aparato a un lado estando éste en marcha. Jamás use el aparato en posición horizontal y de ninguna manera sobre la cabeza. No deje funcionar el aparato sin supervisión. Existe el peligro de escaldaduras.

■ No dirija el pie de vapor hacia aparatos eléctricos, cajas de enchufe, cables, etc. Preste especial atención a cajas de enchufe empotradas en el suelo y parecidos. Existe el riesgo de recibir una descarga eléctrica.

■ No utilice el aparato para limpiar recipientes a presión u otros recipientes cuyo contenido le es desconocido. Existe riesgo de estallido o explosión.

■ Deje primero enfriar las piezas calientes del aparato y de los accesorios (sobre todo el paño de limpieza de microfibras) antes de tocarlas. Transporte el aparato sólo con el asidero o el asa de transporte.

■ Preste atención de no limpiar con vapor un mismo lugar durante demasiado tiempo. De lo contrario podría ser dañado el fondo.

■ Encárguese que durante el trabajo haya suficiente ventilación.

1 Indicaciones de seguridad

1.4 sobre el desinfectante opcionalmente suministrado

- Preste atención a guardar el desinfectante de modo inaccesible para los niños. ¡Peligro de intoxicación en caso de ingestión!
- El desinfectante es nocivo para la salud. Evite todo contacto con ojos y mucosas. Llénelo con cuidado en el depósito de desinfectante. En caso de encontrarse incluido en el alcance del suministro, utilice el recipiente de relleno. Si tiene la piel sensible, es recomendable utilizar guantes para llevar a cabo el relleno.
- Lávese las manos después de manejar el desinfectante.
- No limpie las superficies previstas para el contacto con alimentos ni con la mopa de vapor ni con el desinfectante.

En caso de emergencia, es decir en caso de un manejo inapropiado del desinfectante:

- En caso de contacto con los ojos:
  - Si lleva lentes de contacto, retírelas inmediatamente.
  - Enjuague los ojos sin demora con agua limpia durante unos 10 minutos.
  - Consulte a un médico en caso de persistir la irritación de los ojos.
- En caso de ingestión:
  - Primero, enjuague la boca con gran cantidad de agua.
  - Beba mucha agua para diluir así el contenido de estómago.
  - ¡No induzca vómitos!
  - Por su seguridad, es recomendable consultar a un médico.
- En caso de inhalar de vapores:
  - Salga al aire libre.
  - ¡Consulte inmediatamente a un médico en caso de que se presentaran indicios de disnea (dificultades al respirar)!
- En caso de contacto con la piel o la ropa:
  - Lave las partes afectadas de la piel inmediatamente con agua.
  - Quítese las prendas de vestir afectadas inmediatamente y lávelas antes de usarlas de nuevo.

1 Indicaciones de seguridad

1.5 sobre la alimentación de tensión

■ El aparato funciona con corriente eléctrica, por tanto existe en general el peligro de una descarga eléctrica. Por esta razón, tenga especialmente en cuenta lo siguiente:

- Preste atención a que durante su uso el pie de vapor siempre tenga contacto con el fondo a limpiar. ¡Nunca deje el aparato tumbado sobre la parte lateral ni opérelo levantado en el aire! ¡De lo contrario puede penetrar líquido en el motor y provocar un cortocircuito!
- Preste atención a no acercar el pie de vapor en función al cable eléctrico. Por lo general, cables eléctricos no deben llegar a tener contacto con calor y humedad. De lo contrario existe peligro de que el cable eléctrico quede dañado lo que puede llevar a descargas eléctricas.
- Quite siempre la clavija de la caja de enchufe tirando directamente de aquélla. Jamás tire directamente del cable eléctrico. Jamás transporte el aparato del cable eléctrico. Podría ser dañado.
- Desenrolle el cable eléctrico por completo antes de usar el aparato. Procure que el cable eléctrico no se doble ni quede enganchado y evite que se pase por encima de él o que esté en contacto con fuentes de calor.
- Jamás sumerja el aparato en agua u otros líquidos y manténgalo alejado de la lluvia y de la humedad. Jamás toque la clavija con las manos mojadas.
- Emplee el aparato únicamente si la tensión eléctrica indicada en la placa de características se corresponde con la tensión de su caja de enchufe. Una tensión equivocada puede destruir el aparato.
- Conecte el aparato exclusivamente a cajas de enchufe con toma de tierra.
- De ser posible no use cables de prolongación. Si no hubiese alternativa, utilice sólo cables de prolongación simples (sin cajas de enchufes múltiples), protegidos contra chorros de agua, con certificación GS, que estén diseñados para la toma de la potencia necesaria del aparato.
- Antes de usar el cable eléctrico, controle que no esté dañado.
- Desconecte la clavija de la caja de enchufe una vez finalizado el uso. Asegúrese de que la clavija se haya retirado de la caja de enchufe antes de limpiar o dar mantenimiento al aparato.

1 Indicaciones de seguridad

1.6 sobre el uso adecuado

■ El aparato está destinado sólo al uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

■ Utilice la mopa de vapor exclusivamente en el hogar para la limpieza de suelos duros planos con un grado normal de suciedad, p. ej. baldosas, suelos de piedra, linóleo y otras superficies lisas y selladas, que aguanten la alta temperatura, la presión y la humedad del vapor caliente.

■ Con la plantilla deslizante para alfombras montada puede emplear la mopa de vapor también para la renovación de alfombras de pelo corto, alfombrillas, etc.

Cualquier otra utilización se considera no conforme y está prohibida.

Queda especialmente prohibido lo siguiente:

■ La limpieza de:
- Personas, animales o plantas, así como prendas de ropa que se lleven aún puestas.
- Superficies que están sucias con sustancias peligrosas para la salud. El vapor caliente puede disolver estas sustancias y liberarlas al aire.
- Productos textiles, cuero, muebles, paredes, cristales, suelos de madera o parqué sin sellar, lacados, aceitados o encerados así como superficies de material sintético blando o brillante. Podrían dañarse.

■ El uso:
- cerca de sustancias explosivas o inflamables, recipientes a presión o recipientes cuyo contenido le es desconocido.
- como humectador o calefacción.
- en estado no completamente montado o con accesorios no mencionados en este manual.
- sobre superficies previstas para el contacto con alimentos.
- sin los depósitos montados o con depósito de agua vacío.
- en posición horizontal o incluso encima de la cabeza.
- sin paño de limpieza de microfibras limpio.
- al aire libre.

■ El llenado del depósito de agua con líquidos distintos al agua fría. Los aditivos en el depósito de agua, como p. ej. el desinfectante, merman la seguridad del aparato durante su uso.

■ El llenado del depósito de desinfectante con líquidos distintos al desinfectante suministrado o al desinfectante que haya pedido de nosotros con posterioridad. Todo producto distinto merma la seguridad del aparato durante su uso.

2 Montaje

2.1 Desembalaje

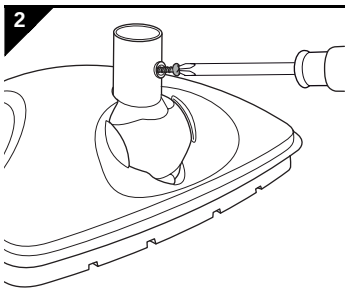
1. Desembale el aparato y todos los accesorios.
2. Compruebe que el contenido está completo e intacto. Información sobre el alcance del suministro ▷*Página 100, "Vista de conjunto"*.

⚠ ATENCIÓN:
Envíe el aparato siempre en su embalaje original para que no resulte dañado. Para ello guarde el embalaje. Elimine el material de embalaje que ya no haga falta según las normas vigentes en su país.

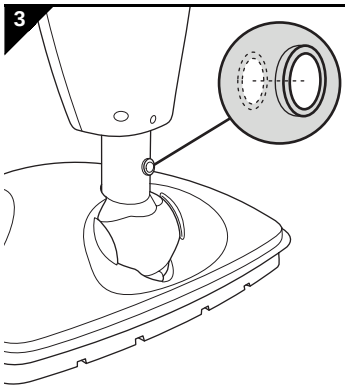
ADVERTENCIA:
En caso de descubrir algún daño debido al transporte, diríjase inmediatamente a su distribuidor.

2 Montaje

2.2 Montaje

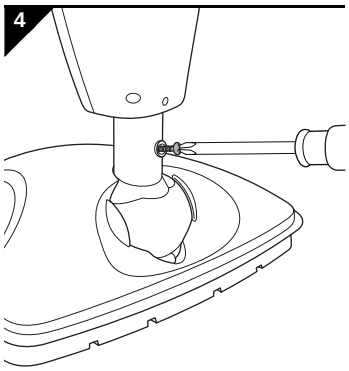


1. Coloque el pie de vapor sobre una superficie plana y nivelada.
2. Destornille el tornillo de cabeza ranurada en cruz premontado del adaptador en el pie de vapor usando un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz (Fig. 2).



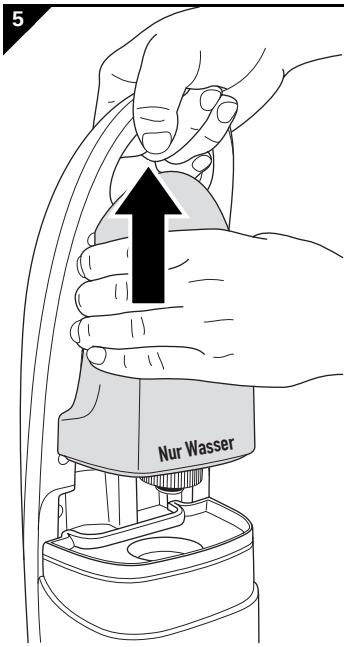
3. Inserte el chasis intermedio con fuerza hasta el tope en el adaptador en el pie de vapor.

ADVERTENCIA:
El orificio preperforado en el adaptador tiene que quedar visible a través del orifico del chasis intermedio (Fig. 3). Si no, el tornillo no entrará del todo.

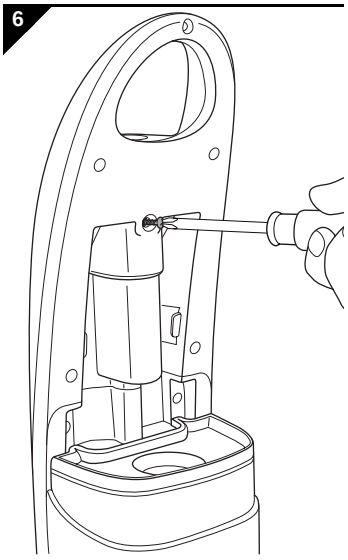


4. Atornille el tornillo de cabeza ranurada en cruz previamente retirado en el orificio previsto para ello (Fig. 4). El tornillo tiene que estar bien atornillado a mano.

2 Montaje

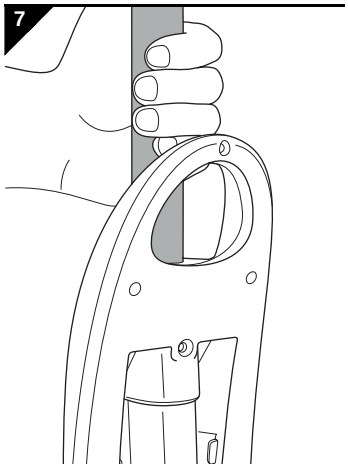


5. Mantenga el aparato bien sujetado en el asa de transporte y retire el depósito de agua de la consola tirándolo hacia arriba (Fig. 5).



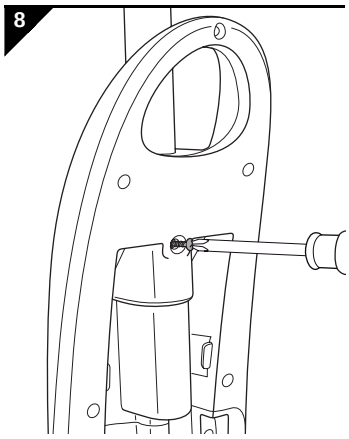
6. Destornille el tornillo de retención premontado del chasis intermedio (Fig. 6).

2 Montaje

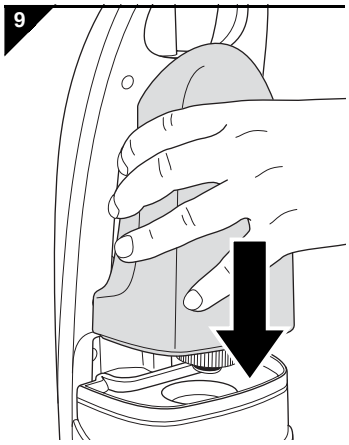


7. Ahora introduzca el mango desde arriba en el alojamiento del chasis intermedio (Fig. 7) ejerciendo fuerza hasta no poder introducirlo más.

ADVERTENCIA:
El orificio en el mango tiene que quedar visible a través del orifico del chasis intermedio. Si no, el tornillo no entrará del todo.



8. Vuelva a atornillar a mano el tornillo de retención previamente retirado (Fig. 8).



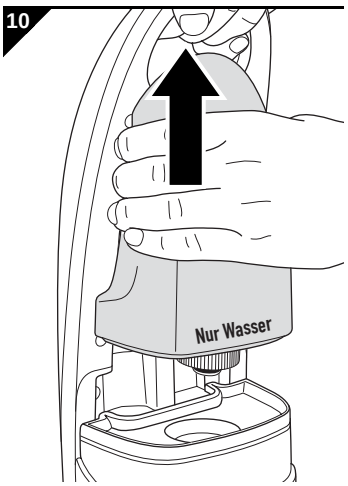
9. Vuelva a colocar el depósito de agua (Fig. 9).

ADVERTENCIA:
En caso de que desee empezar la limpieza a vapor al instante, se recomienda aprovechar la situación para llenar el depósito de agua antes de colocarlo de nuevo, ▷*Capítulo 3.1, "Llenar el depósito de agua"*.

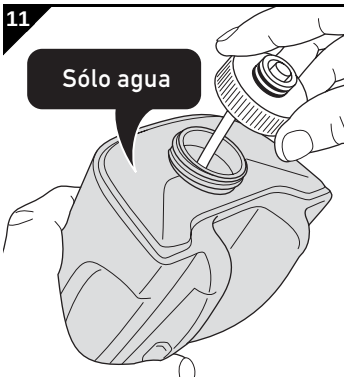
3 Llenar los depósitos

3.1 Llenar el depósito de agua

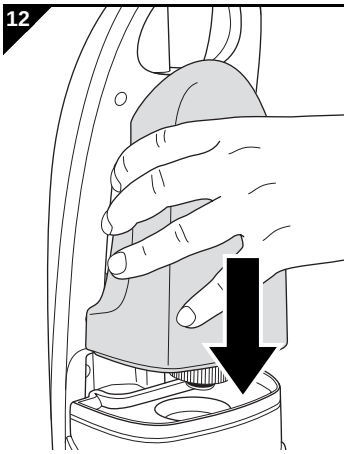
10



11



12



⚠ ATENCIÓN:
Primero, saque la clavija de la caja de enchufe. De lo contrario el aparato podría funcionar en seco y ser dañado en consecuencia.

1. Ponga el aparato en posición de marcha en vacío. Para ello ponga el mango en una posición vertical, es decir hasta que esté orientado perpendicularmente al pie de vapor y encaje perceptiblemente. El aparato tiene que mantenerse en pie por sí solo.
2. Mantenga el aparato bien sujetado en el asa de transporte y retire el depósito de agua de la consola tirándolo hacia arriba (Fig. 10).
3. Gire el tapón del depósito en sentido contrario a las agujas del reloj para separarlo completamente del depósito (Fig. 11).
4. Llene el depósito de agua con agua de grifo clara y fría hasta un nivel poco debajo de la tubuladura de relleno (Fig. 11).

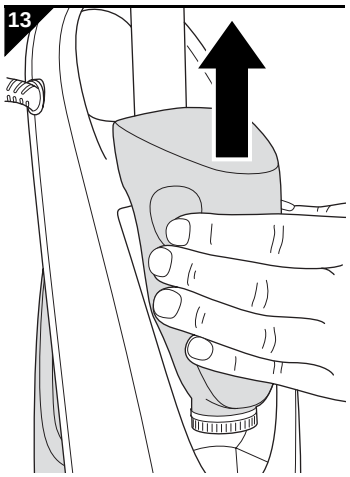
⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! No añada ni desinfectantes ni otros aditivos como detergentes, alcohol, perfumes u otros productos químicos al depósito de agua. Causarían un uso inseguro del aparato.

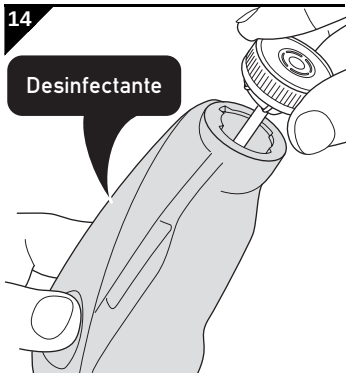
ADVERTENCIA:
No llene demasiado el depósito. Tenga en cuenta que la manguera en el tapón ocupa algo de espacio después del destornillado.

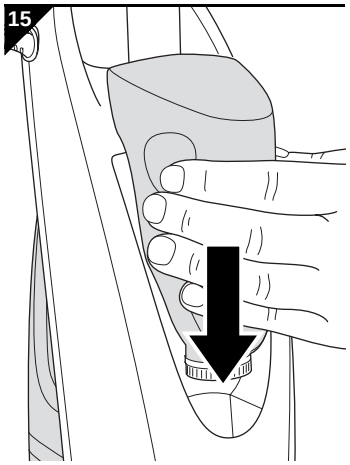
5. Vuelva a colocar el tapón de depósito sobre el depósito de agua y enrósquelo en el sentido de las agujas del reloj (Fig. 11).
6. Vuelva a colocar bien el depósito de agua (Fig. 12).
7. Compruebe el ajuste fijo.

3 Llenar los depósitos

3.2 Llenar el depósito de desinfectante







⚠ AVISO:
¡Peligro para la salud! Emplee únicamente el desinfectante suministrado o el desinfectante que nos haya pedido con posterioridad. El aparato está diseñado y probado para funcionar con este desinfectante. No mezcle el desinfectante. Todo producto distinto merma la seguridad del aparato durante su uso.

⚠ AVISO:
¡Peligro para la salud! Es muy importante asegurarse, como regla general y después del llenado del depósito de desinfectante y antes de proceder con la limpieza a vapor, de guardar el desinfectante en un lugar inaccesible para los niños.

ADVERTENCIA:
En caso de no disponer de desinfectante simplemente deje el depósito de desinfectante vacío. Puede utilizar la mopa de vapor de manera normal para limpiar a vapor. Si esto fuera el caso, ponga el regulador de desinfectante (Fig. 1/19) en posición "OFF".

1. Coloque el aparato en la posición de marcha en vacío, ▷*Capítulo 4.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*.
2. Mantenga el aparato bien sujetado en el asa de transporte y retire el depósito de desinfectante de la consola tirándolo hacia arriba (Fig. 13).
3. Gire el tapón del depósito en sentido contrario a las agujas del reloj para separarlo completamente del depósito de desinfectante (Fig. 14).
4. Llene el depósito de desinfectante con el desinfectante sin diluir. Proceda cuidadosamente y llene el depósito hasta un nivel poco debajo de la tubuladura de relleno.

ADVERTENCIA:
En caso de encontrarse el recipiente de relleno (Fig. 1/20*) incluido en el suministro, puede utilizarlo únicamente para el relleno seguro de desinfectante. El depósito de desinfectante vacío tiene cabida para el contenido de un recipiente de relleno llenado hasta la marca "MAX".

ADVERTENCIA:
Tenga también en cuenta las indicaciones en la botella de desinfectante.

4 Limpiar a vapor

5. Vuelva a enroscar el tapón completamente en el depósito de desinfectante (Fig. 14).
6. Vuelva a meter el depósito de desinfectante en la consola empujándolo con fuerza (Fig. 15).

4.1 Antes de comenzar la limpieza a vapor

⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! Antes de cada uso controle el aparato y el cable eléctrico. Un aparato dañado no debe ser utilizado.

⚠ ATENCIÓN:
Antes de comenzar la limpieza verifique que el respectivo fondo sea el adecuado para la limpieza con vapor. Observe siempre las indicaciones de limpieza de los fabricantes. La mopa de vapor no está en absoluto apto para el uso sobre suelos de madera no sellados, plásticos blandos y muebles. Las superficies frías de vidrio podrían romperse por el choque térmico.

⚠ ATENCIÓN:
Utilice el aparato únicamente con el depósito de agua lleno. Asegúrese de que el nivel de agua en el depósito de agua siempre esté por encima de la marca "MIN". Aunque el aparato tenga una protección contra el sobrecalentamiento, un funcionamiento sin agua en el depósito perjudicaría la vida útil del aparato.

ADVERTENCIA:
La mopa de vapor tiene una protección contra sobrecalentamiento. Se desconecta automáticamente en caso de sobrecalentamiento (p. ej. por depósito de agua vacío). Si éste fuese el caso, desenchufe la clavija y llene el depósito de agua ▷*Capítulo 3.1, "Llenar el depósito de agua"*. Aguarde aproximadamente 45 minutos. Después podrá poner nuevamente en marcha la mopa de vapor enfriada.

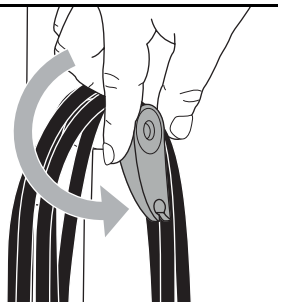
ADVERTENCIA:
Antes de la limpieza a vapor de suelos, se recomienda liberar el fondo de suciedad gruesa mediante aspiración o barrido.

ADVERTENCIA:
Encárguese que durante el trabajo haya suficiente ventilación.

4 Limpiar a vapor

4.2 Desenrollar el cable eléctrico rápidamente

16

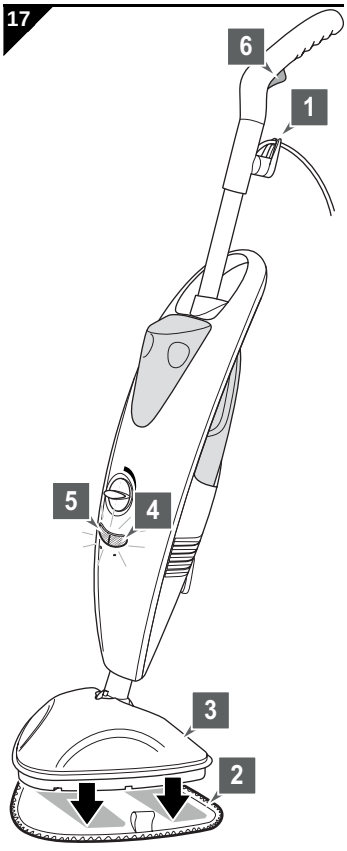


⚠ AVISO:
¡Peligro de una descarga eléctrica! Desenrolle el cable eléctrico siempre por completo. De lo contrario existe el peligro de que se equivoque al calcular el radio de acción; podría forzar el cable excesivamente y, con ello, dañarlo.

1. Gire el dispositivo de recogida superior 180° hacia abajo en el sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. 16).
2. Descuelgue el cable enrollado tanto del dispositivo de recogida superior como del inferior.
3. Enganche el cable en el clip del dispositivo de recogida para no pasar encima del mismo durante el uso.

4.3 Limpiar a vapor sin añadir desinfectante

17



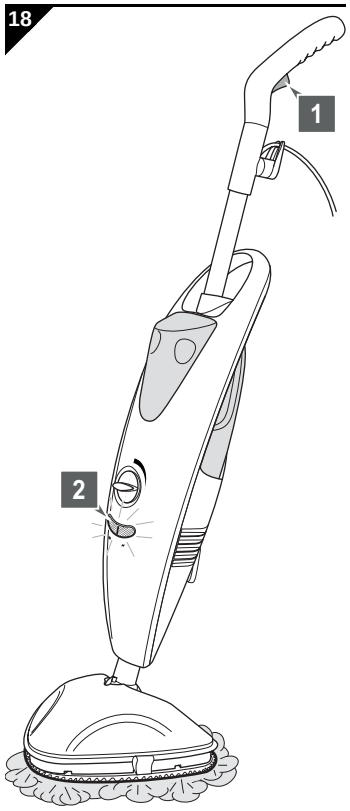
⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldadura! Dirija el chorro de vapor siempre hacia abajo al fondo a limpiar. Nunca deje el aparato a un lado estando en marcha. El uso en una posición horizontal o incluso encima de la cabeza está prohibido.

⚠ ATENCIÓN:
Utilice únicamente cajas de enchufe compatibles con la tensión eléctrica indicada en la placa de características del aparato. Emplee sólo cajas de enchufe con toma de tierra.

1. Compruebe si el depósito de agua está lleno. A no ser así, llénelo, ▷*Capítulo 3.1, "Llenar el depósito de agua"*.
2. Desenrolle el cable eléctrico (▷*Capítulo 4.2, "Desenrollar el cable eléctrico rápidamente"*) y fíjelo en el clip del dispositivo de recogida superior (Fig. 17/1).
3. Coloque un paño de limpieza de microfibras limpio (Fig. 17/2) en el suelo de manera que las dos tiras de velcro miren hacia arriba.
4. Alinee el pie de vapor (Fig. 17/3) exactamente con el paño de limpieza de microfibras y colóquelo encima. El paño queda adherido al aparato.
5. Enchufe la clavija en una toma de corriente.
   - El piloto de control de corriente (Fig. 17/4) se enciende.
   - El aparato se está calentando.
6. Aguarde unos 35 a 45 segundos hasta que se encienda el indicador de disponibilidad de vapor (Fig. 17/5).
7. Ahora accione la tecla de vapor (Fig. 17/6) en el asidero y manténgala oprimida el tiempo que desee que salga vapor.

4 Limpiar a vapor

18



8. Para limpiar a vapor mueva el aparato lentamente hacia delante y hacia atrás.

ADVERTENCIA:
Cuando se apague el indicador de disponibilidad de vapor puede seguir trabajando. Sólo en caso de que el vapor producido ya no baste puede soltar la tecla de vapor (Fig. 18/1) y esperar hasta que el indicador de disponibilidad de vapor (Fig. 18/2) vuelva a prenderse. Entonces puede humedecer el paño de limpieza de microfibras según las necesidades manteniendo la tecla de vapor oprimida el tiempo que quiera que salga el vapor.

⚠ AVISO:
¡Peligro de caída! ¡Tenga el máximo de cuidado durante la limpieza de suelos lisos así como de escaleras/escalones! Durante la limpieza de suelos lisos genere sólo vapor de manera moderada, dado que en caso contrario se produce una película de humedad sobre el suelo. Menos vapor facilita un secado más rápido y disminuye el peligro de resbalamiento.

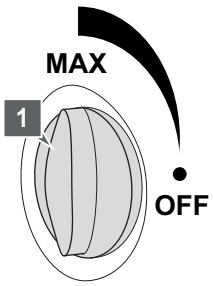
⚠ ATENCIÓN:
No deje el aparato en marcha detenido sobre el mismo lugar. Muévalo de forma continua. En caso contrario existe un peligro mayor de dañar el fondo.

9. Desconecte la clavija un poco antes de finalizar el proceso de limpieza y gaste las reservas de vapor restantes por completo.

ES

4.4 Limpiar a vapor con desinfectante

19



1. Gire el regulador de desinfectante (Fig. 19/1) según la cantidad de desinfectante que quiera añadir en dirección de la marca "MAX".

2. Proceda como descrito en ▷*Capítulo 4.3, "Limpiar a vapor sin añadir desinfectante"*.

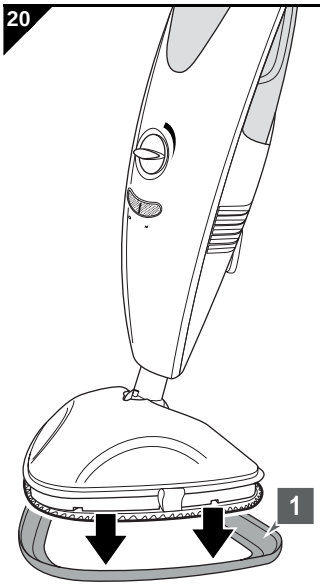
ADVERTENCIA:
A continuación, se le añade desinfectante al chorro de vapor hasta que el depósito de vapor esté vacío o hasta que el regulador se haya puesto otra vez en "OFF".

3. Repase cada franja repetidamente (al menos 3 veces) para crear así una película de desinfectante continua.

4 Limpiar a vapor

4.5 Renovar alfombras

20



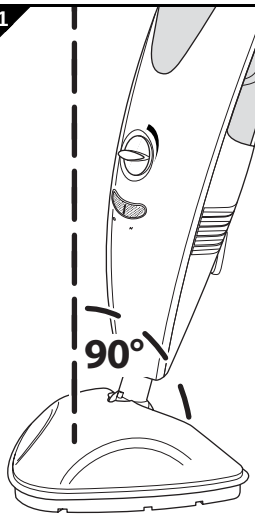
⚠ ATENCIÓN:
Aténgase siempre a las instrucciones de limpieza del fabricante de la alfombra o moqueta. Antes de comenzar la limpieza verifique adicionalmente que la alfombra o moqueta sea adecuada para la limpieza a vapor.

ADVERTENCIA:
Su mopa de vapor no sirve para la limpieza a fondo de alfombras o para la eliminación de suciedad resistente. Incluso el añadido de desinfectante no ayudará en ello. Para la eliminación de suciedad resistente recomendamos disolverla con un detergente habitual antes de usar el limpiador a vapor, si el respectivo fondo lo permite.

1. Coloque la plantilla deslizante para alfombras (Fig. 20/ 1) debajo del pie de vapor con el paño de limpieza de microfibras montado. De lo contrario no es posible efectuar los movimientos de un lado para otro de manera eficaz.
2. Proceda como descrito en ▷*Capítulo 4.3, "Limpiar a vapor sin añadir desinfectante"* o ▷*Capítulo 4.4, "Limpiar a vapor con desinfectante"*.

4.6 Poner el aparato en posición de marcha en vacío

21



⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! Para prevenir riesgos es recomendable atenerse al procedimiento siguiente una vez finalizado el proceso de limpieza:

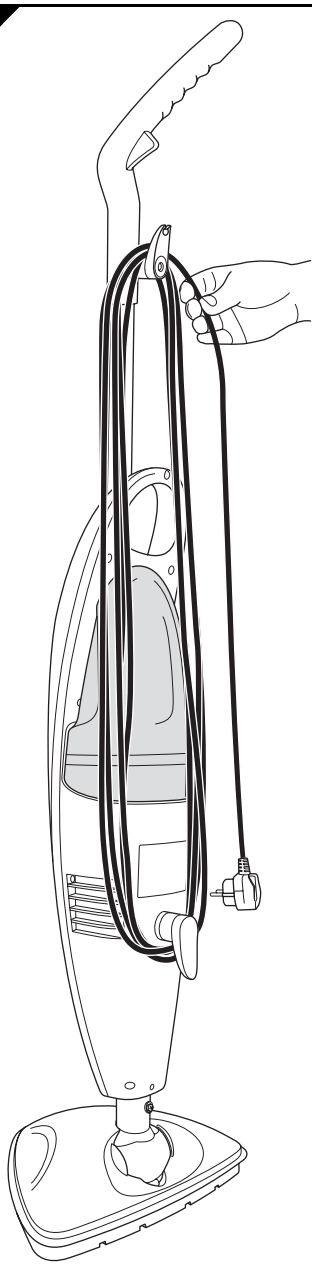
1. Desconectar la clavija de la caja de enchufe.
2. Gastar las reservas de vapor totalmente.
3. Poner el aparato en posición de marcha en vacío.
4. Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos.
5. Enrollar el cable eléctrico.
6. Retirar el paño de limpieza de microfibras.
7. Secar y, si fuese necesario, lavar el paño de limpieza de microfibras.

1. Ponga el aparato en posición de marcha en vacío. Para ello ponga el mango en una posición vertical, es decir hasta que esté orientado perpendicularmente al pie de vapor (Fig. 21) y encaje perceptiblemente. El aparato tiene que mantenerse en pie por sí solo.
2. Enrolle el cable eléctrico, ▷*Capítulo 5.1, "Enrollar el cable eléctrico"*.

5 Después del uso

5.1 Enrollar el cable eléctrico

22



⚠ AVISO:
¡Peligro de tropiezo! Inmediatamente después de finalizar el proceso de aspiración, enrolle el cable eléctrico. De lo contrario, el cable podría representar una fuente de tropiezo.

1. En caso de no haberlo hecho todavía, gire el dispositivo de recogida superior 180° hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj.
2. Ahora enrolle el cable eléctrico como ilustrado alrededor del dispositivo de recogida inferior y superior (Fig. 22).
3. Ahora retire el paño de limpieza de microfibras y déjelo secar o lávelo si fuese necesario, ▷*Capítulo 5.2, "Cuidado del paño de limpieza de microfibras"*.

ES

5 Después del uso

5.2 Cuidado del paño de limpieza de microfibras

⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldadura! El aparato marcha en inercia. Incluso después de haber retirado la clavija de la caja de enchufe, dispondrá de vapor caliente.

⚠ ATENCIÓN:
Inmediatamente después de que el paño de limpieza de microfibras se haya enfriado, retírelo del pie de vapor. De lo contrario podrían formarse gérmenes y moho.

⚠ ATENCIÓN:
Se recomienda lavar el paño de limpieza de microfibras después de cada limpieza. Observe las siguientes indicaciones de cuidado.

Cuide el paño de limpieza de microfibras como sigue:

- Lavado normal a 60 grados.
- No blanquear.
- No secar en la secadora.
- No planchar.
- No efectuar limpieza química.

5.3 Transportar el aparato

⚠ ATENCIÓN:
Transporte el aparato sólo con el asidero (Fig. 1/1) o con el asa de transporte (Fig. 1/11).

- Antes de enviar el aparato debe vaciar los depósitos y dejarlos secar del todo.

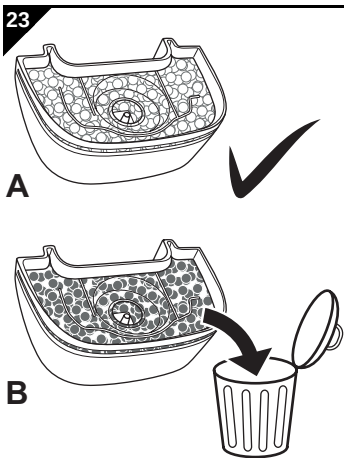
5.4 Guardar el aparato

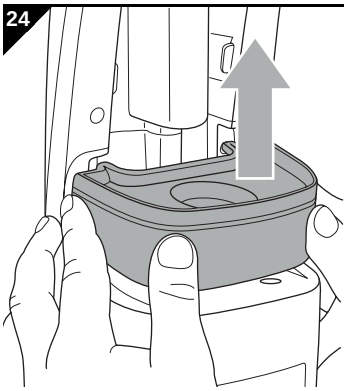
⚠ ATENCIÓN:
No guarde el aparato nunca con un paño de limpieza de microfibras mojado. El fondo podría dañarse.

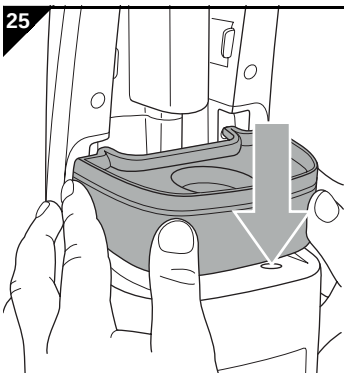
- Guarde el aparato siempre en un lugar inaccesible para los niños y protegido de fuentes de calor o humedad. Preste atención a que el aparato no esté expuesto jamás al frío o la helada.
- Antes de almacenar el aparato durante un tiempo prolongado debe vaciar los depósitos y dejarlos secar del todo.

6 Mantenimiento

6.1 Controlar y/o reemplazar el cartucho filtrante de agua







El agua procedente de la toma de agua de su casa siempre contiene pequeñas cantidades de cal. Por ello hemos integrado un cartucho filtrante de agua que separa las partículas de cal del agua antes de que ésta circule por el aparato.

■ Controle el cartucho filtrante de agua (Fig. 23) cada vez que llene el depósito de agua, ▷*Capítulo 3.1, "Llenar el depósito de agua"*.

■ El medio de filtrado en el interior del cartucho viene de fábrica con un tono de color muy claro (Fig. 23/A). En caso de que advierta que el medio de filtrado en el interior del cartucho haya cambiado notablemente de color en comparación con el estado inicial (Fig. 23/B) o en caso de que no salga vapor, tiene que reemplazar el cartucho de la manera descrita a continuación:

1. Desconecte el aparato, póngalo en posición de marcha en vacío y retire la clavija de la caja de enchufe, ▷*Capítulo 4.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*.
2. Retire el depósito de agua, ▷*Capítulo 3.1, "Llenar el depósito de agua"*.
3. Controle el color del cartucho. Si el interior del cartucho haya cambiado notablemente de color en comparación con el estado inicial (Fig. 23/B), el cartucho tiene que ser reemplazado.
4. En caso de que un reemplazo del cartucho filtrante de agua sea necesario retírela de la consola tirando de ella con fuerza hacia arriba (Fig. 24).
5. Reemplace el cartucho filtrante de agua por uno nuevo (número de pedido: ▷*Capítulo 7.2, "Lista de accesorios y de piezas de recambio"*).

ADVERTENCIA:
El cartucho filtrante de agua utilizado puede eliminarse con la basura doméstica.

6. Meta el cartucho nuevo en la consola empujándolo con fuerza (Fig. 25).
7. Vuelva a colocar el depósito de agua, ▷*Capítulo 3.1, "Llenar el depósito de agua"*.
8. Compruebe el asiento fijo y la sujeción de ambos elementos.

6 Mantenimiento

6.2 Limpiar la carcasa

⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! Antes de limpiar el aparato, desconéctelo y desenchufe la clavija, ▷*Capítulo 4.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*.

⚠ ATENCIÓN:
No utilice productos de limpieza, abrasivos o alcohol, ya que pueden dañar la carcasa.

■ Limpie la carcasa exclusivamente con un paño ligeramente húmedo.

7 Solución de problemas

7.1 Antes de enviar el aparato

Antes de contactar a su concesionario oficial Royal, al socio de servicio Royal o a su mercado especializado, verifique con la siguiente tabla si usted puede solucionar el problema por sí mismo.

⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! ¡Jamás utilice un aparato defectuoso! Antes de ponerse a localizar el problema, desconecte el aparato, llévelo en posición de marcha en vacío y desenchufe la clavija de la caja de enchufe, ▷*Capítulo 4.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*.

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no entra en el modo de disponibilidad para el servicio o deja de producir vapor repentinamente.	El depósito de agua no está correctamente montado.	Monte el depósito de agua nuevamente, ▷*Capítulo 3.1, "Llenar el depósito de agua"*.
	El depósito de agua está vacío.	**1.** Desconecte el aparato, póngalo en posición de marcha en vacío y retire la clavija de la caja de enchufe, ▷*Capítulo 4.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*. **2.** Llene el depósito de agua, ▷*Capítulo 3.1, "Llenar el depósito de agua"*. **3.** En caso de haber disparado la protección contra sobrecalentamiento tiene que aguardar unos 45 minutos antes de reconectar el aparato.
	La protección contra sobrecalentamiento ha disparado dado que el depósito de agua está vacío.	
El resultado de limpieza no es satisfactorio, aunque el aparato funciona perfectamente.	El suelo no ha sido aspirado o barrido previamente según lo recomendado.	Haga lo necesario para que el suelo esté libre de suciedades sueltas antes de llevar a cabo la limpieza con la mopa de vapor.
	La suciedad es resistente.	Repita el proceso de limpieza varias veces. Si esto no fuese suficiente, disuelva la suciedad antes de la limpieza a vapor.
	El paño de limpieza de microfibras está sucio.	**1.** Desconecte el aparato, póngalo en posición de marcha en vacío y retire la clavija de la caja de enchufe, ▷*Capítulo 4.6, "Poner el aparato en posición de marcha en vacío"*. **2.** Aguarde aproximadamente 5 minutos. Ahora puede retirar el paño de limpieza de microfibras enfriado y reemplazarlo por uno limpio, ▷*Capítulo 7.2, "Lista de accesorios y de piezas de recambio"*.
	El cartucho filtrante de agua está desgastado.	Reemplace el cartucho filtrante de agua, ▷*Capítulo 6.1, "Controlar y/o reemplazar el cartucho filtrante de agua"*.

ADVERTENCIA:
Si con la ayuda de la tabla de arriba usted no pudo solucionar el problema, contacte la línea directa de asistencia (▷*Página 123, "Garantía"*) o al servicio de atención al cliente (▷*Página 172, "International Service"*).

7 Solución de problemas

7.2 Lista de accesorios y de piezas de recambio

Nº de artículo	Contenido
0318001	Cartucho filtrante de agua
0318002	Juego de paños de limpieza de microfibras (3 unidades)
0318004	Plantilla deslizante de alfombra
0319002	Juego de 3 botellas de desinfectante

7.3 Distribuidores

Los accesorios, así como las piezas de recambio, pueden ser adquiridos con posterioridad. Ud. los obtiene:

- en el Dirt Devil Onlineshop bajo
www.dirtdevil.de
- por correo electrónico bajo
Ersatzteilshop@dirtdevil.de
- o en las empresas:
▷*Página 172, "International Service"*

7.4 En caso de aparato defectuoso

Jamás utilice un aparato defectuoso o un aparato con un cable de corriente averiado. Para evitar riesgos, si el cable de corriente de este aparato estuviese dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

Encargue la reparación del aparato defectuoso o del aparato con un cable eléctrico defectuoso a un distribuidor especializado, o bien al Servicio de Atención al Cliente de Royal Appliance. Dirección ▷*Capítulo 8.2, "En el caso de garantía"*.

7.5 Eliminación

Elimine el aparato de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente vigentes en su país. Los residuos eléctricos no deben ser desechados con los residuos domésticos. Deséchelos en los centros de recogida locales para aparatos eléctricos usados.

El cartucho filtrante de agua utilizado está fabricado de materiales compatibles con el medio ambiente y puede desecharse con la basura normal.

8 Garantía

8.1 Condiciones de la garantía

Ofrecemos una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para el aparato distribuido por nosotros.

Durante este periodo de garantía eliminaremos gratuitamente todas las fallas que se deban al material o a errores de fabricación. Esta eliminación se efectuará según nuestro arbitrio, mediante la reparación o cambio del aparato o del accesorio (los daños de piezas de accesorios no conllevan un cambio automático de todo el aparato). Quedan excluidos de la garantía los daños que sean consecuencia de un uso inadecuado (operación del aparato con un tipo de corriente/tensión equivocados, conexión a fuentes de alimentación inadecuadas, rotura, etc.), de desgaste y de defectos que no influyan significativamente sobre el valor o la capacidad de uso del aparato.

En caso de que intervengan establecimientos no autorizados por nosotros o se utilicen piezas de recambio que no sean las originales de Royal Appliance se extinguirá la garantía. ¡Las piezas de desgaste no están incluidas en la garantía y por lo tanto no son gratuitas!

La garantía sólo entrará en vigor si la tarjeta de garantía está provista de la fecha de compra, validada por el sello y la firma del vendedor, o si se adjunta una copia de la factura de compra del aparato enviado. ¡Los servicios de garantía no generan una prolongación del período de garantía, ni comienza por ello el derecho a una nueva garantía!

8.2 En el caso de garantía

Envíe el aparato con los depósitos vacíos y una breve descripción de la falla en letra de imprenta. Indique en la carta de acompañamiento la observación "Para garantía". Envíelo junto con la tarjeta de garantía o con una copia de la factura de compra a la siguiente dirección:

Royal

▷*Página 172, "International Service"*

Vista d'insieme

Grazie!

Vi ringraziamo per aver acquistato il pulitore universale a vapore AquaClean e per la fiducia accordataci.

Corredo di fornitura (Fig. 1)

1 Impugnatura
2 Avvolgicavo superiore con clip di fissaggio del cavo elettrico
3 Manico
4 Struttura centrale
5 Base vapore
6 Vite di sicurezza (premontata)
7 Dispositivo avvolgitore inferiore
8 Cartuccia filtro dell'acqua
9 Serbatoio dell'acqua
10 Vite di sicurezza (premontata)
11 Manico da trasporto
12 Tasto vapore
13 Cavo elettrico con spina
14* Soletta scorrevole per tappeti e moquette, opzionale*
15 Panno in microfibra (2 pezzi, 90 % poliestere, 10 % poliammide)
16 Serbatoio del disinfettante
17 Spia di controllo corrente
18 Spia di disponibilità vapore
19 Regolatore del disinfettante
20* Contenitore di rabbocco, opzionale* (da usare solo con il disinfettante)
21* Disinfettante, opzionale* (da utilizzare solo nel serbatoio del disinfettante)
22 Istruzioni per l'uso

* ossia incluso nelle dotazioni a seconda del modello e dell'esecuzione

Dati tecnici

Tipo di apparecchio	:	Scopa a vapore
Nome del modello	:	Pulitore a vapore universale AquaClean
Codice modello	:	M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Tensione	:	230 V~, 50/60 Hz
Potenza	:	1500 W
Durata max. dell'esercizio per ogni pieno del serbatoio	:	circa 12–15 minuti (a seconda della quantità di vapore usato)
Disponibilità vapore	:	dopo circa 35–45 secondi
Serbatoio dell'acqua	:	circa 0,6 l
Serbatoio del disinfettante	:	circa 0,25 l
Lunghezza del cavo elettrico	:	circa 6 m
Peso (senza accessori e a serbatoio vuoto)	:	circa 3,3 kg

CE IPX4

Con riserva di modifiche tecniche e costruttive finalizzate al costante perfezionamento del prodotto.
© Royal Appliance International GmbH

06_M318_it.book Seite 125 Montag, 21. März 2011 2:04 14

Indice

1 Avvertenze di sicurezza 126
1.1 sulle istruzioni per l'uso 126
1.2 su determinati gruppi di persone 126
1.3 sul vapore caldo e i componenti dell'apparecchio caldi 127
1.4 sul disinfettante fornito quale opzione 128
1.5 sull'alimentazione elettrica 129
1.6 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso 130

2 Montaggio 131
2.1 Disimballo 131
2.2 Montaggio 132

3 Riempimento dei serbatoi 135
3.1 Riempimento del serbatoio dell'acqua 135
3.2 Riempimento del serbatoio del disinfettante 136

4 Pulizia a vapore 137
4.1 Prima di iniziare la pulizia a vapore 137
4.2 Svolgimento rapido del cavo elettrico 138
4.3 Pulizia a vapore senza aggiunta di disinfettante 138
4.4 Pulizia a vapore con aggiunta di disinfettante 139
4.5 Rinfrescatura di tappeti e moquette 140
4.6 Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto 140

5 Dopo l'uso 141
5.1 Avvolgimento del cavo elettrico 141
5.2 Cura del panno in microfibra 142
5.3 Trasporto dell'apparecchio 142
5.4 Conservazione dell'apparecchio 142

6 Manutenzione 143
6.1 Controllo/sostituzione della cartuccia filtro dell'acqua 143
6.2 Pulizia della scocca 144

7 Risoluzione dei problemi 145
7.1 Prima di inviare l'apparecchio 145
7.2 Elenco degli accessori e ricambi 146
7.3 Fornitori di accessori e ricambi 146
7.4 se l'apparecchio è difettoso 146
7.5 Smaltimento 146

8 Garanzia 147
8.1 Condizioni di garanzia 147
8.2 Per le prestazioni in garanzia 147

IT

1 Avvertenze di sicurezza

1.1 sulle istruzioni per l'uso

La mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare lesioni o danni all'apparecchio. Non rispondiamo di eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

- Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere interamente e con attenzione le presenti istruzioni per l'uso.
- Conservarle accuratamente.
- Se l'apparecchio è ceduto a terzi, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Le avvertenze importanti ai fini della sicurezza sono contrassegnate in maniera particolare. Per evitare infortuni e danni all'apparecchio è assolutamente necessario osservare queste avvertenze:

⚠ AVVERTIMENTO:
Avverte di pericoli sanitari e possibili rischi di lesioni.

⚠ ATTENZIONE:
Segnala possibili pericoli di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

INDICAZIONE:
Evidenzia suggerimenti e informazioni utili per l'utente.

1.2 su determinati gruppi di persone

- Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze, se non sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o a meno che non abbiano ricevuto dalla stessa istruzioni sul suo utilizzo. Conservare l'apparecchio in modo che sia inaccessibile per questa cerchia di persone.
- I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio e i relativi accessori. I bambini non devono, tra l'altro, né salire né sedersi sull'apparecchio.
- I materiali da imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.
- Conservare il disinfettante fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione sussiste il pericolo di avvelenamenti!
- Le persone con disturbi della sensibilità, in particolare con ridotta sensibilità alle differenze di temperatura, devono essere particolarmente caute nell'usare questo apparecchio.

1 Avvertenze di sicurezza

1.3 sul vapore caldo e i componenti dell'apparecchio caldi

- Non dirigere mai la base vapore verso persone, animali o piante. Dirigere la base vapore sempre verso il basso sul pavimento da pulire. Accertarsi sempre che le parti del corpo non possano finire sotto alla base vapore. Non usare mai l'apparecchio senza indossare scarpe. Pericolo di ustioni!
- Non appoggiare mai sul lato il pulitore in funzione. Non utilizzare mai l'apparecchio in posizione orizzontale o addirittura capovolta. Non lasciar mai incustodito l'apparecchio in funzione. Pericolo di ustioni!
- Non dirigere la base vapore su apparecchi elettrici, prese di corrente, cavi ecc. In presenza di prese incassate nel pavimento o dispositivi analoghi usare la massima cautela. Pericolo di scosse elettriche!
- Non usare l'apparecchio per pulire contenitori sotto pressione o recipienti dal contenuto sconosciuto. Pericolo di scoppi o esplosioni!
- Lasciar raffreddare le parti e gli accessori dell'apparecchio caldi, in particolare il panno in microfibra, prima di toccarli. Trasportare l'apparecchio esclusivamente per l'impugnatura o il manico da trasporto.
- Accertarsi di non protrarre troppo a lungo la pulizia a vapore di uno stesso punto. Altrimenti la superficie può subire danni.
- Provvedere a una buona ventilazione durante e dopo il lavoro.

1 Avvertenze di sicurezza

1.4 sul disinfettante fornito quale opzione

- Conservare il disinfettante fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione sussiste il pericolo di avvelenamenti!
- Il disinfettante è nocivo per la salute. Tenerlo lontano soprattutto da occhi e mucose. Riempire il serbatoio del disinfettante con estrema cautela. Se compreso nel corredo di fornitura, per questa operazione usare l'apposito contenitore di rabbocco. Chi ha la pelle delicata durante il riempimento deve indossare dei guanti.
- Lavarsi le mani dopo aver maneggiato il disinfettante.
- Non pulire le superfici che entrano a contatto con alimenti né con la scopa a vapore né con il disinfettante.

Comportamento nei casi gravi, ossia dopo aver maneggiato il disinfettante in maniera inadeguata:

- Se la sostanza è penetrata negli occhi:
  - Se il soggetto interessato portava lenti a contatto, toglierle immediatamente.
  - Sciacquare immediatamente gli occhi per almeno 10 minuti con abbondante acqua pulita.
  - Se l'irritazione agli occhi persiste, consultare un medico.
- Se la sostanza è stata ingerita:
  - Per prima cosa sciacquare la bocca con abbondante acqua.
  - Diluire il contenuto dello stomaco con abbondante acqua.
  - Non indurre il vomito!
  - Per cautela consultare un medico.
- Se i vapori sono stati inalati:
  - Uscire all'aperto.
  - Se subentra insufficienza respiratoria, consultare immediatamente un medico!
- Se la sostanza è finita sulla cute o il vestiario:
  - Lavare immediatamente con acqua le zone cutanee colpite.
  - Togliere immediatamente i capi di vestiario interessati e lavarli prima di riusarli.

1 Avvertenze di sicurezza

1.5 sull'alimentazione elettrica

■ L'apparecchio è azionato a energia elettrica; quindi in linea di principio sussiste il pericolo di prendere la scossa. Pertanto è necessario osservare in particolare quanto segue:

- Fare attenzione che durante il funzionamento la base vapore poggi sempre sul pavimento da pulire. Non posizionare mai l'apparecchio di lato né farlo funzionare sollevato in aria! In caso contrario del liquido potrebbe penetrare nel motore e si potrebbero verificare dei cortocircuiti!
- Durante l'esercizio tenere la base vapore lontana dal cavo elettrico. In generale i cavi elettrici non devono entrare in contatto con il calore e l'umidità. Altrimenti sussiste il pericolo che il cavo elettrico sia danneggiato, con conseguenti rischi di scosse elettriche.
- Per staccare la spina dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente la spina. Non tirare mai il cavo elettrico. Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo elettrico. Potrebbe venir danneggiato.
- Srotolare sempre completamente il cavo elettrico prima dell'uso. Assicurarsi che il cavo elettrico non sia piegato o incastrato, non venga calpestato e non entri in contatto con fonti di calore.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi e tenerlo lontano da pioggia e umidità. Non toccare mai la spina a mani bagnate.
- Mettere in funzione l'apparecchio soltanto se la tensione indicata sulla targhetta di omologazione corrisponde a quella della presa elettrica. Tensioni errate possono infatti danneggiare l'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a prese elettriche con contatto di protezione.
- Se possibile, non usare prolunghe. Qualora ciò sia inevitabile, utilizzare soltanto prolunghe semplici (senza prese multiple) con marchio GS, protette dagli spruzzi d'acqua e dimensionate per l'elevata potenza assorbita dall'apparecchio.
- Prima dell'uso controllare che il cavo elettrico non presenti danni.
- Subito dopo l'uso staccare la spina dalla presa elettrica. Prima di pulire o sottoporre a manutenzione l'apparecchio accertarsi che la spina sia disconnessa dalla presa.

1 Avvertenze di sicurezza

1.6 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso

■ L'apparecchio può essere usato soltanto in ambito domestico. Non è adatto per l'impiego industriale.

■ Utilizzare la scopa a vapore esclusivamente in ambito domestico per pulire pavimenti duri lisci e normalmente sporchi (ad es. piastrelle, pavimenti in pietra, linoleum e altre superfici lisce e sigillate) in grado di resistere all'alta temperatura, la pressione e l'umidità del vapore caldo.

■ Con la soletta scorrevole per tappeti e moquette applicata la scopa a vapore può essere usata anche per rinfrescare tappeti e moquette, passatoie ecc.

Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e, pertanto, vietato.

In particolare è vietato:

■ Pulire:

- Persone, animali o piante nonché capi di vestiario indossati.
- Superfici contaminate da sostanze nocive. Il vapore caldo può infatti sciogliere e liberare tali sostanze e materiali.
- Tessuti, cuoio, mobili, pareti, vetri di finestre, pavimenti in legno o parquet non sigillati, verniciati, oliati o incerati nonché superfici in plastica morbida o lucente. Potrebbero venir danneggiati.

■ L'utilizzo:

- vicino a sostanze esplosive e infiammabili, nonché su contenitori sotto pressione o recipienti dal contenuto sconosciuto;
- quale umidificatore o addirittura riscaldamento per ambienti;
- in condizione non completamente montata o con accessori diversi da quelli indicati nelle presenti istruzioni;
- su superfici a contatto con alimenti;
- senza serbatoio montato o con serbatoio dell'acqua vuoto;
- in posizione orizzontale o addirittura capovolta;
- senza panno in microfibra pulito;
- all'aperto.

■ Riempire il serbatoio dell'acqua con liquidi diversi dall'acqua fredda. Additivi nel serbatoio dell'acqua, come ad es. il disinfettante, rendono insicuro l'uso dell'apparecchio.

■ Il riempimento del serbatoio del disinfettante con liquidi diversi dal disinfettante fornito a corredo dell'apparecchio o successivamente acquistato presso di noi. Sostanze diverse rendono insicuro l'uso dell'apparecchio.

2 Montaggio

2.1 Disimballo

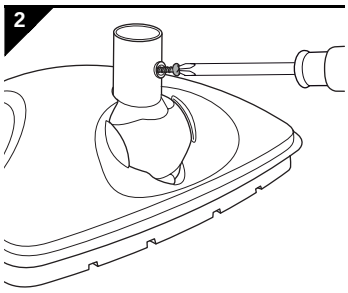
1. Sballare l’apparecchio e tutti gli accessori.
2. Controllare che il contenuto sia integro e completo. Informazioni sul corredo di fornitura ▷*Pagina 124, "Vista d'insieme"*.

⚠ ATTENZIONE:
In linea di principio l'apparecchio deve essere spedito nell'imballo originale in modo che non subisca danni. Pertanto è necessario conservare l'imballo. Il materiale da imballo non più necessario deve essere smaltito in conformità alle normative vigenti localmente.

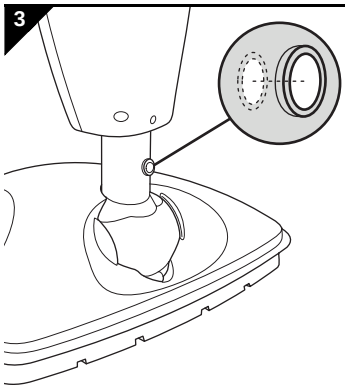
INDICAZIONE:
Se si rilevano danni da trasporto, rivolgersi immediatamente al rivenditore competente.

2 Montaggio

2.2 Montaggio

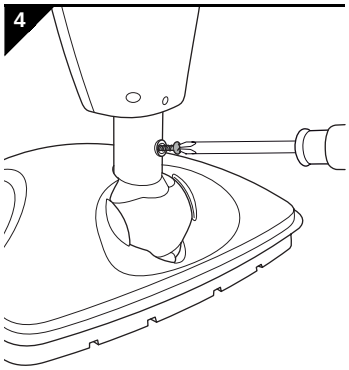


1. Mettere la base vapore su una superficie piana.
2. Con un cacciavite adatto svitare la vite con intaglio a croce dall'adattatore della base vapore (Fig. 2).



3. Spingere con forza la struttura centrale fino all'arresto nell'adattatore della base vapore.

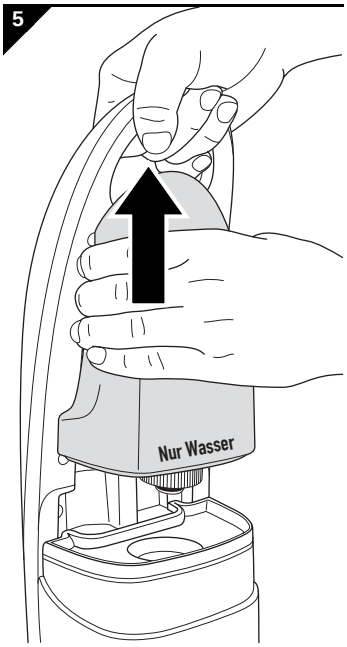
INDICAZIONE:
Il foro predisposto nell'adattatore deve essere visibile attraverso il foro della struttura centrale (Fig. 3). Altrimenti non si riuscirà a fare in modo che la vite faccia presa correttamente.



4. Avvitare la vite con intaglio a croce precedentemente rimossa nell'apposito foro (Fig. 4). serrandola manualmente.

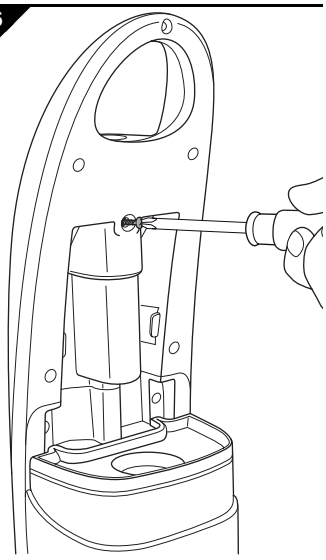
2 Montaggio

5



5. Afferrare saldamente l'apparecchio per il manico da trasporto e tirare il serbatoio dell'acqua verso l'alto in modo da estrarlo dalla struttura (Fig. 5).

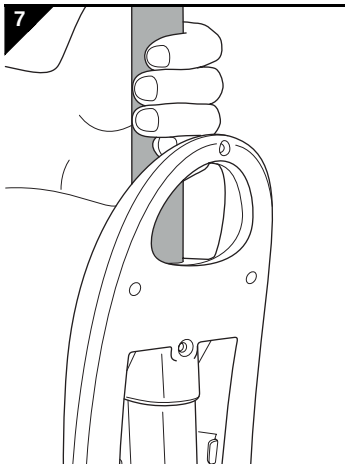
6



6. Svitare la vite di sicurezza premontata dalla struttura centrale (Fig. 6).

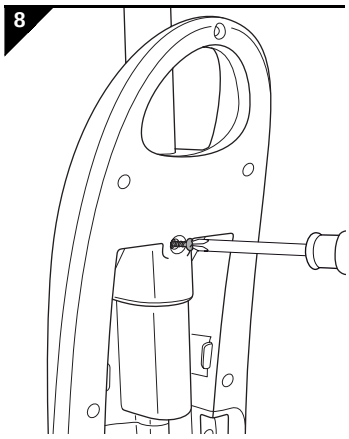
IT

2 Montaggio

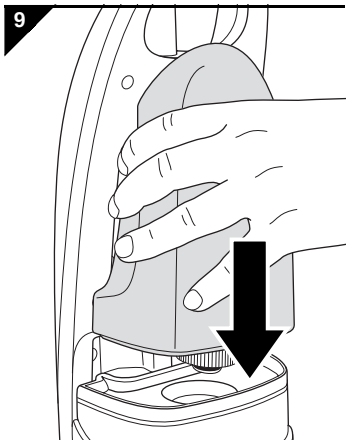


7. Quindi inserire il manico dall'alto e con forza fino all'arresto nell'alloggiamento della struttura centrale (Fig. 7).

INDICAZIONE:
Il foro nel manico deve essere visibile attraverso il foro della struttura centrale. In caso contrario infatti non si riuscirà a inserire completamente la vite.



8. Riavvitare manualmente la vite di sicurezza precedentemente asportata (Fig. 8).



9. Rimontare il serbatoio dell'acqua (Fig. 9).

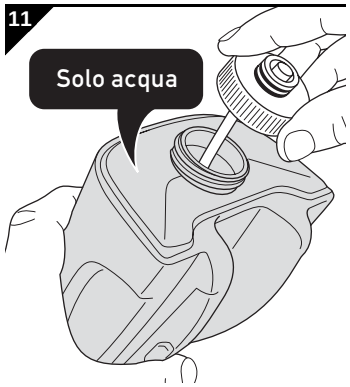
INDICAZIONE:
Se si desidera iniziare direttamente con la pulizia a vapore, si raccomanda di riempire il serbatoio dell'acqua con acqua prima di rimontarlo, ▷*Capitolo 3.1, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.

3 Riempimento dei serbatoi

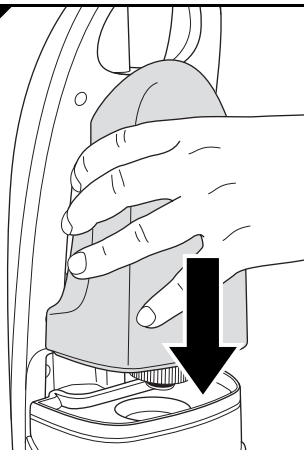
3.1 Riempimento del serbatoio dell'acqua

10

11



12



⚠ ATTENZIONE:
Per prima cosa staccare la spina dalla presa elettrica. Altrimenti l'apparecchio può eventualmente rimanere a secco e subire dei danni.

1. Portare l'apparecchio nella posizione a vuoto raddrizzando il manico finché è all'incirca ad angolo retto rispetto alla base vapore. In questo modo scatta percettibilmente in posizione e l'apparecchio rimane in piedi da solo.
2. Afferrare saldamente l'apparecchio per il manico da trasporto e tirare il serbatoio dell'acqua verso l'alto in modo da estrarlo dalla struttura (Fig. 10).
3. Svitare completamente il tappo del serbatoio in senso antiorario (Fig. 11).
4. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua di rubinetto fredda e pulita al massimo fin poco sotto al bocchettone di riempimento (Fig. 11).

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Non mettere nel serbatoio dell'acqua né il disinfettante né altri additivi come detergenti, alcol, profumi o sostanze chimiche. Questi rendono infatti insicuro l'uso dell'apparecchio.

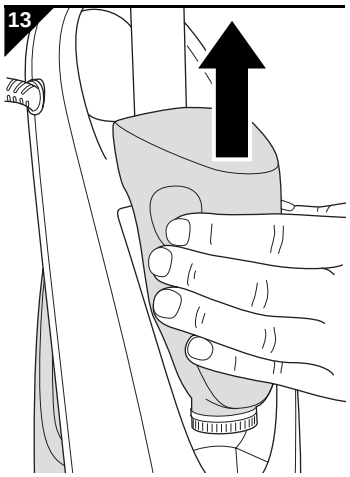
INDICAZIONE:
Non riempire eccessivamente il serbatoio. Tenere presente che dopo l'avvitamento del flessibile sul coperchio questo occupa ancora un po' di spazio.

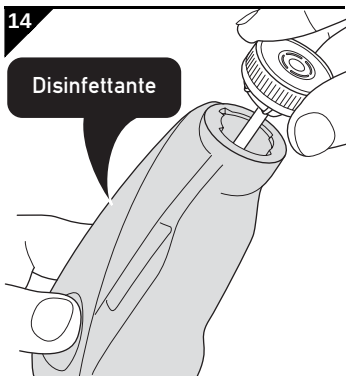
IT

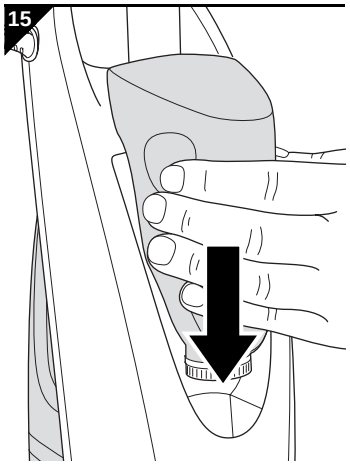
5. Riavvitare completamente il tappo del serbatoio dell'acqua girandolo in senso orario (Fig. 11).
6. Rimontare il serbatoio dell'acqua usando una certa forza (Fig. 12).
7. Controllare che sia saldamente posizionato.

3 Riempimento dei serbatoi

3.2 Riempimento del serbatoio del disinfettante







⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo per la salute! Utilizzare soltanto il disinfettante fornito in dotazione o acquistato presso di noi mediante successivo riordino. L'apparecchio è progettato e testato per questo disinfettante. Non miscelare questo disinfettante. Sostanze diverse rendono insicuro l'utilizzo dell'apparecchio.

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo per la salute! In generale, in particolare dopo aver riempito il serbatoio del disinfettante e ancor prima della pulizia a vapore, accertarsi di riporre il disinfettante fuori dalla portata dei bambini.

INDICAZIONE:
Se non si ha a disposizione il disinfettante originale lasciare semplicemente vuoto il serbatoio del disinfettante. In questo caso è comunque possibile pulire a vapore con la scopa a vapore in modo del tutto normale. In questo caso posizionare il regolatore del disinfettante (Fig. 1/19) su „OFF“.

1. Portare l'apparecchio nella posizione a vuoto, ▷*Capitolo 4.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*.
2. Afferrare saldamente l'apparecchio per il manico da trasporto e tirare il serbatoio del disinfettante verso l'alto in modo da estrarlo dalla struttura (Fig. 13).
3. Svitare completamente il tappo del serbatoio in senso antiorario in modo da rimuoverlo dal serbatoio del disinfettante (Fig. 14).
4. Versare il disinfettante cautamente e senza diluirlo nel serbatoio del disinfettante al massimo fin poco sotto il bocchettone di riempimento.

INDICAZIONE:
Se il contenitore di rabbocco opzionale (Fig. 1/20*) è compreso nel corredo di fornitura, usare esclusivamente questo accessorio per un sicuro rabbocco del disinfettante. A serbatoio del disinfettante vuoto, il serbatoio può accogliere il contenuto di un contenitore pieno fino alla marchiatura „MAX“.

INDICAZIONE:
Osservare anche le avvertenze riportate sul flacone del disinfettante.

4 Pulizia a vapore

5. Riavvitare completamente il tappo sul serbatoio del disinfettante (Fig. 14).
6. Premere con forza il serbatoio del disinfettante nella struttura (Fig. 15).

4.1 Prima di iniziare la pulizia a vapore

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Prima di ogni utilizzo verificare l'apparecchio e il cavo elettrico. Non usare mai l'apparecchio se difettoso.

⚠ ATTENZIONE:
Prima di iniziare a pulire verificare che la relativa superficie sia idonea per la pulizia a vapore. Osservare sempre le avvertenze per la pulizia del produttore. La scopa a vapore non è assolutamente idonea per essere usata su pavimenti in legno non sigillati, plastiche morbide e mobilia. Le superfici in vetro fredde possono frantumarsi a causa dello shock termico.

⚠ ATTENZIONE:
Far funzionare l'apparecchio soltanto a serbatoio dell'acqua pieno. Prestare attenzione che il livello dell'acqua presente nel serbatoio dell'acqua sia sempre superiore alla marchiatura „MIN“. Benché l'apparecchio sia dotato di una protezione dai surriscaldamenti, un funzionamento senza acqua nel serbatoio ne pregiudicherebbe la vita di servizio.

INDICAZIONE:
La scopa a vapore è dotata di una protezione dai surriscaldamenti. In caso di surriscaldamento (ad es. da serbatoio dell'acqua vuoto) si disattiva automaticamente. In questo caso, staccare la spina e riempire il serbatoio dell'acqua ▷*Capitolo 3.1, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*. Attendere circa 45 minuti. Quindi la scopa a vapore, che a quel punto si sarà raffreddata, può essere rimessa in funzione.

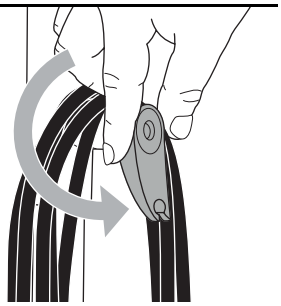
INDICAZIONE:
Prima di procedere alla pulizia a vapore dei pavimenti si raccomanda di eliminare il grosso dello sporco dalla superficie aspirandola o scopandola.

INDICAZIONE:
Provvedere a una buona ventilazione durante e dopo il lavoro.

4 Pulizia a vapore

4.2 Svolgimento rapido del cavo elettrico

16

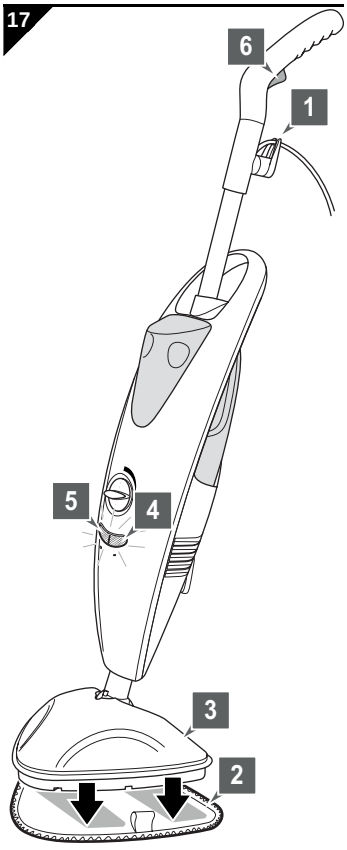


⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di scosse elettriche! Svolgere sempre completamente il cavo elettrico. Altrimenti si corre il rischio di sopravvalutare il raggio d'azione, sottoponendo il cavo a sforzi inutili ed eventualmente danneggiandolo.

1. Ruotare verso il basso l'avvolgicavo superiore girandolo di 180° in senso antiorario (Fig. 16).
2. Svolgere tutti gli avvolgimenti del cavo dall'avvolgicavo sia superiore che inferiore.
3. Fissare il cavo nella clip dell'avvolgicavo superiore per non calpestarlo costantemente durante l'uso.

4.3 Pulizia a vapore senza aggiunta di disinfettante

17



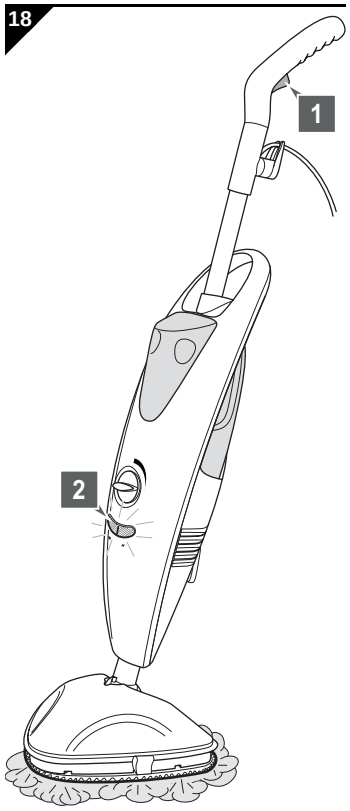
⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! Dirigere il getto di vapore sempre verso il basso sul pavimento da pulire. Non appoggiare mai di lato il pulitore in funzione. E' vietato l'uso in posizione orizzontale o addirittura capovolta.

⚠ ATTENZIONE:
Usare solo prese elettriche la cui tensione corrisponda a quella indicata sulla targhetta di omologazione dell'apparecchio. Usare soltanto prese con contatto di protezione.

1. Controllare che il serbatoio dell'acqua sia pieno. Altrimenti riempirlo, ▷*Capitolo 3.1, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.
2. Srotolare il cavo elettrico (▷*Capitolo 4.2, "Svolgimento rapido del cavo elettrico"*) e fissarlo nella clip dell'avvogicavo superiore (Fig. 17/1).
3. Appoggiare sul pavimento un panno in microfibra (Fig. 17/2) pulito di modo che le 2 strisce in velcro siano rivolte verso l'alto.
4. Quindi posizionare la base vapore (Fig. 17/3) esattamente sopra al panno in microfibra. Il panno è così fissato all'apparecchio.
5. Inserire la spina in una presa elettrica.
   - La spia di controllo corrente (Fig. 17/4) si accende.
   - A questo punto l'apparecchio riscalda.
6. Attendere circa 35–45 secondi finché la spia di disponibilità vapore (Fig. 17/5) inizia ad accendersi.
7. Quindi premere il tasto vapore (Fig. 17/6) dell'impugnatura e tenerlo premuto finché il vapore dovrebbe essere espulso.

4 Pulizia a vapore

18



8. Per effettuare la pulizia a vapore spostare l'apparecchio avanti e indietro.

INDICAZIONE:
Quando la spia di disponibilità vapore si spegne è possibile continuare a lavorare. Quando il vapore prodotto non è più sufficiente rilasciare il tasto vapore (Fig. 18/1) e attendere che la spia di disponibilità vapore (Fig. 18/2) si riaccenda. Quindi è possibile inumidire nuovamente il panno in microfibra, a seconda delle necessità, tenendo premuto il tasto vapore finché il vapore è nuovamente emesso.

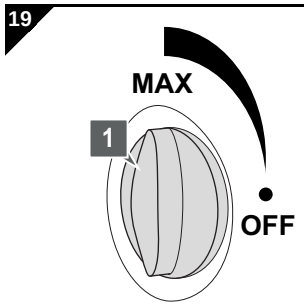
⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di cadute! Nel pulire pavimenti lisci nonché gradini/scale usare la massima cautela! Nel pulire pavimenti lisci generare una modesta quantità di vapore, in quanto altrimenti sul pavimento si forma un velo di umidità. Poco vapore consente inoltre un'asciugatura più rapida e riduce il pericolo di scivolare.

△ ATTENZIONE:
Non lasciar fermo in un punto l'apparecchio in funzione. Spostarlo continuamente. Altrimenti vi è un maggior rischio che la superficie subisca dei danni.

9. Staccare la spina poco prima di terminare il processo di pulizia ed esaurire completamente le ultime riserve di vapore.

4.4 Pulizia a vapore con aggiunta di disinfettante

19



1. Girare il regolatore del disinfettante (Fig. 19/1) nella direzione „MAX“ a seconda della quantità di disinfettante che si vuole aggiungere.

2. Procedere come illustrato nel ▷*Capitolo 4.3, "Pulizia a vapore senza aggiunta di disinfettante"*.

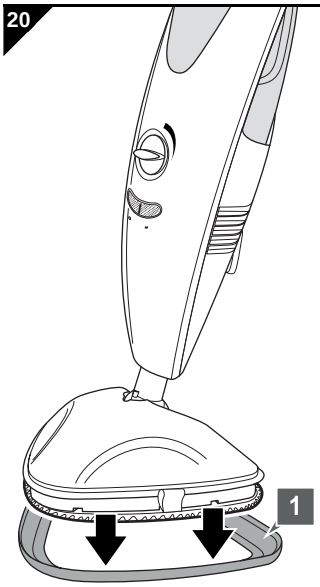
INDICAZIONE:
Il disinfettante è quindi aggiunto al getto di vapore finché il serbatoio del disinfettante è vuoto o il regolatore è portato su „OFF“.

3. Passare ogni striscia più volte (almeno 3 volte) di modo che possa formarsi un velo di disinfettante chiuso.

4 Pulizia a vapore

4.5 Rinfrescatura di tappeti e moquette

20



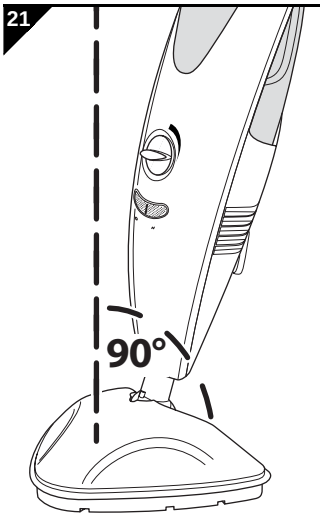
⚠ ATTENZIONE:
Osservare sempre le avvertenze per la pulizia del produttore del tappeto o della moquette. Prima di iniziare la pulizia verificare che il tappeto o la moquette siano idonei per la pulizia.

INDICAZIONE:
La scopa a vapore non è idonea per la pulizia a fondo di tappeti e moquette o per eliminare sporco ostinato. Anche l'aggiunta del disinfettante non può cambiare nulla al riguardo. Per eliminare lo sporco ostinato raccomandiamo di sciogliere le impurità con un comune detergente prima di usare il pulitore a vapore, sempre che il relativo rivestimento lo consenta.

1. Montare la soletta scorrevole per tappeti e moquette (Fig. 20/1) sotto la base vapore con il panno in microfibra applicato. Altrimenti su questo rivestimento non si riuscirà a ottenere un movimento avanti e indietro efficace.
2. Procedere come illustrato nel ▷*Capitolo 4.3, "Pulizia a vapore senza aggiunta di disinfettante"* o ▷*Capitolo 4.4, "Pulizia a vapore con aggiunta di disinfettante"*.

4.6 Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto

21



⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Per prevenire i rischi, al termine di ogni procedimento di pulizia rispettare la seguente sequenza:

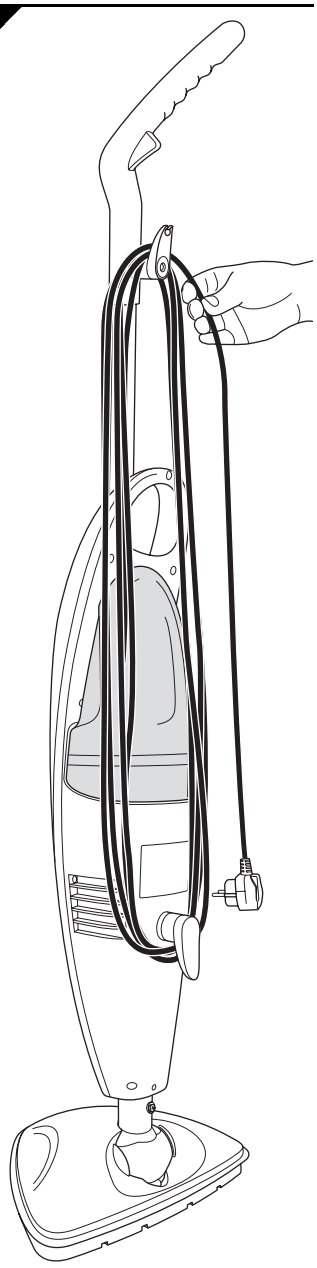
1. Staccare la spina.
2. Esaurire completamente le riserve di vapore.
3. Portare l'apparecchio nella posizione a vuoto.
4. Lasciar raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.
5. Avvolgere il cavo elettrico.
6. Rimuovere il panno in microfibra.
7. Far asciugare o se necessario lavare il panno in microfibra.

1. Portare l'apparecchio nella posizione a vuoto raddrizzando il manico finché è all'incirca ad angolo retto rispetto alla base vapore (Fig. 21), scatta percettibilmente in posizione e l'apparecchio rimane in piedi da solo.
2. Avvolgere il cavo elettrico, ▷*Capitolo 5.1, "Avvolgimento del cavo elettrico"*.

5 Dopo l'uso

5.1 Avvolgimento del cavo elettrico

22



⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di inciampare! Al termine dell'aspirazione riavvolgere immediatamente il cavo elettrico. Altrimenti costituisce un punto in cui si può inciampare.

1. Se non lo si è già fatto, ruotare l'avvolgicavo superiore di 180° in senso orario fino all'arresto.
2. Quindi avvolgere il cavo elettrico attorno all'avvolgicavo inferiore e superiore (Fig. 22) come illustrato.
3. Successivamente rimuovere il panno in microfibra e lasciarlo asciugare o se necessario lavarlo, ▷*Capitolo 5.2, "Cura del panno in microfibra"*.

5 Dopo l'uso

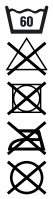
5.2 Cura del panno in microfibra

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! L'apparecchio continua a funzionare anche dopo essere stato spento. Il vapore caldo è quindi disponibile anche dopo aver staccato la spina dalla presa elettrica.

⚠ ATTENZIONE:
Rimuovere il panno in microfibra dalla base vapore subito dopo che si è raffreddato. Altrimenti possono formarsi muffe e batteri.

⚠ ATTENZIONE:
L'ideale è lavare il panno in microfibra dopo ogni procedura di pulizia. Osservare le seguenti avvertenze per la cura.

Curare il panno in microfibra come segue:



- Lavare normalmente a 60 gradi.
- Non candeggiare.
- Non mettere in asciugatrici.
- Non stirare.
- Non pulire chimicamente

5.3 Trasporto dell'apparecchio

⚠ ATTENZIONE:
Trasportare l'apparecchio esclusivamente per l'impugnatura (Fig. 1/1) o il manico da trasporto (Fig. 1/11).

- Prima della spedizione svuotare i serbatoi e lasciarli asciugare completamente.

5.4 Conservazione dell'apparecchio

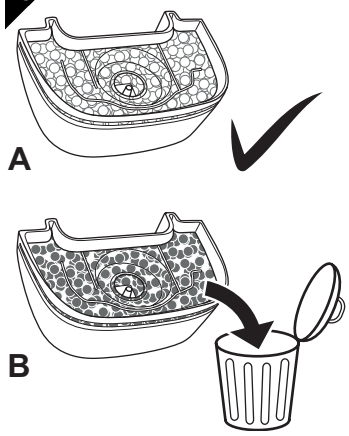
⚠ ATTENZIONE:
Non riporre mai l'apparecchio con il panno in microfibra umido. Altrimenti il rivestimento può subire dei danni.

- Conservare l'apparecchio sempre lontano da fonti di calore o di umidità e fuori dalla portata dei bambini. Inoltre provvedere affinché l'apparecchio non sia mai esposto al freddo o addirittura al gelo.
- Prima di conservazioni di lunga durata svuotare i serbatoi e lasciarli asciugare completamente.

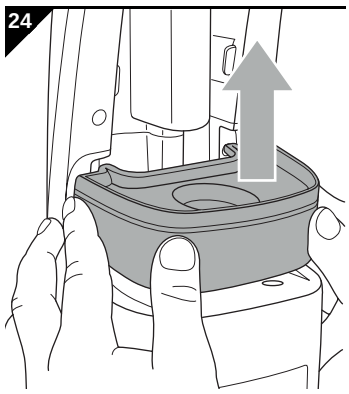
6 Manutenzione

6.1 Controllo/sostituzione della cartuccia filtro dell'acqua

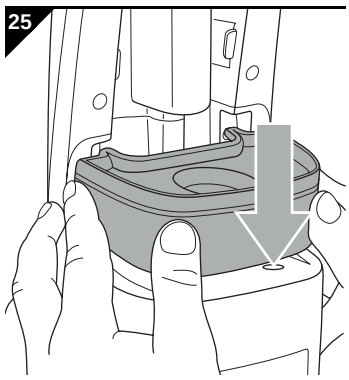
23



24



25



Nell'acqua di rubinetto di casa sono sempre presenti piccole quantità di calcare. Per tale motivo è integrata una cartuccia filtro dell'acqua atta a separare le particelle di calcare prima che l'acqua entri in circolazione nell'apparecchio.

- Controllare la cartuccia filtro dell'acqua (Fig. 23) ogni volta che si riempie il serbatoio dell'acqua, ▷*Capitolo 3.1, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.
- Alla consegna il mezzo filtrante all'interno della cartuccia ha una tonalità cromatica molto chiara (Fig. 23/A). Se al controllo si accerta che il mezzo filtrante all'interno della cartuccia ha un colore molto diverso rispetto a quello che aveva al momento della consegna (Fig. 23/B) o addirittura che esce meno vapore, sostituire la cartuccia come descritto qui di seguito:

1. Spegnere l'apparecchio, portarlo nella posizione a vuoto e staccare la spina dalla presa elettrica, ▷*Capitolo 4.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*.
2. Rimuovere il serbatoio dell'acqua, ▷*Capitolo 3.1, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.
3. Controllare il colore della cartuccia. Se l'interno della cartuccia ha un colore molto diverso rispetto a quello che aveva alla consegna (Fig. 23/B), la cartuccia deve essere sostituita.
4. Se la cartuccia filtro dell'acqua deve essere sostituita, tirarla vigorosamente verso l'alto in modo da estrarla dalla struttura (Fig. 24).
5. Sostituire la cartuccia filtro dell'acqua con una nuova (codice d'ordine: ▷*Capitolo 7.2, "Elenco degli accessori e ricambi"*).

INDICAZIONE:
La cartuccia filtro dell'acqua esaurita può essere smaltita tramite i rifiuti domestici.

6. Premere vigorosamente la cartuccia nuova nella struttura (Fig. 25).
7. Rimontare il serbatoio dell'acqua, ▷*Capitolo 3.1, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.
8. Controllare che i due elementi siano correttamente e saldamente posizionati.

6 Manutenzione

6.2 Pulizia della scocca

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo e staccarne la spina dalla presa elettrica, ▷*Capitolo 4.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*.

⚠ ATTENZIONE:
Non usare detergenti, mezzi abrasivi o alcool in quanto possono danneggiare la scocca.

■ Pulire la scocca esclusivamente con un panno leggermente inumidito.

7 Risoluzione dei problemi

7.1 Prima di inviare l'apparecchio

Prima di contattare il rivenditore contrattuale Royal competente, il partner dell'assistenza Royal o il punto vendita specializzato verificare, in base alla seguente tabella, se è possibile risolvere autonomamente il problema.

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Non usare mai l'apparecchio se è difettoso! Prima di procedere con la diagnostica, spegnere l'apparecchio, metterlo nella posizione a vuoto e staccare la spina dalla presa elettrica, ▷*Capitolo 4.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*.

Problema	Causa possibile	Rimedio
L'apparecchio non diventa pronto a funzionare oppure smette improvvisamente di produrre vapore.	Serbatoio dell'acqua non correttamente montato.	Rimontare il serbatoio dell'acqua, ▷*Capitolo 3.1, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*.
	Serbatoio dell'acqua vuoto.	**1.** Spegnere l'apparecchio, portarlo nella posizione a vuoto e staccare la spina dalla presa elettrica, ▷*Capitolo 4.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*. **2.** Riempire il serbatoio dell'acqua, ▷*Capitolo 3.1, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*. **3.** Se la protezione dai surriscaldamenti è scattata, attendere circa 45 minuti prima di ricollegare l'apparecchio.
	La protezione dai surriscaldamenti è scattata a causa del serbatoio dell'acqua vuoto.	
Il risultatodella pulizia non è soddisfacente, benché l'apparecchio funzioni perfettamente.	Il pavimento non è stato precedentemente pulito come raccomandato aspirando la polvere o scopandolo.	Fare in modo che prima di ogni pulizia con la scopa a vapore il pavimento sia ripulito dallo sporco sciolto.
	Lo sporco è ostinato.	Ripetere la procedura di pulizia più volte. Se ciò non è sufficiente, sciogliere lo sporco prima della pulizia a vapore.
	Il panno in microfibra è sporco.	**1.** Spegnere l'apparecchio, portarlo nella posizione a vuoto e staccare la spina dalla presa elettrica, ▷*Capitolo 4.6, "Posizionamento dell'apparecchio nella posizione a vuoto"*. **2.** Attendere circa 5 minuti. A questo punto è possibile rimuovere il panno in microfibra raffreddato e sostituirlo con uno pulito, ▷*Capitolo 7.2, "Elenco degli accessori e ricambi"*.
	La cartuccia filtro dell'acqua è esaurita.	Sostituire la cartuccia filtro dell'acqua, ▷*Capitolo 6.1, "Controllo/sostituzione della cartuccia filtro dell'acqua"*.

INDICAZIONE:
Se non si è riusciti a eliminare il problema con l'ausilio della tabella sopra riportata, contattare la hotline dell'assistenza (▷*Pagina 147, "Garanzia"*) o il servizio clienti (▷*Pagina 172, "International Service"*).

7 Risoluzione dei problemi

7.2 Elenco degli accessori e ricambi

Codice articolo	Contenuto
0318001	Cartuccia filtro dell'acqua
0318002	Set di panni in microfibra (3 pezzi)
0318004	Soletta scorrevole per tappeti e moquette
0319002	Set 3 disinfettanti

7.3 Fornitori di accessori e ricambi

Accessori e ricambi si possono riordinare. Sono acquistabili presso:

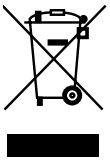
- lo shop on-line Dirt Devil all'indirizzo **www.dirtdevil.de**
- per e-mail all'indirizzo **Ersatzteilshop@dirtdevil.de**
- o presso le ditte: ▷*Pagina 172, "International Service"*

7.4 se l'apparecchio è difettoso

Non far mai funzionare l'apparecchio se lo stesso o il relativo cavo elettrico sono difettosi. Se il cavo elettrico di questo apparecchio è danneggiato, per prevenire eventuali pericoli, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza o da un tecnico adeguatamente qualificato.

Per la riparazione consegnare l'apparecchio difettoso o con cavo elettrico difettoso a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Royal Appliance. Indirizzo ▷*Capitolo 8.2, "Per le prestazioni in garanzia"*.

7.5 Smaltimento



Smaltire l'apparecchio in conformità alle norme ambientali vigenti nel paese. I rifiuti elettrici non devono essere smaltiti assieme a quelli domestici. Avvalersi dei centri raccolta locali che effettuano il ritiro degli apparecchi usati.

La cartuccia filtro dell'acqua è fabbricata con materiali ecocompatibili e può essere smaltita tramite i normali rifiuti domestici.

8 Garanzia

8.1 Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio da noi venduto forniamo una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto.

Entro tale periodo eliminiamo gratuitamente tutti i difetti dovuti a vizi dei materiali o di fabbricazione tramite, a nostra discrezione, riparazione o sostituzione dell'apparecchio o degli accessori (eventuali danni a carico degli accessori non portano automaticamente alla sostituzione dell'intero apparecchio). Dalla garanzia sono esclusi i danni imputabili a impiego inappropriato (funzionamento con tipo di corrente/tensione errati, collegamento a sorgenti elettriche non idonee, rottura ecc.), la normale usura ed i difetti che influenzano solo minimamente il valore d'uso o l'idoneità all'impiego dell'apparecchio.

Eventuali interventi eseguiti da centri non debitamente autorizzati o l'utilizzo di ricambi diversi da quelli originali di Royal Appliance comportano il decadere della garanzia. I componenti soggetti a usura non sono coperti da garanzia e sono, quindi, a pagamento!

La garanzia entra in vigore soltanto se la data d'acquisto è comprovata dal timbro e dalla firma del rivenditore sull'apposito tagliando di garanzia o se l'apparecchio è inviato corredato da una copia della fattura. Le prestazioni in garanzia non comportano proroghe della durata della garanzia, né danno inizio a una nuova garanzia!

8.2 Per le prestazioni in garanzia

L'apparecchio ci deve essere inviato con serbatoi vuoti ed asciutti e corredato da una breve descrizione dell'anomalia scritta in stampatello. Sulla lettera d'accompagnamento indicare la dicitura "Per garanzia". Inviare unitamente al tagliando di garanzia o a una copia della fattura al seguente indirizzo:

▷*Pagina 172, "International Service"*

Genel Bakış

Teşekkür ederiz!

Ürünümüz AquaClean Üniversal Buharlı Temizleyiciyi satın aldığınız ve bize duyduğunuz güven için teşekkür ederiz.

Teslimat kapsamı (Res. 1)

1 Sap
2 Üst kablo toplama tertibatı elektrik kablosu tespiti için klipli
3 Sap
4 Madde konsolü
5 Buhar ayağı
6 Emniyet vidaları (önceden montajlı)
7 Alt kablo toplama tertibatı
8 Su filtresi kartuşu
9 Su tankı
10 Emniyet vidaları (önceden montajlı)
11 Taşıma sapı
12 Buhar düğmesi
13 Fişli elektrik kablosu
14* Halı için kaygan başlık, opsiyonel*
15 Mikrolifli temizlik bezi (2 adet, % 90 polyester, % 10 polyamid)
16 Dezenfeksiyon maddesi tankı
17 Elektrik kontrol lambası
18 Buhar hazırlama süresi göstergesi
19 Dezenfeksiyon maddesi regülatörü
20* Doldurma kabı, opsiyonel* (sadece dezenfeksiyon maddesiyle kullanım içindir)
21* Dezenfeksiyon maddesi, opsiyonel* (sadece dezenfeksiyon maddesi tankında kullanım içindir)
22 Kullanma Talimatı

* yani her defasında model ve uygulamaya göre teslimat kapsamı içinde bulunabilir

Teknik Veriler

Cihaz türü	:	Buharlı mop
Model ismi	:	AquaClean Üniversal Buharlı Temizleyici
Model numarası	:	M318 (-0/-1/.../-8/-9)
Gerilim	:	230 V~, 50/60 Hz
Güç	:	1500 W
Tank dolumu başına maks. işletme süresi	:	yaklaşık 12-15 dakika (her defasındaki buhar tatbikine göre)
Buhar hazırlama süresi	:	yaklaşık 35-45 saniye sonra
Su tankı	:	yaklaşık 0,6 l
Dezenfeksiyon maddesi tankı	:	yaklaşık 0,25 l
Elektrik kablosu uzunluğu	:	yaklaşık 6 m
Ağırlık (donanımsız ve tanklar boşken)	:	yaklaşık 3,3 kg

IPX4

Sürekli ürün iyileştirme kapsamında teknik değişiklik ve şekil değişikliği yapma hakkı saklıdır.
© Royal Appliance International GmbH

07_M318_tr.book Seite 149 Montag, 21. März 2011 2:12 14

Fihrist

1 Güvenlik Açıklamaları 150
1.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak 150
1.2 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak 150
1.3 Sıcak buhara ve sıcak cihaz parçalarına ilişkin olarak 151
1.4 opsiyonel olarak teslim edilen dezenfeksiyon maddesine ilişkin olarak 152
1.5 Elektrik beslemesine ilişkin olarak 153
1.6 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak 154

2 Montaj 155
2.1 Ambalajdan çıkarma 155
2.2 Montaj 156

3 Tankların doldurulması 159
3.1 Su tankını doldurma 159
3.2 Dezenfeksiyon maddesi tankının doldurma 160

4 Buharlı temizleme 161
4.1 Buharlı temizlemeye başlamadan önce 161
4.2 Elektrik kablosunun hızlı sarılması 162
4.3 Dezenfeksiyon maddesi ilavesi olmaksızın buharlı temizleme 162
4.4 Dezenfeksiyon maddesi ilave ederek buharlı temizleme 163
4.5 Halıların canlandırılması/yumuşatılması 164
4.6 Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi 164

5 Kullanımdan sonra 165
5.1 Elektrik kablosunun toplanması 165
5.2 Mikrolifli temizlik bezinin bakımı 166
5.3 Cihazın taşınması 166
5.4 Cihazın muhafazası 166

6 Bakım 167
6.1 Su filtresi kartuşunun kontrolü/değişimi 167
6.2 Muhafazayı temizleme 168

7 Sorun Giderme 169
7.1 Cihazı geri göndermeden 169
7.2 Donanım ve yedek parça listesi 170
7.3 Tedarik kaynakları 170
7.4 Arızalı cihazda 170
7.5 Atma/İmha Etme 170

8 Garanti 171
8.1 Garanti Koşulları 171
8.2 Garanti durumunda 171

TR

1 Güvenlik Açıklamaları

1.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak

Bu Talimatın dikkate alınmaması, yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir. Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

- Cihazla çalışmaya başlamadan önce bu Kullanma Talimatını tamamen okuyun.
- Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin.
- Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

Güvenliğiniz açısından önemli açıklamalar, ayrı şekilde işaretlenmişlerdir. Kazaları ve cihazda meydana gelebilecek zararları önlemek için bu açıklamalara mutlaka uyun:

⚠ Uyarı:
Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

⚠ Dikkat:
Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çeker.

Açıklama:
Sizin için önemli önerileri ve bilgileri gösterir.

1.2 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak

- Bu cihaz, eğer güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenmiyorlarsa veya cihazı nasıl kullanacaklarına dair talimat almamışlarsa, sınırlı fiziksel, duyumsal veya zihinsel yetilere veya deneyimsiz ve/veya bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılmaya uygun değildir. Cihazı bu kişilere yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin.
- Cihazla ve donanımıyla oynamamalarını temin etmek için çocuklar sürekli gözlenmelidir. Çocuklar özellikle cihaz üzerine ne oturmalı, ne de üzerine çıkıp ayakta durmalıdır.
- Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.
- Dezenfeksiyon maddesini çocuklara yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin. Yutma durumunda zehirlenme tehlikesi söz konusudur!
- Duyumsal rahatsızlıkları olan kişiler, özellikle sıcaklık farklarına ilişkin azalmış hassasiyete sahip kişiler, bu cihazın kullanımında daha dikkatli olmalıdırlar.

1 Güvenlik Açıklamaları

1.3 Sıcak buhara ve sıcak cihaz parçalarına ilişkin olarak

- Buhar ayağını asla insanlara, hayvanlara ve bitkilere yöneltmeyin. Buhar ayağını daima aşağıya doğru, temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. O zaman dahi, buhar ayağı altına hiçbir zaman vücut uzuvlarının gelmemesine dikkat edin. Cihazı asla ayakkabı giymeden çalıştırmayın. Haşlanma tehlikesi söz konusudur.
- Çalışır haldeki cihazları asla bir kenara koymayın. Cihazı asla yatay konumda veya baş üstü konumda kullanmayın. Çalışır haldeki cihazı asla başında bulunmaksızın bırakmayın. Haşlanma tehlikesi söz konusudur.
- Buhar ayağını elektrikli cihazlara, prizlere, kablolara vb. yerlere yönlendirmeyin. Yere gömülmüş prizlerde veya benzerlerinde özellikle daha da dikkatli olun. Elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur.
- Cihazı basınçlı kaplarda veya muhteviyatını bilmediğiniz kaplarda temizlik için kullanmayın. Patlama tehlikesi mevcuttur.
- Dokunmadan önce sıcak cihaz ve donanım parçalarının, özellikle mikrolifli temizlik bezinin soğumasını bekleyin. Cihazı kendi başına sadece sapından veya taşıma sapından taşıyın.
- Uzun süre aynı yerde buharlı temizleme yapmamaya özen gösterin. Aksi taktirde zemin zarar görebilir.
- Çalışma esnasında ve sonrasında ortamı iyice havalandırın.

1 Güvenlik Açıklamaları

1.4 opsiyonel olarak teslim edilen dezenfeksiyon maddesine ilişkin olarak

■ Dezenfeksiyon maddesini çocuklara yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin. Yutma durumunda zehirlenme tehlikesi söz konusudur!

■ Dezenfeksiyon maddesi sağlığa zararlıdır. Özellikle gözlerden ve mukozadan uzak tutunuz. Dezenfeksiyon maddesi tankına dikkatli şekilde doldurun. Eğer teslimat kapsamında mevcutsa, bunun için birlikte teslim edilen doldurma kabını kullanın. Eğer cildiniz hassassa, doldurma esnasında eldiven giyin.

■ Dezenfeksiyon maddesiyle uğraştıktan sonra ellerinizi yıkayın.

■ Gıda maddeleri ile temas eden yüzeyleri ne buhar mopuyla, ne de dezenfeksiyon maddesiyle temizlemeyin.

Ciddi durumlarda, yani dezenfeksiyon maddesinin amaç dışı kullanımında hareket şekli:

■ Madde gözlere temas ederse:
- Eğer kontak lens kullanıyorsanız bunları hemen çıkarın.
- Gözlerinizi hemen asgari 10 dakika bol soğuk suyla yıkayın.
- Gözlerdeki tahriş sürüyorsa hemen bir doktora başvurun.

■ Madde yutulmuşsa:
- Önce ağzınızı bol suyla temizleyin.
- Mide muhteviyatını bol suyla inceltin.
- Kusturma yapmayın!
- Tedbir olarak bir doktora başvurun.

■ Eğer buharlar solunmuşsa:
- Hemen açık, temiz havaya çıkın.
- Eğer nefes güçlüğü görülürse, hemen bir doktora başvurun!

■ Eğer madde cilt veya kıyafet üzerine gelirse:
- Bulaşan başlıca kısımları hemen suyla yıkayın.
- Bulaşan kıyafetleri hemen çıkarın ve bunları yeniden kullanmadan önce yıkayın.

1 Güvenlik Açıklamaları

1.5 Elektrik beslemesine ilişkin olarak

■ Cihaz elektrikle işletilmekte olup, burada prensip olarak elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Buhar ayağının işletim esnasında her zaman temizlenecek olan yerde bulunmasına dikkat edin. Cihazı asla yan olarak koymayın veya havadayken işletmeyin! Aksi taktirde motor içine sıvı akabilir ve kısa devre yaratabilir!
- Buhar ayağını çalışır halde elektrik kablosundan uzak tutun. Elektrik kabloları genel olarak ısıyla ve nemle temas etmemelidirler. Aksi taktirde elektrik kablosunun zarar görmesi tehlikesi söz konusu olup, bu bir elektrik çarpmasına neden olur.
- Fişi prizden çekeceğiniz zaman, her zaman doğrudan fişten çekin. Asla elektrik kablosundan çekmeyin. Cihazı asla elektrik kablosundan taşımayın. Zarar görebilir.
- Elektrik kablosunu kullanımdan önce her zaman komple çıkarın. Elektrik kablosunun bükülmemesine, sıkışmamasına, üzerinden ağır nesnelerin geçmemesine veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin.
- Cihazı asla suya veya başka sıvılara daldırmayın ve yağmurdan ve nemden uzak tutun. Prizi/fişi asla ıslak ellerle ellemeyin.
- Cihazı sadece, model etiketi üzerinde belirtilen elektrik gerilimi, prizinizin gerilimi ile özdeş olduğunda çalıştırın. Yanlış gerilim cihazı bozabilir.
- Cihazı sadece koruma kontağına sahip olan prizlere takın.
- Mümkünse uzatma kablosu kullanmayın. Eğer kullanılması lazımsa, sadece, cihazın yüksek güç sarfiyatı için tasarlanmış olan, GS-testli, püskürtme suya karşı korumalı, basit uzatma kabloları (çoklu prizler değil) kullanın.
- Elektrik kablosunu kullanımından önce olası hasarlara ilişkin olarak kontrol edin.
- Kullanımdan hemen sonra fişi prizden çekin. Cihazı temizlemeden veya bakım yapmadan önce, fişin prizden çekildiğinden emin olun.

1 Güvenlik Açıklamaları

1.6 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak

■ Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Sınai bir kullanım için uygun değildir.

■ Buhar mopunu sadece evde, sıcak buharın sıcaklığına, basıncına ve nemine dayanabilecek, normal kirli düz sert zeminlerin (örneğin fayansların, taş zeminlerin, muşambaların ve diğer düz, yapıştırılmış yüzeylerin) temizlenmesinde kullanın.

■ Takılmış olan halı için kaygan başlıkta buhar mopu ayrıca kısa tüylü halıların, yollukların vs. canlandırılması/yumuşatılması için kullanılabilir.

Her türlü farklı kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır.

Özellikle yasak olan hususlar:

■ Ürünün aşağıdakilerin temizliğinde kullanılması yasaktır:

- Kişilerin, hayvanların veya bitkilerin ve ayrıca henüz taşınan kıyafetlerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır.
- Sağlığa zararlı maddelerle kirlenmiş yüzeyler. Sıcak buhar, bu maddeleri çözebilir ve serbest bırakabilir.
- Tekstil, deri, mobilya, duvar, pencere camları, yapıştırılmamış, cilalı, yağlı veya mumlanmış ahşap veya parke zeminlerin ve ayrıca yumuşak veya parlak sentetik maddeden yüzeylerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır. Bunlar zarar görebilir.

■ Aşağıdaki kullanımlar:

- patlayıcı ve parlayıcı maddelerin yakınında, basınçlı kaplarda veya muhteviyatını bilmediğiniz kaplarda.
- oda havası nemlendirici ve hatta oda ısıtıcısı olarak.
- tam olarak monte edilmemiş durumda veya bu Talimatta belirtilenden başka donanımla.
- gıda maddeleri ile temas eden yüzeylerde.
- tanklar yerleştirilmeden veya boş su tankıyla.
- yatay veya baş üstü konumda.
- kirli mikrolifli temizlik beziyle.
- açık alanda.

■ Su tankının, soğuk su dışında başka sıvılarla doldurulması. Su tankı içindeki, örneğin dezenfeksiyon maddesi gibi katkılar cihazın kullanımını güvenli olmayan hale getirir.

■ Dezenfeksiyon maddesi tankının birlikte gönderilen veya sonradan sipariş yoluyla bizden alınan dezenfeksiyon maddesinden başka sıvılarla doldurulması. Başka maddeler cihazın kullanımını emniyetsiz hale getirirler.

2 Montaj

2.1 Ambalajdan çıkarma

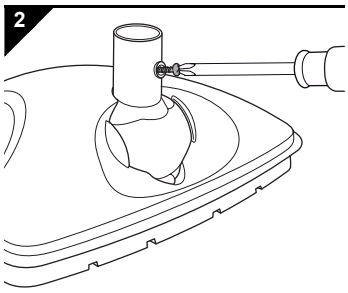
1. Cihazı ve tüm donanım parçalarını ambalajından çıkarın.
2. Parçaların eksik olup olmadığını ve zarar görüp görmediğini kontrol edin. Teslimat kapsamı bilgileri ▷*Sayfa 148, "Genel Bakış"*.

⚠ Dikkat:
Cihazı, zarar görmemesi için, prensip olarak orijinal ambalajında gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Buna karşılık gereksiz ambalaj materyalini, ülkenizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak atın/imha edin.

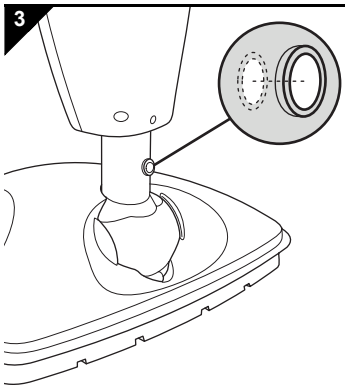
Açıklama:
Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, hemen satıcınıza danışın.

2 Montaj

2.2 Montaj

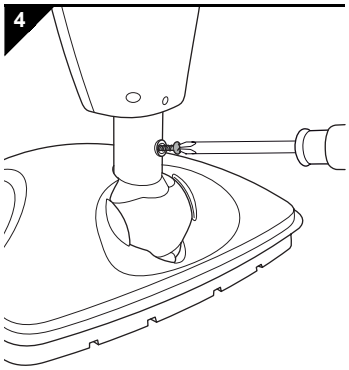


1. Buhar ayağını düz bir yüzey üzerine koyun.
2. Önceden monte edimiş olan yıldız vidayı bir yıldız tornavida ile buhar ayağındaki adaptörden çıkarın (Res. 2).



3. Orta konsolu kuvvetli şekilde buhar ayağındaki adaptör içine, ilerlemeyene kadar itin.

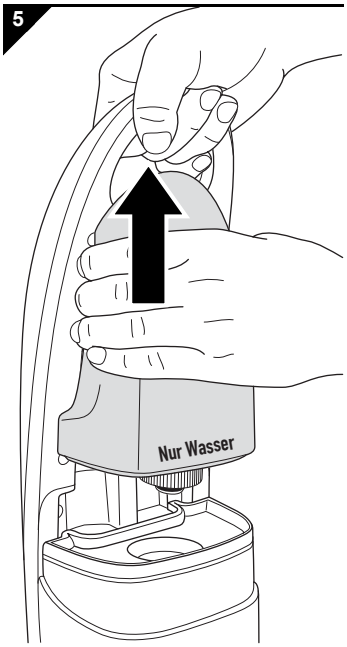
Açıklama:
Adaptördeki ön delik orta konsolun deliği içinden görünür olmalıdır (Res. 3). Aksi taktirde vidanın komple kavrama yapmasını sağlayamazsınız.



4. Önceden çıkardığınız yıldız vidayı, bunun için öngörülen delik içine yerleştirip döndürün (Res. 4). Burada vidayı elle sıkın.

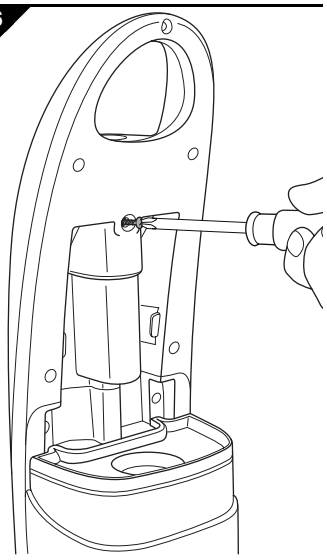
2 Montaj

5



5. Cihazı taşıma sapından iyice tutun ve su tankını yukarıya doğru konsoldan çekip alın (Res. 5).

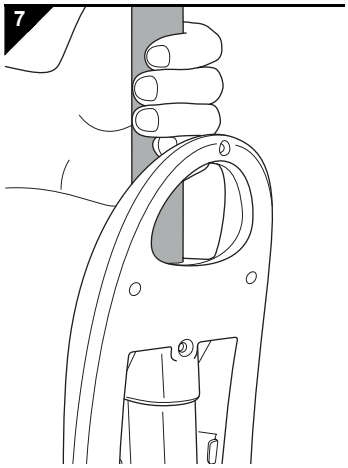
6



6. Önceden monte edilmiş olan emniyet vidasını orto konsoldan gevşetin (Res. 6).

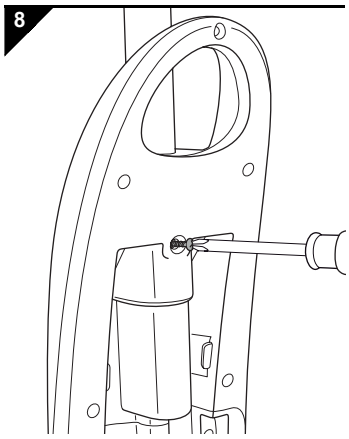
TR

2 Montaj

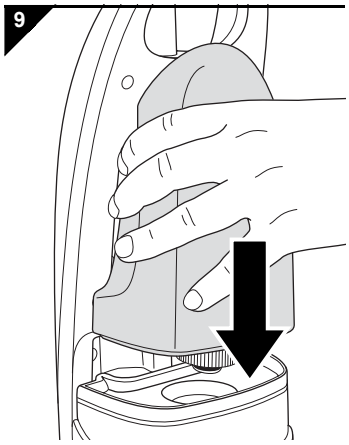


7. Şimdi sapı üstten, daha fazla ilerlemeyene kadar orta konsolun girişi içine yerleştirin (Res. 7).

Açıklama:
Saptaki delik orta konsolun deliği içinden görünür olmalıdır. Aksi taktirde vidayı komple sokmayı sağlayamazsınız.



8. Önceden çıkardığınız emniyet vidasını tekrar elle sıkın (Res. 8).



9. Su tankını tekrar yerleştirin (Res. 9).

Açıklama:
Eğer doğrudan Buharlı Temizleyiciyi kullanmak istiyorsanız, su tankını bu fırsatla takmadan önce suyla doldurmanız tavsiye edilir, ▷*Bölüm 3.1, "Su tankını doldurma"*.

3 Tankların doldurulması

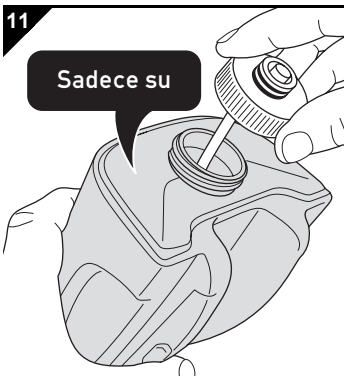
3.1 Su tankını doldurma

10

⚠ Dikkat:
Önce fişi prizden çekin. Aksi taktirde cihaz muhtemelen kuru çalışır ve zarar görebilir.

1. Sapı, buhar ayağına yaklaşık dik açılı durana, hissedilebilir şekilde yerine oturana ve cihaz kendi başına durana kadar dikerek boşta işletim konumuna getirin.
2. Cihazı taşıma sapından iyice tutun ve su tankını yukarıya doğru konsoldan çekip alın (Res. 10).

11

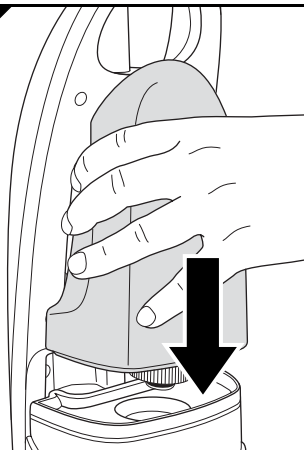


3. Tank kapağını, saat yönünün aksine çevirip tanktan tamamen çıkarın (Res. 11).
4. Su tankını temiz, soğuk şebeke suyuyla maksimum şekilde doldurma ağzının hemen altına kadar doldurun (Res. 11).

⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Su tankı içine ne dezenfeksiyon maddesi, ne de temizlik maddeleri, alkol, koku maddeleri veya kimyasal maddeler gibi başka katkılar koymayın. Bunlar, cihazın kullanımını tehlikeli hale sokarlar.

Açıklama:
Tankı taşırmayın. Kapaktaki hortumun vidalanma sonrasında biraz daha hacim kaplayacağını unutmayın.

12

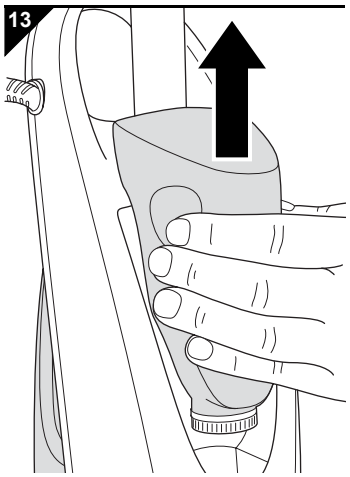


5. Tank kapağını saat yönünde çevirerek tekrar komple su tankı üzerine yerleştirin (Res. 11).
6. Su tankını tekrar kuvvetlice yerleştirin (Res. 12).
7. Sağlam şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

3 Tankların doldurulması

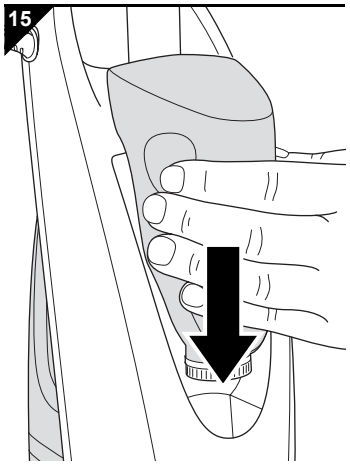
3.2 Dezenfeksiyon maddesi tankının doldurma

13



14

15



⚠ Uyarı:
Sağlık için tehlike! Sadece birlikte teslim edilen veya tekrar siparişle bizden aldığınız dezenfeksiyon maddesini kullanın. Cihaz bu dezenfeksiyon maddesi için tasarlanmış ve test edilmiştir. Bu dezenfeksiyon maddesini başka maddelerle karıştırmayın. Başka maddeler cihazın kullanımını emniyetsiz hale getirebilirler.

⚠ Uyarı:
Sağlık için tehlike! Genel anlamda, özellikle dezenfeksiyon maddesinin doldurulmasından hemen sonra ve buharla temizleme işlemi öncesinde, dezenfeksiyon maddesinin çocukların ulaşamayacağı bir yere kaldırılmış olduğundan emin olun.

Açıklama:
Eğer elinizde orijinal dezenfeksiyon maddesi yoksa, dezenfeksiyon maddesi tankını boş bırakın. Burada yinede buhar mopuyla tamamen normal buharlı temizlik yapabilirsiniz. Bu durum için dezenfeksiyon maddesi regülatörünü (Res. 1/19) "OFF" konumuna getirin.

1. Cihazı boşta işletim konumuna getirin, ▷*Bölüm 4.6, "Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi"*.
2. Cihazı taşıma sapından iyice tutun ve dezenfeksiyon maddesi tankını yukarıya doğru konsoldan çekip alın (Res. 13).
3. Tank kapağını, saat yönünün aksine çevirip dezenfeksiyon maddesi tankından tamamen çıkarın (Res. 14).
4. Dezenfeksiyon maddesini dikkatli şekilde ve inceltmeden dezenfeksiyon maddesi tankı içine, maksimum olarak doldurma ağzının hemen altına kadar doldurun.

Açıklama:
Eğer opsiyonel doldurma kabı (Res. 1/20*) teslimat kapsamında mevcutsa, dezenfeksiyon maddesini güvenli şekilde doldurmak için sadece bunu kullanın. Boş dezenfeksiyon maddesi tankında "MAX"-işaretine kadar doldurulan bir doldurma kabı muhteviyatı dezenfeksiyon maddesi tankına uyar.

Açıklama:
Dezenfeksiyon maddesi şişesi üzerindeki açıklamaları da dikkate alın.

5. Tank kapağın tekrar dezenfeksiyon maddesi tankı üzerine çevirerek tamamen yerleştirin (Res. 14).

4 Buharlı temizleme

6. Dezenfeksiyon maddesi tankını kuvvetli şekilde konsoluna geri bastırın (Res. 15).

4.1 Buharlı temizlemeye başlamadan önce

⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Her kullanım öncesinde cihazı ve elektrik kablosunu kontrol edin. Hasar görmüş cihaz kullanılmamalıdır.

△ Dikkat:
Temizliğe başlamadan önce, ilgili zeminin, buharlı temizleme için uygun olup olmadığını kontrol edin. Her zaman üreticilerin temizlik açıklamalarını dikkate alın. Buhar mopu açık olarak yapıştırılmamış ahşap zeminlerin, yumuşak sentetik maddelerin ve mobilyaların üzerinde kullanım için uygun değildir. Soğuk cam yüzeyler ısı şokuyla çatlayabilirler.

△ Dikkat:
Cihazı sadece su tankı doluyken kullanın. Su tankı içindeki su seviyesinin her zaman "MIN"-işaretinin üzerinde bulunmasına dikkat edin. Cihaz bir aşırı ısınma emniyetine sahip olmasına rağmen, tankta su olmadan bir işletim cihazın ömrünü olumsuz etkiler.

Açıklama:
Buhar mopu bir aşırı ısınma korumasına sahiptir. Cihaz, aşırı ısınmada (örn. boş su tankı sebebiyle) otomatik olarak kapanır. Bu söz konusu olursa, fişi çekin ve su tankını doldurun ▷*Bölüm 3.1, "Su tankını doldurma"*. Yaklaşık 45 dakika bekleyin. Sonra soğumuş buhar mopunu tekrar çalıştırabilirsiniz.

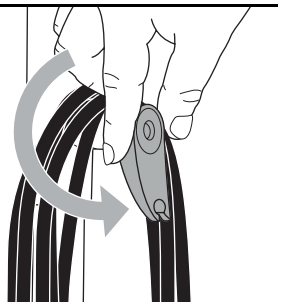
Açıklama:
Yerlerin buharla temizleme öncesinde, zeminin elektrikli süpürgeyle veya normal süpürgeyle kaba kirlerinden temizlenmesi tavsiye edilir.

Açıklama:
Çalışma esnasında ve sonrasında ortamı iyice havalandırın.

4 Buharlı temizleme

4.2 Elektrik kablosunun hızlı sarılması

16

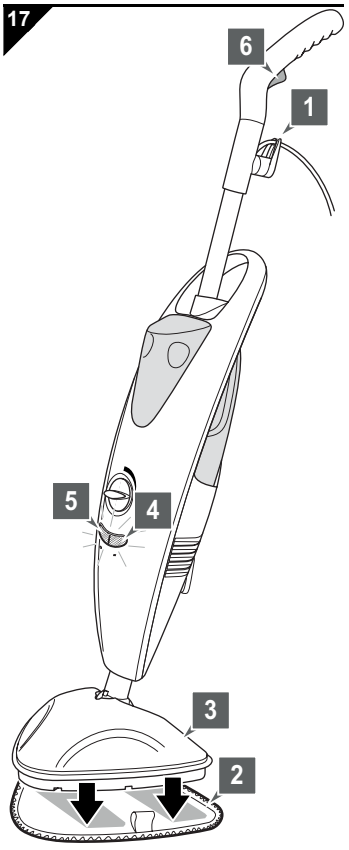


⚠ Uyarı:
Elektrik çarpma tehlikesi! Elektrik kablosunu her zaman komple açın. Aksi taktirde erişim alanını tahmin edememe, elektrik kablosunu zorlama ve muhtemel olarak zarar verme tehlikesi mevcuttur.

1. Üst kablo toplama tertibatını saat yönünün aksine 180° aşağıya döndürün (Res. 16).
2. Üst ve ayrıca alt kablo toplama tertibatından tüm kablo sargılarını alın.
3. Kabloyu üst kablo tertibatındaki klipe tespit edin, böylece işletme esnasında üzerinden geçmezsiniz.

4.3 Dezenfeksiyon maddesi ilavesi olmaksızın buharlı temizleme

17



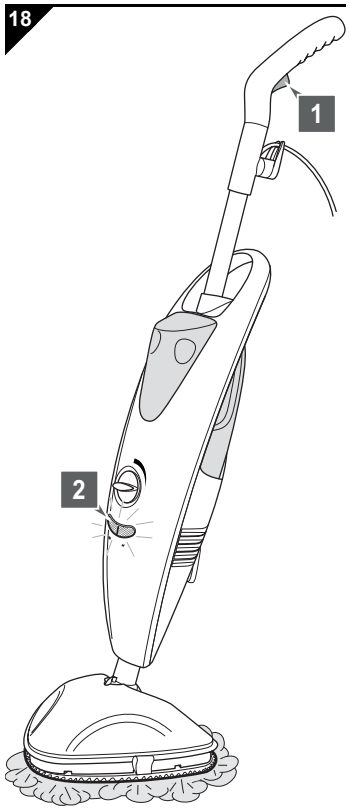
⚠ Uyarı:
Haşlanma tehlikesi! Buhar ışınını daima aşağıya doğru, temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. Çalışır haldeki cihazları asla bir kenara koymayın. Yatay veya baş üstü konumda kullanım yasaktır.

⚠ Dikkat:
Sadece elektrik gerilimleri, cihazın model etiketinde belirtilen gerilimle özdeş olan prizler kullanın. Sadece koruma kontağına sahip prizler kullanın.

1. Su tankının dolu olup olmadığını kontrol edin. Değilse, doldurun, ▷*Bölüm 3.1, "Su tankını doldurma"*.
2. Elektrik kablosunu sargıdan açın (▷*Bölüm 4.2, "Elektrik kablosunun hızlı sarılması"*) ve bunu üst kablo toplama tertibatının klipine tespit edin (Res. 17/1).
3. Temiz bir mikrolifli temizlik bezini (Res. 17/2) yere, 2 cırt cırtı yukarıya dönük olacak şekilde yerleştirin.
4. Şimdi buhar ayağını (Res. 17/3) tam uyacak şekilde mikrolifli temizlik bezi üzerine koyun. Bez böylece cihaza tespit edilir.
5. Fişi bir prize takın.
   - Elektrik kontrol lambası (Res. 17/4) yanar.
   - Cihaz ısınmaya başlar.
6. Şimdi yaklaşık 35-45 saniye, buhar hazırlama süresi göstergesi (Res. 17/5) yanmaya başlayana kadar bekleyin.
7. Şimdi saptaki buhar düğmesine (Res. 17/6) basın ve bunu, ne kadar buhar çıkmasını istiyorsanız, o kadar süreyle basılı tutun.

4 Buharlı temizleme

18



8. Cihazı, buharlı temizleme için, yavaşça ileri ve geri hareket ettirin.

Açıklama:
Buhar hazırlama süresi göstergesi sönerse, çalışmaya devam edebilirsiniz. Sadece üretilen buhar yeterli değilse, buhar düğmesini bırakın (Res. 18/1) ve buhar hazırlama süresi göstergesi (Res. 18/2) tekrar yanana kadar bekleyin. Sonra mikrolifli temizlim bezini tekrar ihtiyaca göre nemlendirebilirsiniz, bunun için buhar düğmesine, ne kadar buhar çıkmasını istiyorsanız, o süreyle basılı tutun.

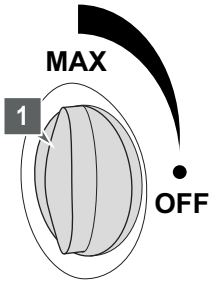
⚠ Uyarı:
Düşme tehlikesi! Düz zeminlerin ve ayrıca basamakların/ merdivenlerin temizlenmesinde her zaman daha dikkatli davranın! Düz zeminlerin temizlenmesi esnasında sadece ölçülü buhar oluşturun, çünkü aksi taktirde zemin üzerinde bir nem tabakası oluşur. Diğer yandan az buhar, daha hızlı kuruma ve az kayma tehlikesi sağlar.

△ Dikkat:
Çalışır haldeki cihazı, aynı yer üzerinde bırakmayın. Sürekli olarak hareket ettirin. Aksi taktirde, zeminin zarar görmesi konusunda yoğun bir tehlike mevcuttur.

9. Temizlik işleminin bitmesinden kısa süre önce fişi çekin ve kalan buhar artıklarını tamamen tüketin.

4.4 Dezenfeksiyon maddesi ilave ederek buharlı temizleme

19



1. Dezenfeksiyon maddesi regülatörünü (Res. 19/1) ne kadar dezenfeksiyon maddesi eklemek istiyorsanız "MAX" yönünde çevirin.

2. Bunun için ▷*Bölüm 4.3, "Dezenfeksiyon maddesi ilavesi olmaksızın buharlı temizleme"* kısmında tarif edildiği gibi hareket edin.

Açıklama:
Bunun üzerine buhar ışınına, dezenfeksiyon maddesi tankı boşalana kadar veya siz regülatörü "OFF" konumuna geri alana kadar dezenfeksiyon maddesi karıştırılır.

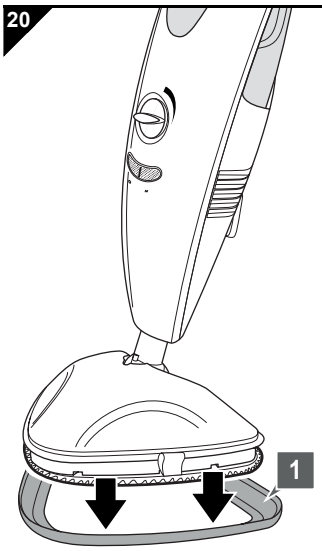
3. Her hattın üzerinden birkaç kez geçin (asgari 3 defa), böylece kapalı bir dezenfeksiyon maddesi filmi meydana gelir.

TR

4 Buharlı temizleme

4.5 Halıların canlandırılması/yumuşatılması

20



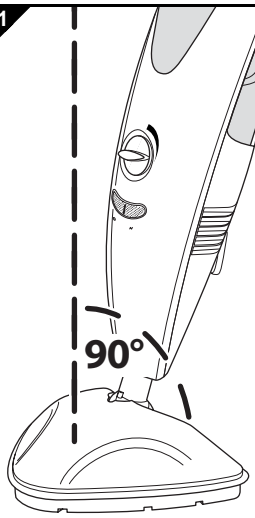
⚠ Dikkat:
Her zaman halı üreticisinin temizlik açıklamalarını dikkate alın. Temizliğe başlamadan önce, halının buharlı temizleme için uygun olup olmadığını kontrol edin.

Açıklama:
Buhar mopunuz, halıların derinlemesine temizlenmesine veya inatçı kirlerin giderilmesine yönelik değildir. Dezenfeksiyon maddesi ilavesi de bunu değiştirmez. İnatçı kirlerin temizlenmesi için, eğer her defasındaki zemin kaplaması buna izin veriyorsa, ilgili kirin, Buharlı Temizleyicinin kullanılmasından önce piyasada mevcut bir temizleyici madde ile çözülmesini tavsiye ederiz.

1. Halı için kaygan başlığı (Res. 20/1) mikrolifli temizlik bezine sahip buhar ayağı altına yerleştirin. Aksi taktirde bu zemin üzerinde etkili bir ileri ve geri hareket meydana getirmeniz mümkün olmayacaktır.
2. Bunun için ▷*Bölüm 4.3, "Dezenfeksiyon maddesi ilavesi olmaksızın buharlı temizleme"* ya da ▷*Bölüm 4.4, "Dezenfeksiyon maddesi ilave ederek buharlı temizleme"* kısmında tarif edildiği gibi hareket edin.

4.6 Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi

21



⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Riskleri engellemek için bir temizlik işlemi sonunda aşağıdaki sıraya riayet edin:

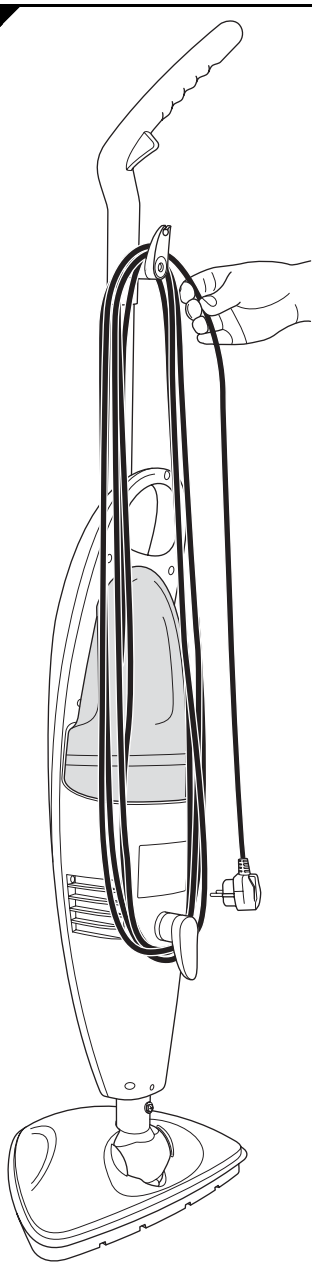
1. Fişi çekin.
2. Buhar artıklarını komple tüketin.
3. Cihazı boşta işletim konumuna getirin.
4. Cihazın 5 dakika boyunca soğumasını bekleyin.
5. Elektrik kablosunu toplayın.
6. Mikrolifli temizlik bezini çıkarın.
7. Mikrolifli temizlik bezini kurutun veya ihtiyaç halinde yıkayın.

1. Sapı, buhar ayağına yaklaşık dik açılı durana, hissedilebilir şekilde yerine oturana ve cihaz kendi başına durana kadar (Res. 21) dikerek boşta işletim konumuna getirin.
2. Elektrik kablosunu toplayın, ▷*Bölüm 5.1, "Elektrik kablosunun toplanması"*.

5 Kullanımdan sonra

5.1 Elektrik kablosunun toplanması

22



⚠ Uyarı:
Takılıp düşme tehlikesi! Temizlik işleminin tamamlanmasından hemen sonra elektrik kablosunu toplayın. Aksi taktirde kablo takılıp düşmeye sebebiyet verebilir.

1. Eğer henüz yapılmamışsa, üst kablo toplama tertibatını saat yönünde dayanağa kadar 180° döndürün.
2. Şimdi elektrik kablosunu, resimdeki gibi alt ve üst kablo toplama tertibatları etrafına toplayın (Res. 22).
3. Şimdi mikrolifli temizlik bezini çıkarın ve bunu kurutun veya ihtiyaç halinde yıkayın, ▷*Bölüm 5.2, "Mikrolifli temizlik bezinin bakımı"*.

TR

5 Kullanımdan sonra

5.2 Mikrolifli temizlik bezinin bakımı

⚠ Uyarı:
Haşlanma tehlikesi! Cihaz bir süre işlemeye devam eder. Fişi prizden çektikten sonra dahi sıcak buhar mevcuttur.

⚠ Dikkat:
Mikrolifli temizlik bezini, soğuduktan hemen sonra buhar ayağından alın. Aksi taktirde bakteri ve küf oluşabilir.

⚠ Dikkat:
En doğrusu mikrolifli temizlik bezinin her temizlik işlemi sonrası yıkanmasıdır. Bu hususta aşağıdaki bakım açıklamalarını dikkate alın.

Mikrolifli temizlik bezinin bakımını şu şekilde yapın:

- 60 derecede normal yıkayın.

- Ağartmayın.

- Kurutucuya koymayın.

- Ütülemeyin.

- Kimyasal/kuru temizlemeye vermeyin

5.3 Cihazın taşınması

⚠ Dikkat:
Cihazı sadece sapından (Res. 1/1) veya taşıma sapından (Res. 1/11) taşıyın.

- Sevkıyat öncesinde tankları boşaltın ve bunları komple kurutun.

5.4 Cihazın muhafazası

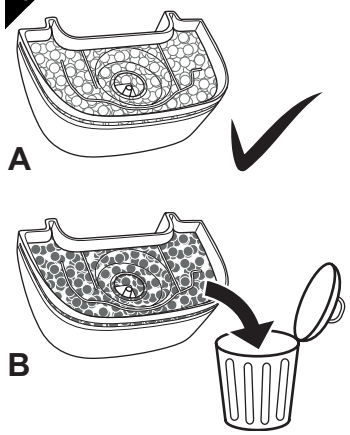
⚠ Dikkat:
Cihazı asla nemli mikrolifli temizlik bezleriyle bir yerde bırakmayın. Aksi taktirde zemin zarar görebilir.

- Cihazı her zaman ısı ve nem kaynaklarından uzak ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. Ayrıca, cihazın asla soğuğa veya dona maruz kalmamasını temin edin.
- Uzun süreli depolama öncesinde tankları boşaltın ve bunları komple kurutun.

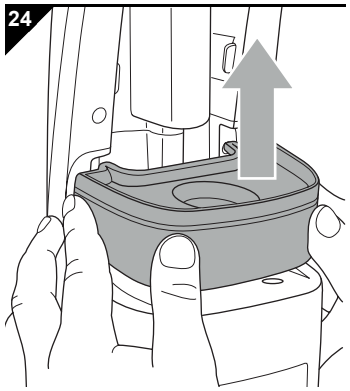
6 Bakım

6.1 Su filtresi kartuşunun kontrolü/değişimi

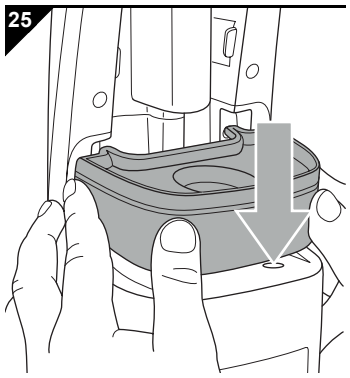
23



24



25



Evinizdeki şebeke suyunda her zaman düşük miktarlarda kireç bulunur. Bu nedenle bir su filtresi kartuşu monte ettik; bunun içinde kireç partikülleri, su cihazınızın içinde devridaim etmeden önce ayrılır.

■ Su filtresi kartuşunu (Res. 23) su tankını doldurduğunuz her defasında kontrol edin, ▷*Bölüm 3.1, "Su tankını doldurma"*.

■ Teslimat durumunda filtre aracı, kartuşun iç kısmında çok açık bir tona sahiptir (Res. 23/A). Eğer kontrol esnasında, filtre aracının kartuş iç kısmında teslimat durumuna göre yoğun şekilde renklendiğini tespit ederseniz (Res. 23/B) veya daha az buhar çıktığını görürseniz, kartuşu aşağıda tarif edildiği şekilde yenisiyle değiştirin:

1. Cihazı kapatın, boşta işletim konumuna getirin ve fişi prizden çekin, ▷*Bölüm 4.6, "Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi"*.
2. Su tankını çıkarın, ▷*Bölüm 3.1, "Su tankını doldurma"*.
3. Kartuşun rengini kontrol edin. Eğer kartuş iç kısmı teslimat durumuna göre yoğun şekilde renklenmişse (Res. 23/B), kartuşun değiştirilmesi gerekir.
4. Eğer su filtresi kartuşunun değiştirilmesi gerekiyorsa, bunu kuvvetli şekilde yukarıya konsolundan çekip çıkarın (Res. 24).
5. Şimdi su filtresi kartuşunu yenisiyle değiştirin (sipariş numarası: ▷*Bölüm 7.2, "Donanım ve yedek parça listesi"*).

Açıklama:
Kullanılmış su filtresi kartuşunu ev atığıyla atabilirsiniz/imha edebilirsiniz.

6. Yeni kartuşu kuvvetli şekilde konsoluna geri bastırın (Res. 25).
7. Su tankını tekrar yerleştirin, ▷*Bölüm 3.1, "Su tankını doldurma"*.
8. Her iki elemanın sıkı şekilde yerleşmiş olduklarını kontrol edin.

TR

6 Bakım

6.2 Muhafazayı temizleme

⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Cihazı temizlemeden önce, cihazı kapatın ve şebeke fişini çekin, ▷*Bölüm 4.6, "Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi"*.

△ Dikkat:
Temizlik için temizleme maddeleri, ovma maddeleri veya alkol kullanmayın, çünkü bunlar muhafazaya zarar verebilir.

■ Muhafazayı sadece hafif nemlendirilmiş bir bezle temizleyin.

7 Sorun Giderme

7.1 Cihazı geri göndermeden

Yetkili Royal satıcısını, Royal servis ortağını veya uzman teknik servisi aramadan önce, aşağıdaki tablodan, sorunu kendiniz giderip gideremeyeceğinize bakın.

⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Asla arızalı bir cihazı kullanmayın! Sorunu aramadan önce, cihazı kapatın, boşta işletim konumuna getirin ve fişini prizden çekin, ▷*Bölüm 4.6, "Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi"*.

Sorun	Olası sebep	Çözüm
Cihaz işletim hazırlığına geçmiyor veya aniden buhar üretmeyi bırakıyor.	Su tankı doğru monte edilmemiş.	Su tankını yeniden monte edin, ▷*Bölüm 3.1, "Su tankını doldurma"*.
	Su tankı boş.	**1.** Cihazı kapatın, boşta işletim konumuna getirin ve fişi prizden çekin, ▷*Bölüm 4.6, "Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi"*. **2.** Su tankını doldurun, ▷*Bölüm 3.1, "Su tankını doldurma"*. **3.** Eğer aşırı ısınma koruması devreye girmişse, cihazı tekrar bağlamadan önce yaklaşık 45 dakika bekleyin.
	Boş bir su tankı sebebiyle aşırı ısınma koruması devreye girdi.	
Cihaz kusursuz çalıştığı halde, temizlik sonucu tatmin edici değil.	Zemin tavsiye edildiği gibi önceden elektrikli süpürgeyle veya fırçalı süpürgeyle temizlenmemiş.	Zeminin, buharlı mop ile her temizlik öncesinde gevşek kirlerden arındırılmış olmasını sağlayın.
	Kirler inatçı.	Temizlik işlemini birkaç kez tekrar edin. Eğer bu yeterli gelmezse, kiri buharlı temizleme öncesinde gevşetin.
	Mikrolifli temizlik bezi kirlenmiştir.	**1.** Cihazı kapatın, boşta işletim konumuna getirin ve fişi prizden çekin, ▷*Bölüm 4.6, "Cihazın boşta işletim konumuna getirilmesi"*. **2.** Yaklaşık 5 dakika bekleyin. Şimdi soğumuş olan mikrolifli temizlik bezini çıkarabilirsiniz ve temiziyle değiştirebilirsiniz, ▷*Bölüm 7.2, "Donanım ve yedek parça listesi"*.
	Su filtresi kartuşu tükenmiş.	Su filtresi kartuşunu yenisiyle değiştirin, ▷*Bölüm 6.1, "Su filtresi kartuşunun kontrolü/değişimi"*.

Açıklama:
Eğer sorunu yukarıdaki tablo yardımıyla gideremediyseniz, servis çağrı hattını (▷*Sayfa 171, "Garanti"*) veya Müşteri Hizmetlerini (▷*Sayfa 172, "International Service"*) arayın.

7 Sorun Giderme

7.2 Donanım ve yedek parça listesi

Ürün no.	İçerik
0318001	Su filtresi kartuşu
0318002	Mikro lfli temizlik bezi seti (3 adet)
0318004	Halı için kaygan başlık
0319002	3'lü set dezenfeksiyon maddesi

7.3 Tedarik kaynakları

Donanım parçaları ve ayrıca yedek parçalar tekrar sipariş edilebilir. Tedarik için:

- Dirt Devil çevrimiçi alışveriş mağazası: **www.dirtdevil.de**
- E-postayla **Ersatzteilshop@dirtdevil.de** adresinden
- veya aşağıdaki şirketlerden alabilirsiniz:

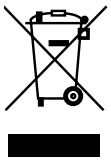
▷*Sayfa 172, "International Service"*

7.4 Arızalı cihazda

Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir elektrik kablosuna sahip bir cihazı çalıştırmayın. Bu cihazın elektrik kablosu zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun üretici tarafından veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

Arızalı bir cihazı veya arızalı bir elektrik kablosuna sahip bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Royal Appliance-Müşteri Hizmetlerine yollayın. Adres ▷*Bölüm 8.2, "Garanti durumunda"*.

7.5 Atma/İmha Etme



Cihazı, ülkenizde geçerli çevre koruma yönetmeliklerine uygun olarak atın/imha edin. Elektriksel atıklar, ev atıkları ile birlikte atılamazlar/imha edilemezler. Bunun yerine eski cihazların iadesi için yerel toplama yerlerini kullanın.

Su filtresi kartuşu çevre dostu materyalden imal edilmiştir ve ev atığı ile birlikte atılabilir/imha edilebilir.

8 Garanti

8.1 Garanti Koşulları

Tarafımızdan satılan cihaz için, satış tarihinden itibaren 24 ay garantiyi tanıyoruz.

Bu garanti süresi dahilinde, seçimi bize ait olmak üzere cihazın veya donanımın tamiri veya değiştirilmesi vasıtasıyla (donanım parçalarındaki hasarlar, otomatik olarak komple cihazın değiştirilmesini gerektirmez) bedelsiz olarak, materyal veya üretim hatalarına dayalı tüm kusurları gideriyoruz. Amaca uygun olmayan kullanıma (yanlış elektrik türü/elektrik gerilimi ile işletim, uygunsuz elektrik kaynaklarına bağlantı, kırma vs.) dayalı zararlar, cihazın değerini veya kullanım kapasitesini önemsiz şekilde etkileyen normal aşınma ve kusurlar, garanti kapsamı dışındadır.

Tarafımızdan yetkilendirilmeyen yerler tarafından yapılan müdahalelerde veya orijinal Royal Appliance-yedek parçaları dışında parçaların kullanımında garanti iptal olur. Aşınabilir parçalar garanti kapsamına dahil değildir ve bu nedenle ücrete tabidir!

Garanti sadece, satış tarihi, satıcının garanti kartı üzerindeki mührü ve imzası ile onaylandığında veya gönderilen cihaza bir fatura fotokopisi/sureti ekli olduğunda yürürlüğe girer. Garanti edimleri/hizmetleri, ne garanti süresinin uzamasına etki ederler, ne de bu sebeple yeni bir garanti hakkı doğar!

8.2 Garanti durumunda

Cihazı, tankı boşaltarak ve temizleyerek ve düz yazıyla hatayı kısaca tarif ederek gönderin. Yazıya "garanti için" notunu düşün. Garanti kartı ile veya bir fatura fotokopisi/sureti ile birlikte aşağıdaki adrese yollayın:

Royal

▷*Sayfa 172, "International Service"*

TR

Royal International Service

DE

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95
www.dirtdevil.de
info@dirtdevil.de
*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

AT

Zmugg Elektronik Service
und Vertriebges. M.b.H.
Fabriksgasse 27
8020 Graz
ÖSTERREICH
Tel. +43 - 316 - 77 21 20
Fax +43 - 316 - 77 21 20 10
Tel. Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 14
Fax Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 15
zmuggelektronik@utanet.at

BE

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

CH

Bluepoint-Service SAGL
Via Cantonale 14
6917 Barbengo
SWITZERLAND
Tel. +41 (0)91 980 49 73
E-Mail: info@bluepoint-service.ch
www.bluepoint-service.ch

CZ

Le Cygne electronic service spol. s r.o.
Jablonecká 722/8
190 00 Praha 9
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel: +420 - 28 68 83 940
Fax: +420 - 28 68 85 064
servis@lce.cz

ES

Royal Appliance Espana, SL
Royal, Dirt Devil, Stellar
C/Cronos, Nº 20 , Portal 2 ,3º 13
28037 Madrid
ESPAÑA
Tel: +34 - 902 - 43 06 63

FR

OPM France Nant'Est entreprise
33 rue du bois Briand
44316 Nantes cdx 3
FRANCE
Tel. +33 - 2 - 40 49 64 25
Fax +33 - 2 - 40 93 96 22
www.opm-france.com

HR

TD "MEDJIMURKA" D.D.
Trg Republike 6
40000 Čakovec
HRVATSKA
Tel.: +385 - 40 - 31 27 60
Fax: +385 - 40 - 32 86 61

HU

Aspico Kft.
Puskás Tivadar út.4.
9027 Győr
MAGYARORSZÁG
Tel.: +36 - 96 - 51 12 91
szerviz@aspico.hu

IT

Smart s.r.l.
Via Tintoretto, 12
21012, Cassano Magnago, (VA)
ITALIA
Assistenza Tecnica: 199 24 44 24
Orari: 9:00 - 13:00h / 14:00 - 18:00h
Fax: +39 0331 181 21 37
info-dirtdevil@smartsrl.net

NL

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

PL

OBSŁUGA GWARANCYJNA I SERWISOWA
QUADRA-NET Sp. z o.o.
61-888 Poznań, ul. Składowa 5
infolinia: 66 444 88 00

DYSTRYBUTOR I GWARANT
DSV Sp. z o.o. S.K.A. Gdynia,
Plac Kaszubski 8

SI

Strojinc Ciril s.p.
Koseskega ul. 1a
1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel: +386 -1- 42 28 489

SK

Aspico Slovakia s r.o.
Kracanska 40/104
92901 Dunajská Streda
SLOVAKIA
Tel: +421 - 31 - 55 11 815

2 letzte Seite.fm Seite 173 Dienstag, 1. März 2011 8:14 20

DE NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE!
GB VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!
FR VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE!
NL ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!
ES ¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA!
IT VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!
TR SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!

Royal AquaClean

Garantiekarte • Warranty Card • Card de garantie • Garantiekaart
Certificado de garantía • Tagliando di garanzia • Garanti Kartı

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • İsim

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta

Telefon mit Vorwahl • Phone number with area code • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerarası kodla telefon

Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème
Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:

Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.
Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio.
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.

2 letzte Seite.fm Seite 174 Dienstag, 1. März 2011 8:14 20

Royal Appliance International GmbH
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Germany

☎ +49 (0) 2131 - 60 90 0
🖷 +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

info@dirtdevil.de
www.dirtdevil.de